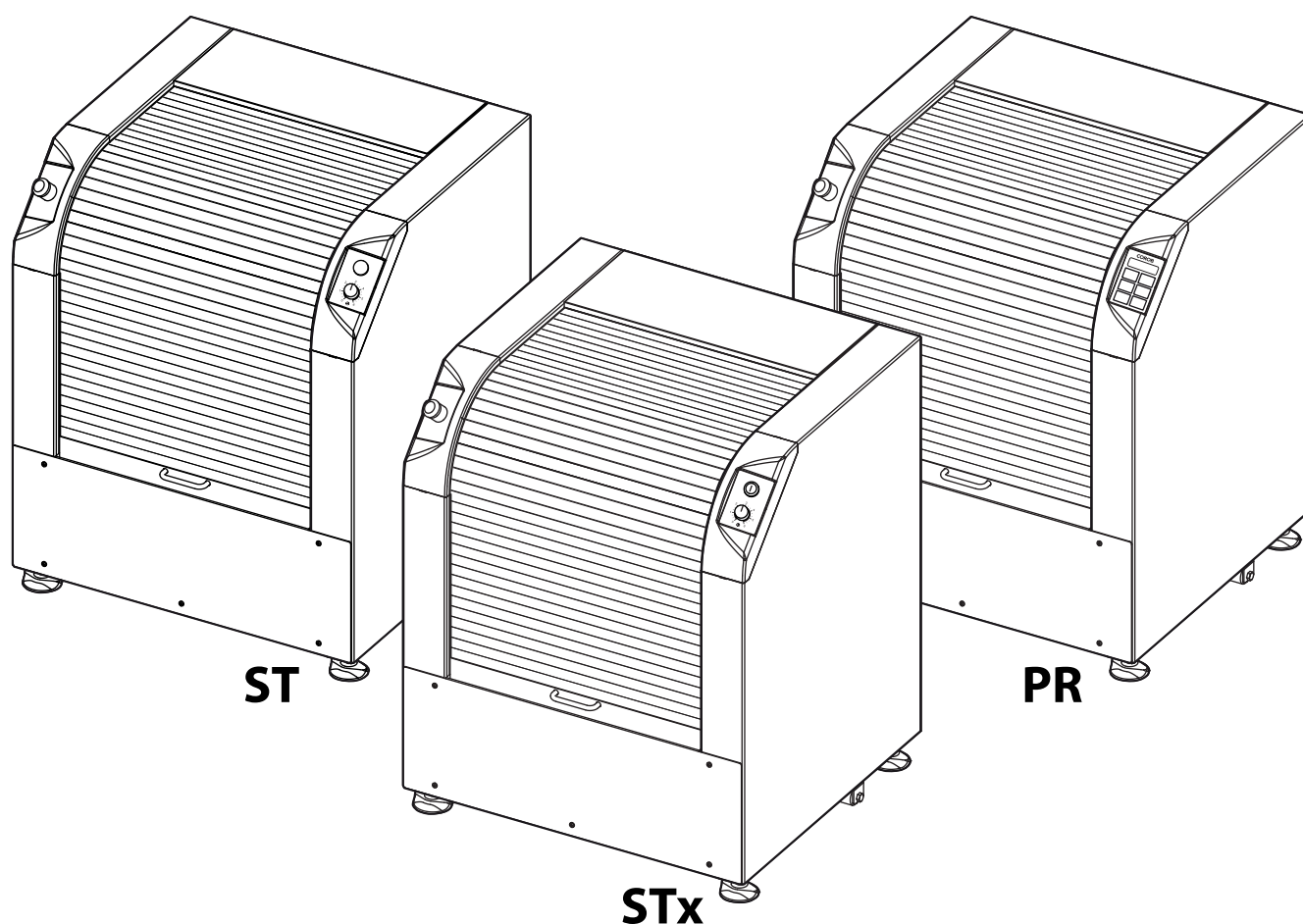


CLEVERmix 20

V02

Γυροσκοπικός αναδευτήρας / Gyroscopic mixer

Εγχειρίδιο Χρήσης
User's manual



EL-EN

Εγχειρίδιο Χρήσης
Γυροσκοπικός αναδευτήρας
CLEVERmix 20
Έκδοση 2.0 - R4 (08/2024) [V02]
ΜΕΤΑΦΡΑΣΗ ΤΗΣ ΠΡΩΤΟΤΥΠΗΣ ΙΤΑΛΙΚΗΣ ΕΚΔΟΣΗΣ

© COPYRIGHT 2024, COROB S.p.A.

Διατηρούνται όλα τα δικαιώματα για όλες τις χώρες

Αιτήσεις άλλων αντιγράφων αυτού του προϊόντος ή των τεχνικών πληροφοριών, πρέπει να απευθύνονται:

User's manual
Gyroscopic mixer
CLEVERmix 20
Version 2.0 - R4 (08/2024) [V02]
TRANSLATION OF THE ORIGINAL INSTRUCTIONS

© COPYRIGHT 2024, COROB S.p.A.

All rights reserved in all countries

If you require additional copies of this manual or further technical information about it, please write to:

COROB S.p.A.

Via Agricoltura 103 • 41038 San Felice s/P • Modena • Italy

Phone: +39-0535-663111 • Fax: +39-0535-663285

COROB India Pvt. Ltd.

**Regd. Office: 502 & 503, Kohinoor City Wing A Office Area Industrial Estate and Premises
Cooperative Society Ltd., Wing B, 5th Floor, Kirol Road, Off LBS Marg, Kurla Mumbai Mumbai MH 400070 IN**

Phone: +91 22 6649 7777

**Factory: Shed No 1-B and 1-A, Nandigram Realtors, N H No 48, Near Nandigram
Jain Temple, Umbergaon, Bhilad, Valsad, Gujarat, 396105**

Mobile: +91 7211199701

www.corob.com

ΔΙΚΑΙΩΜΑΤΑ ΠΝΕΥΜΑΤΙΚΗΣ ΙΔΙΟΚΤΗΣΙΑΣ ΚΑΙ ΑΠΟΠΟΙΗΣΗ ΕΥΘΥΝΗΣ

Κανένα μέρος αυτού του εγχειριδίου δεν μπορεί να μεταφραστεί σε άλλη γλώσσα ή/και να προσαρμοστεί ή/και να αναπαραχθεί με άλλη μορφή ή/και μηχανικό, ηλεκτρονικό, φωτοτυπικό, καταγραφικό ή άλλο μέσο, χωρίς προηγούμενη γραπτή άδεια από την COROB S.p.A.

Το COROB είναι εμπορικό σήμα και/ή καταχωρημένο για αποκλειστική χρήση από την COROB S.p.A. και των θυγατρικών της (στο εξής "COROB").

Η μη αναφορά σε άλλα εμπορικά σήματα, εμπορικά ή καταχωρημένα, στην παρούσα δήλωση, δεν συνεπάγεται την παραίτηση από την COROB της άσκησης δικαιωμάτων πνευματικής ιδιοκτησίας που σχετίζονται με τα προαναφερθέντα εμπορικά σήματα.

Το περιεχόμενο αυτού του εγχειριδίου αναφέρεται στην τεχνολογία, τα σχέδια, τις τεχνολογικές εφαρμογές που χρησιμοποιούνται αποκλειστικά από την COROB και οι οποίες μπορούν να καλύπτονται από διπλώματα ευρεσιτεχνίας ή αιτήσεις διπλωμάτων ευρεσιτεχνίας και επομένως προστατεύονται από εθνικούς και διεθνείς νόμους περί πνευματικής ιδιοκτησίας.

Οποιαδήποτε αναφορά σε ονόματα, δεδομένα και διευθύνσεις άλλων εταιρειών εκτός της COROB είναι τυχαία και, εκτός αν αναφέρεται διαφορετικά, δίδεται μόνο ως παράδειγμα, προκειμένου να διευκρινιστεί καλύτερα η χρήση των προϊόντων COROB.

Η επεξεργασία του κειμένου και των εικόνων έγινε με τη μέγιστη φροντίδα, ωστόσο η COROB διατηρεί το δικαίωμα να τροποποιήσει και/ή να ενημερώσει τις πληροφορίες που περιέχονται, για τη διόρθωση των τυπογραφικών λαθών και/ή ανακρίβειών, χωρίς προειδοποίηση ή καμία υποχρέωση εκ μέρους της.

Το παρόν εγχειρίδιο περιέχει όλες τις πληροφορίες που απαιτούνται για την κανονική και προβλεπόμενη χρήση των προϊόντων COROB από τον τελικό χρήστη.

Αυτό το εγχειρίδιο δεν περιέχει κατευθυντήριες οδηγίες και/ή πληροφορίες για την επισκευή του προϊόντος. Για λόγους ασφαλείας, οι επισκευές πρέπει να εκτελούνται μόνο από εκπαιδευμένο και εξουσιοδοτημένο τεχνικό προσωπικό. Η μη συμμόρφωση με αυτή την απαίτηση μπορεί να έχει ως αποτέλεσμα τον κίνδυνο σωματικής βλάβης του χρήστη ή βλάβης του προϊόντος.

Ως εκ τούτου, για την εκτέλεση των προαναφερθεισών παρεμβάσεων, η COROB έχει ορίσει εξουσιοδοτημένους τεχνικούς.

Ως εξουσιοδοτημένοι τεχνικοί νοείται το τεχνικό προσωπικό που παρακολούθησε σεμινάρια κατάρτισης που διοργάνωσε η COROB.

Επεμβάσεις μη εγκεκριμένες μπορεί να ακυρώσουν την εγγύηση του προϊόντος COROB, όπως ορίζεται στο συμβόλαιο πώλησης ή στους Γενικούς Όρους Πώλησης, οι οποίοι προσδιορίζουν τα όρια ευθύνης της COROB.

Αυτή η ρήτρα δεν αποσκοπεί να περιορίσει ή να αποκλείσει την ευθύνη της COROB, κατά παράβαση των υποχρεωτικών διατάξεων του νόμου. Συνεπώς, ο προαναφερθείς περιορισμός ή αποκλεισμός της ευθύνης θα μπορούσε να μην είναι εφαρμόσιμος.

Για να μάθετε ποιο είναι το πλησιέστερο σημείο τεχνικής βοήθειας, ο τελικός χρήστης μπορεί να επικοινωνήσει με την COROB ή να επισκεφθεί την ιστοσελίδα www.corob.com.

CLEVERmix 20 V02

INTELLECTUAL PROPERTY RIGHTS AND DISCLAIMER

No part of this manual may be translated into any other languages and/or adapted and/or reproduced in any form, or by any means, electronic or mechanical, including but not limited to photocopying and recording, without prior written permission of COROB S.p.A..

COROB is a registered trademark and/or commercial trademark used on an exclusive basis by COROB S.p.A. and its affiliated companies (hereinafter "COROB").

A failure of a trademark to appear hereunder does not mean that COROB does not use the trademark in question nor does it constitute a waiver by COROB of any related intellectual property rights.

Valuable proprietary technical information contained in the present manual are referring to proprietary know-how, designs, drawings and/or applications used on an exclusive basis by COROB that may be covered by Patents and/or Patent Applications and thus protected by International and National Intellectual Property Laws.

Unless otherwise indicated, all references to other companies other than COROB, their names, data and addresses used in the screens and/or examples are purely coincidental and serve as a reference only to clarify the use of the COROB products.

COROB has carefully reviewed the wording and images contained in the present manual, nevertheless COROB reserves the right to modify and/or update the information herein to correct editorial errors and/or inaccuracy of the information herein without notice or commitment on its part.

The present manual contains all information necessary for the foreseeable and normal use of the COROB products by the final user.

The manual does not contain guidelines and/or information for product repair. For safety reasons, only trained and authorized technical personnel should perform such interventions. Failure to do so may result in personal injury or damage to the product.

For the purpose mentioned above, COROB has appointed authorized technical personnel.

Authorized technical personnel shall mean technicians who have attended a technical training course held by COROB.

Unauthorized interventions could void the warranty coverage of your COROB product pursuant to the sales contract or to the General Sales Conditions of COROB. COROB can be held responsible only within the limits of the warranty coverage provided by the General Sales Conditions.

COROB does not intend to limit or exclude its liability against any statutory provisions under any applicable law. Therefore the reference to above warranty limitations or exclusions may not apply.

The final user can ask COROB or visit the web site www.corob.com for contact details about the nearest authorized technical service.

ΠΙΝΑΚΑΣ ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΩΝ

1	ΓΕΝΙΚΕΣ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ	3
1.1	Σκοπός και χρήση του εγχειριδίου	3
1.1.1	Γραφικές συμβάσεις	3
1.2	Ορισμοί	4
2	ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ	5
2.1	Περιγραφή του μηχανήματος	5
2.2	Επιδόσεις και χαρακτηριστικά	6
2.3	Προβλεπόμενη χρήση και ευλόγως προβλέψιμη κακή χρήση	6
2.4	Στοιχεία ταυτοποίησης	6
3	ΑΣΦΑΛΕΙΑ	7
3.1	Προειδοποιήσεις ασφαλείας και μη επιτρεπτών χρήσεων	7
3.2	Προειδοποιήσεις για τη χρήση των προϊόντων	8
3.3	Υπολειπόμενοι κίνδυνοι	9
3.4	Τοποθέτηση ετικετών	11
3.5	Διατάξεις ασφαλείας	12
3.5.1	Έλεγχος των διατάξεων ασφαλείας	12
3.6	Ακινητοποίηση σε έκτακτη ανάγκη	13
3.7	Επαναφορά του μηχανήματος μετά από ακινητοποίηση σε έκτακτη ανάγκη	13
3.8	Περιστάσεις έκτακτης ανάγκης	14
3.9	Απαιτήσεις του χώρου εγκατάστασης	14
4	ΜΕΤΑΦΟΡΑ ΚΑΙ ΜΕΤΑΚΙΝΗΣΗ	15
4.1	Γενικές Προειδοποιήσεις	15
4.2	Αποσυσκευασία και τοποθέτηση	15
4.2.1	Χρήση ενός ανυψωτικού μέσου	16
4.2.2	Αφαίρεση από την παλέτα χωρίς μέσο ανύψωσης	18
4.3	Παρεχόμενο υλικό	18
4.4	Αποθήκευση	19
4.5	Διάθεση και ανακύκλωση	19
5	ΘΕΣΗ ΣΕ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ	20
5.1	Γενικές Προειδοποιήσεις	20
5.2	Οδηγίες για τη γείωση (μόνο έκδοση ETL)	20
5.3	Χειριστήρια μοντέλου ST	22
5.4	Χειριστήρια μοντέλου STx	23
5.5	Χειριστήρια μοντέλου PR	23
5.6	Συνδέσεις	24
5.7	Ηλεκτρική σύνδεση και ανάφλεξη	25
5.7.1	Πληροφορίες μηχανήματος (μόνο μοντέλο PR)	25
5.8	Απενεργοποίηση	26
6	ΧΡΗΣΗ	27
6.1	Γενικές Προειδοποιήσεις	27
6.2	Φόρτωση των συσκευασιών	27
6.3	Εκτέλεση ενός κύκλου ανάδευσης, μοντέλο ST	29
6.3.1	Αναμενόμενη παύση	30
6.4	Εκτέλεση ενός κύκλου ανάδευσης, μοντέλο STx	30
6.4.1	Αναμενόμενη παύση	30
6.5	Εκτέλεση ενός κύκλου ανάδευσης, μοντέλο PR	31
6.5.1	Αναμενόμενη παύση	31
6.5.2	Περιστάσεις σφάλματος (μόνο μοντέλο PR)	32
7	ΤΑΚΤΙΚΗ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ	33
7.1	Γενικές Προειδοποιήσεις	33
7.2	Καθαριότητα	33
7.2.1	Εξωτερική καθαριότητα	33
7.2.2	Εσωτερική καθαριότητα	33
7.3	Λίπανση	34
7.3.1	Λίπανση των βιδών σύσφιξης	34
7.3.2	Λίπανση των οδηγών κύλισης πόρτας	35
8	ΤΕΧΝΙΚΑ ΣΤΟΙΧΕΙΑ	36
8.1	Τεχνικά στοιχεία	36
8.2	Διαστάσεις και βάρος	37
8.3	Δήλωση συμμόρφωσης	37
8.4	Εγγύηση	37

CONTENTS

1	GENERAL INFORMATION	3
1.1	Purpose and use of this manual	3
1.1.1	Conventionally used graphics	3
1.2	Definitions	4
2	FEATURES	5
2.1	Description of the machine	5
2.2	Performance and features	6
2.3	Intended use and reasonably foreseeable misuse	6
2.4	Identifying information	6
3	SAFETY	7
3.1	Safety warnings and unauthorized use	7
3.2	Warnings on the use of products	8
3.3	Residual risks	10
3.4	Position of labels	11
3.5	Safety devices	12
3.5.1	Checking the safety devices	12
3.6	Emergency stop	13
3.7	Resetting the machine after an emergency stop	13
3.8	Emergency situations	14
3.9	Requirements of the installation site	14
4	SHIPPING AND HANDLING	15
4.1	General warnings	15
4.2	Unpacking and placement	15
4.2.1	Use of a lifting device	16
4.2.2	Removal from the pallet without lifting equipment	18
4.3	Standard material supplied	18
4.4	Storage	19
4.5	Disposal and recycling	19
5	START-UP	20
5.1	General warnings	20
5.2	Grounding instructions (ETL version only)	20
5.3	Control devices model ST	22
5.4	Control devices model STx	23
5.5	Control devices model PR	23
5.6	Connections	24
5.7	Electrical connection and start-up	25
5.7.1	Machine information (PR model only)	25
5.8	Shut-down	26
6	USE	27
6.1	General warnings	27
6.2	Loading of cans	27
6.3	Running a mixing cycle, model ST	29
6.3.1	Advance stop	30
6.4	Running a mixing cycle, model STx	30
6.4.1	Advance stop	30
6.5	Running a mixing cycle, model PR	31
6.5.1	Advance stop	31
6.5.2	Error conditions (model PR only)	32
7	ORDINARY MAINTENANCE	33
7.1	General warnings	33
7.2	Cleaning	33
7.2.1	External cleaning	33
7.2.2	Internal cleaning	33
7.3	Lubrication	34
7.3.1	Lubricating the clamping screws	34
7.3.2	Lubricating the door sliding guides	35
8	TECHNICAL SPECIFICATIONS	36
8.1	Technical data	36
8.2	Dimensions and weight	37
8.3	Declaration of conformity	37
8.4	Warranty	37

1 ΓΕΝΙΚΕΣ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ

1.1 Σκοπός και χρήση του εγχειριδίου

Διαβάστε προσεκτικά το εγχειρίδιο αυτό πριν χρησιμοποιήσετε το μηχάνημα.

Αυτό το εγχειρίδιο παρέχει τις οδηγίες για την χρήση και την απαραίτητη τακτική συντήρηση για να διατηρήσετε τις αποδόσεις του μηχανήματος στο χρόνο. Σε αυτό περιέχονται όλες τις απαραίτητες πληροφορίες για τη σωστή χρήση του μηχανήματος και την αποφυγή ατυχημάτων.

Το εγχειρίδιο πρέπει να θεωρείται αναπόσπαστο μέρος του μηχανήματος και πρέπει να διατηρείται μέχρι το τελικό ξήλωμα.

Περιέχει όλες τις πληροφορίες που είναι διαθέσιμες τη στιγμή της προετοιμασίας του για το μηχάνημα και τα τυχόν εξαρτήματα. Για τα αξεσουάρ υπάρχουν οι παραλλαγές ή οι τροποποιήσεις που περιλαμβάνουν διαφορετικές μεθόδους λειτουργίας.

Το εγχειρίδιο θα μπορούσε να είναι διαθέσιμο σε έντυπη μορφή (στη συσκευασία του προϊόντος) ή σε ψηφιακή μορφή προσβάσιμο στον ιστότοπο της COROB. Μπορείτε να ζητήσετε ένα αντίγραφο του εγχειριδίου σε έντυπη μορφή από τον κατασκευαστή.

Στην περίπτωση που χαθεί ή μερικώς καταστραφεί και δεν είναι δυνατόν να διαβαστεί πλήρως το περιεχόμενό του, υποχρεούσθε να ζητήσετε ένα καινούργιο εγχειρίδιο από τον κατασκευαστικό οίκο.

Αν οι εικόνες που περιέχονται σε αυτό το εγχειρίδιο δείχνουν το μηχάνημα χωρίς τις προστασίες ή/και τους εργαζόμενους χωρίς μέσα ατομικής προστασίας, αυτό γίνεται μόνο για να γίνει σαφέστερη η παρουσίαση των θεμάτων.

Ορισμένες εικόνες που περιέχονται σε αυτό το εγχειρίδιο έχουν ληφθεί από πρωτότυπα, τα μηχανήματα τυποποιημένης παραγωγής ενδέχεται να διαφέρουν σε ορισμένες λεπτομέρειες.

1.1.1 Γραφικές συμβάσεις

Το στυλ **έντονων γραμμάτων** χρησιμοποιείται για να επισημανθούν σημειώσεις ή υποδείξεις ιδιαίτερης σημασίας.



ΚΙΝΔΥΝΟΣ

Επισημαίνει τον κίνδυνο ζημιών στο άτομο.



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Επισημαίνει τον κίνδυνο ζημιών στο μηχάνημα, που μπορεί να θέσουν σε κίνδυνο τη λειτουργία του.



Επισημαίνει οδηγίες σημαντικές σχετικά με τους κανόνες πρόληψης και/ή προφυλάξεων που πρέπει να ληφθούν.



Επισημαίνει τις καταστάσεις και/ή τις λειτουργίες που εμπλέκουν το λογισμικό διαχείρισης που είναι εγκατεστημένο στον υπολογιστή.



Επισημαίνει ότι για την εκτέλεση της περιγραφόμενης επέμβασης απαιτείται η χρήση των υποδεικνυόμενων εργαλείων.

1 GENERAL INFORMATION

1.1 Purpose and use of this manual

Read this manual carefully before using the machine.

This manual contains instructions on the use and routine maintenance needed to uphold the machine's performance over time. The manual contains all information needed to correctly use the machine and avoid any accident.

The manual is to be considered an integral part of the machine, and must be stored until it is fully dismantled.

The manual contains all information available at the time of preparation regarding the machine and any accessories; for accessories, the manual includes any variations or changes that involve different operating procedures.

The manual could be available in paper (inserted in the product packing) or in digital format accessible from COROB website. It is possible to ask the manufacturer a paper copy of the manual.

Should it be lost or partially ruined, so that its contents can no longer be read in full, you must request a new manual from the manufacturer.

If the images contained in this manual show the machine without the guards and/or employees without personal protective equipment, it is only for the purpose to make clearer the discussion of the issues.

Some of the illustrations in this manual were taken from prototypes; some details may differ on machines in standard production.

1.1.1 Conventionally used graphics

Boldface type is used to highlight notes or information of particular importance to a topic.



DANGER

Indicates a risk of personal injury.



WARNING

Indicates a risk of damage to the machine that could interfere with its operation.



Indicates important instructions referring to precautionary rules and/or measures to adopt.



Indicates situations and/or operations that involve the management software installed on the computer.



Indicates that to carry out the intervention described, the use of the specified tools is required.

1.2 Ορισμοί

ΧΕΙΡΙΣΤΗΣ
Εκείνος που έχει γνώση μεθόδων για την παρασκευή βαφών, βερνικιών ή παρομοίων, εκπαιδευμένος και εξουσιοδοτημένος να χειρίζεται και να χρησιμοποιεί το μηχάνημα μέσω της χρήσης των εντολών και των εργασιών φόρτωσης και εκφόρτωσης υλικών παραγωγής με τις εγκατεστημένες προστασίες ενεργές. Πρέπει να λειτουργεί μόνο υπό συνθήκες ασφαλείας και μπορεί να εκτελεί εργασίες τακτικής συντήρησης.
ΣΥΝΤΗΡΗΤΗΣ
Ειδικός προετοιμασμένος, εκπαιδευμένος στον τεχνικό τομέα (μηχανικό και ηλεκτρικό) και εξουσιοδοτημένος από τον κατασκευαστή να επεμβαίνει στο μηχάνημα για την τοποθέτησή του ή να πραγματοποιήσει ρυθμίσεις, επισκευές ή εργασίες συντήρησης.

1.2 Definitions

OPERATOR
A person familiar with the methods to produce paints or similar products, trained and authorized to operate and use the machine by its controls and to load and unload production materials with all safety devices installed and enabled. He or she must work only in safety conditions and is allowed to carry out routine maintenance operations.
MAINTENANCE TECHNICIAN
Specialist prepared and trained in a technical field (mechanical and electrical) and assigned by the manufacturer to work on the machine to perform machine installation, adjustments, repair breakdowns or carry out maintenance.

2 ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ

2.1 Περιγραφή του μηχανήματος

Ο γυροσκοπικός αναδευτήρας **CLEVERmix 20** με σύστημα χειροκίνητου κλειδώματος επιτρέπει τη μίξη μη εύφλεκτων βαφών και βερνικιών, που περιέχονται σε μεταλλικά ή πλαστικά δοχεία.

Είναι προσαρμοσμένος στην επεξεργασία των συσκευασιών διαφόρων διαστάσεων και μορφών. Χάρη στα πιάτα σύσφιξης κατάλληλα διαμορφωμένα που τοποθετούνται κατόπιν παραγγελίας μπορείτε επίσης να αναδεύσετε και συσκευασίες τετραγωνικού σχήματος. Είναι επιπλέον σε θέση να αναδεύει περισσότερες συσκευασίες ταυτόχρονα.

Η τοποθέτηση και το σφίξιμο της συσκευασίας πρέπει να εκτελούνται χειροκίνητα από τον χειριστή.

Ο κύκλος ανάδευσης τελειώνει πάντοτε με τη συσκευασία σε κατακόρυφη θέση.

Το μηχάνημα διαθέτει πόρτα φόρτωσης που αποτελείται από συρόμενο ρολό.

Τα μοντέλα ST και STx είναι πιστοποιημένα ως σύμφωνα με τον κανονισμό ETL.

2 FEATURES

2.1 Description of the machine

The gyroscopic mixer **CLEVERmix 20** with manual clamping system allows mixing of non-explosive paints contained into metal or plastic containers.

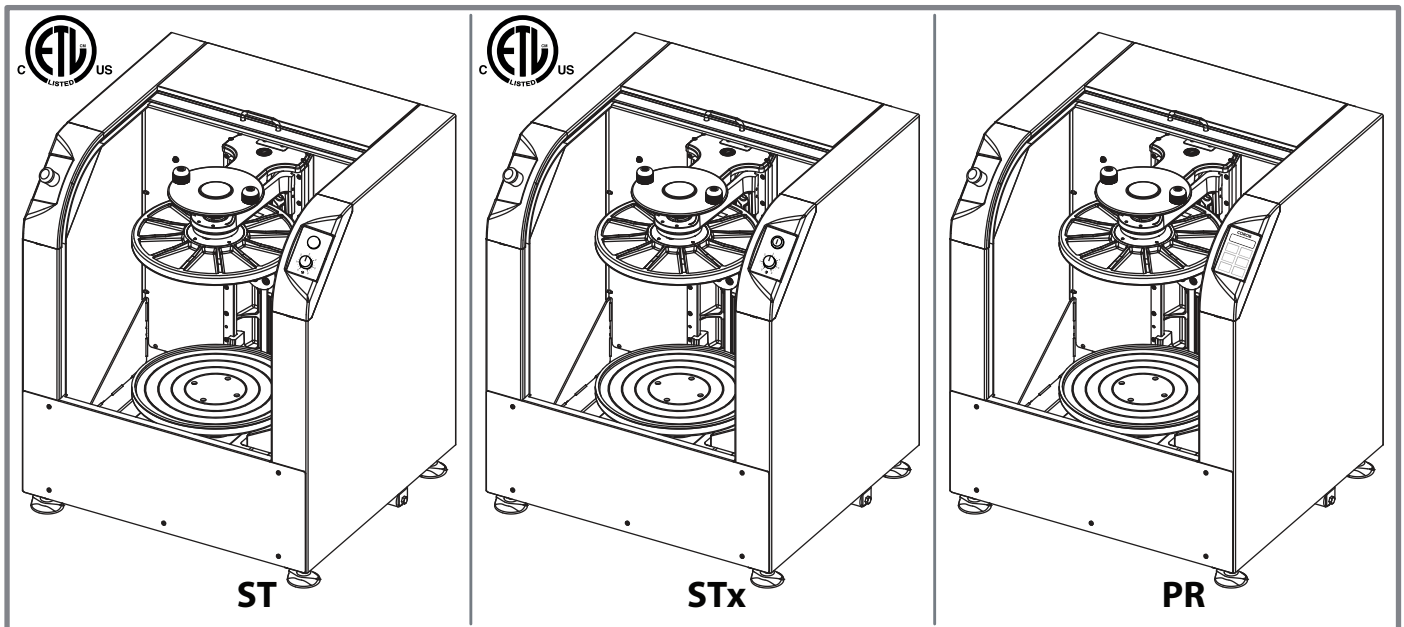
It is suitable to handle cans of different size and shape. With specially profiled clamping plates available for installation upon request, the machine can also handle square cans. The machine is also capable to mix more than one can simultaneously.

Positioning and clamping of the can must be performed manually by the operator.

The mixing cycle always ends with the can in vertical position.

The machine is equipped with a shutter door.

The models ST and STx are certified as ETL Standard compliant.



Το μηχάνημα είναι διαθέσιμο στα ακόλουθα μοντέλα:

CLEVERmix 20 ST

Σας επιτρέπει να ρυθμίσετε τον επιθυμητό χρόνο ανάδευσης και να ξεκινήσετε τον κύκλο ανάδευσης.

CLEVERmix 20 STx

Διαθέτει timer που επιτρέπει να ρυθμίσετε τον επιθυμητό χρόνο ανάδευσης και ένα κουμπί (με εσωτερικό πράσινο φως) που επιτρέπει να ξεκινήσετε τη διαδικασία ανάδευσης.

CLEVERmix 20 PR

Διαθέτει ένα πληκτρολόγιο μεμβράνης μέσω του οποίου είναι δυνατόν να επιλεγεί ένα προεπιλεγμένο πρόγραμμα ανάδευσης.

Τα πλήκτρα ρύθμισης **+** και **-** επιτρέπουν να αλλάξετε χειροκίνητα τον προκαθορισμένο χρόνο ανάδευσης.

Μια οθόνη εμφανίζει την περιγραφή του προγράμματος ανάδευσης, τις ενέργειες που έγιναν από το μηχάνημα και τυχόν μηνύματα σφάλματος.

The machine is available in the following models:

CLEVERmix 20 ST

A timer allows to set the desired mixing timer and to start the mixing cycle.

CLEVERmix 20 STx

It features a timer to set the desired mixing time and a green illuminated button that allows to start the mixing cycle.

CLEVERmix 20 PR

It features a membrane keyboard that allows to choose a pre-set mixing program.

The adjusting keys **+** and **-** allow to manually vary the pre-set mixing time.

A display shows the description of the pre-set program, the actions performed by the machine and any error messages.

2.2 Επιδόσεις και χαρακτηριστικά

	ST - STx	PR
Ταχύτητα ανάδευσης	αυτορυθμιζόμενη, ανάλογα με την αναλογία βάρους/ χαρακτηριστικών του προϊόντος (max 200 rpm)	προ-προγραμματισμένη (εξατομικευμένοι κύκλοι)
Μέγιστος χρόνος ανάδευσης	6 min περίπου	9 min 45 sec
Σύσφιξη	Χειροκίνητα	
Κύκλος λειτουργίας	Συνεχής	
Διεύθυνση περιστροφής του μηχανισμού ανάδευσης	μονοκατευθυντική	δικατευθυντική
Τύπος συσκευασίας	κυλινδρική - τετράγωνη - οβάλ	
Μέγιστο βάρος συσκευασίας	35 kg / 77 lb	
Ελάχιστο ύψος συσκευασίας	χωρίς προσαρμογέα για το δοχείο 100 mm [3.93"] Με προσαρμογέα για το δοχείο 89 mm [3.50"]	
Μέγιστο ύψος συσκευασίας (*)	410 mm [16.1"]	
Μέγιστη διάμετρος συσκευασίας	390 mm [15.3"]	

(*) Το μέγιστο ύψος είναι μικρότερο εάν υπάρχει το εξατομικευμένο κεντράρισμα δοχείων στην κάτω πλάκα ή εάν χρησιμοποιείται ο προσαρμογέας δοχείου.

2.3 Προβλεπόμενη χρήση και ευλόγως προβλέψιμη κακή χρήση

Το μηχάνημα προορίζεται για επαγγελματική χρήση για την ανάμιξη μη εύφλεκτων βαφών και βερνικιών, που περιέχονται σε μεταλλικά ή πλαστικά δοχεία.

Για την ανάμιξη βερνικιών ή χρωστικών προϊόντων που περιέχουν εύφλεκτους διαλύτες, είναι υποχρεωτικό αυτά να συσκευάζονται σε δοχεία εγκεκριμένα από τον ΟΗΕ.

Η χρήση βερνικιών ή χρωστικών προϊόντων εύφλεκτων που μπορεί να εκπέμπουν δυνητικά εκρηκτικούς ατμούς μπορεί να συνεπάγεται κινδύνους έκρηξης ή πυρκαγιάς.

Για να μάθετε πώς να αποφύγετε κινδύνους δημιουργίας επικίνδυνων συστασίων για τον χειριστή ή κινδύνους έκρηξης ή πυρκαγιάς, συμβουλευτείτε τον κατασκευαστή των προϊόντων που πρόκειται να αναμειχθούν (βάση, χρωστικές).

Να ακολουθείτε ευσυνειδήτητα τις οδηγίες χρήσης που αναφέρονται στη συσκευασία του προϊόντος και να διαβάσετε προσεκτικά τα **ΔΕΛΤΙΑ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ (MSDS - Material Safety Data Sheet)** που ο πωλητής ή ο κατασκευαστής του προϊόντος πρέπει να προμηθεύσει.

Το μηχάνημα πρέπει να χρησιμοποιείται σε μικρά, μεσαία και μεγάλα καταστήματα σημεία πώλησης ή σε επαγγελματικά κέντρα για την παρασκευή βαφών και χρωματιστών βερνικιών.

Το μηχάνημα πρέπει να χρησιμοποιηθεί αποκλειστικά εντός των ορίων που δείχνουν τα τεχνικά στοιχεία και με τους τρόπους που αναφέρονται στο παρόν εγχειρίδιο.

Οποιαδήποτε άλλη χρήση του μηχανήματος, εκτός από τη δηλωμένη, που δεν περιλαμβάνεται ή δεν προκύπτει από αυτό το εγχειρίδιο, θεωρείται ακατάλληλη και δεν προβλέπεται, συνεπώς καθιστά άκυρη τυχόν ευθύνη του κατασκευαστή που απορρέει από τη μη τήρηση αυτών των υποδείξεων.

2.4 Στοιχεία ταυτοποίησης

Το μηχάνημα διαθέτει μια πινακίδα αναγνώρισης (κεφάλαιο 3.4) που φέρει:

1. Όνομα κατασκευαστή.
2. Σημάνσεις.
3. Μοντέλο του μηχανήματος.
4. Μήνας και έτος κατασκευής.
5. Αριθμός μητρώου.
6. Ηλεκτρικά χαρακτηριστικά.



Σε καμία περίπτωση μην αφαιρείτε την πλακέτα αναγνώρισης.

2.2 Performance and features

	ST - STx	PR
Mixing speed	self-adjusted, based on the weight /product features ratio (200 rpm max)	pre-set (customized cycles)
Maximum mixing time	approx. 6 min	9 min 45 sec
Clamping	Manual	
Working cycle	Continuous	
Direction of rotation of the mixing mechanics	mono-directional	bi-directional
Type of can	round - square - oval	
Max can weight	35 kg / 77 lb	
Min can height	without can adaptor: 100 mm [3.93"] with can adaptor: 89 mm [3.50"]	
Max can height (*)	410 mm [16.1"]	
Max can diameter	390 mm [15.3"]	

(*) The maximum can height is lower if a custom can centering device is present on bottom plate or if the can adaptor is used.

2.3 Intended use and reasonably foreseeable misuse

The machine is intended for professional use to mix non-explosive paints contained into metal or plastic containers.

To mix paints or tinting products that contain flammable solvents it is mandatory that these are packaged in UN approved containers.

The use of flammable paints or tinting products that can emit potentially explosive vapors can lead to explosion or fire risks.

To find out how to avoid the risk of generating dangerous situations for the operator or the risk of explosion or fire, consult the manufacturer of the products to be mixed (base, colorants).

Scrupulously follow the instructions for use given on the colorant package and carefully read the **MATERIAL SAFETY DATA SHEETS (MSDS)** that the dealer or manufacturer of the product is required to provide.

The machine must be used in small, medium and large point of sales or professional paint stores.

The machine must be used only within the limitations set forth by the technical specifications and according to the procedures described in this manual.

Any use of the machine other than that stated, which cannot be implied or deduced from this manual, is to be considered improper and unintended therefore it voids any manufacturer's liability arising from non-compliance with these requirements.

2.4 Identifying information

The machine has an identification plate (chapter 3.4), indicating:

1. Manufacturer's name.
2. Marking.
3. Machine model.
4. Month and year of manufacture.
5. Serial number.
6. Electrical specifications.



Do not remove or tamper with the identification plate in any way.

3 ΑΣΦΑΛΕΙΑ

3.1 Προειδοποιήσεις ασφαλείας και μη επιτρεπτών χρήσεων



ΥΠΟΧΡΕΩΤΙΚΟ

- Διαβάστε προσεκτικά το εγχειρίδιο χρήσης πριν εκτελέσετε ποιαδήποτε λειτουργίες στο μηχάνημα.
- Το μηχάνημα πρέπει να χρησιμοποιείται μόνο για την προβλεπόμενη χρήση για την οποία κατασκευάστηκε.
- Δώστε προσοχή στα σήματα που βρίσκονται επάνω στο μηχάνημα.
- Όταν αναφέρεται, να χρησιμοποιείτε τα μέσα ατομικής προστασίας.
- Μόνο εξειδικευμένο και κατάλληλα καταρτισμένο προσωπικό (ΣΥΝΤΗΡΗΤΗΣ) εξουσιοδοτείται να έχει πρόσβαση στα μέρη του μηχανήματος που προστατεύονται από πλαίσια για έκτακτες εργασίες συντήρησης και επισκευής.
- Οποιαδήποτε τακτική συντήρηση από τον χειριστή πρέπει να γίνεται με το μηχάνημα οβηστό και το καλώδιο τροφοδοσίας αποσυνδεδεμένο από την πρίζα.
- Το μηχάνημα πρέπει να χρησιμοποιείτε μόνο **από ένα χειριστή**; απαγορεύεται η παρουσία άλλων αρμόδιων πλέον του χειριστή οι οποίοι θα μπορούσαν να προσεγγίσουν και να αγγίξουν μέρη του μηχανήματος κατά τη χρήση του.
- Η θέση εργασίας για τον χειριστή που πρέπει να χρησιμοποιήσει το μηχάνημα βρίσκεται μετωπικά.
- Το μηχάνημα πρέπει να χρησιμοποιείται από χειριστή ενήλικα και ο οποίος βρίσκεται σε ψυχοφυσικές συνθήκες που ορίζονται από έναν γιατρό εργασίας.
- Οι ουσίες που μπορούν να χρησιμοποιηθούν στο μηχάνημα ως χρωστικές ύλες, βαφές, διαλύτες, λιπαντικά και απορρυπαντικά θα μπορούσαν να είναι βλαβερές για την υγεία, να χειρίζεστε, να αποθηκεύετε και να απορρίπτετε αυτές τις ουσίες σύμφωνα με τους ισχύοντες κανονισμούς και τις οδηγίες που παρέχονται για το προϊόν.
- Κατά τις εργασίες τακτικής συντήρησης, πριν υπάρξει πρόσβαση στην επικίνδυνη ζώνη, να ακολουθήσετε προσεκτικά τις οδηγίες ασφαλείας που αναφέρονται στα σχετικά κεφάλαια.



ΑΠΑΓΟΡΕΥΕΤΑΙ

- Απαγορεύεται η χρήση συσκευασιών με χαρακτηριστικά πέρα των ορίων που ενδείκνυνται στο παρόν εγχειρίδιο.
- Απαγορεύεται η χρήση της σύσφιξης των πλακών για το κλείσιμο του καπακιού της συσκευασίας.
- Απαγορεύεται να ανεβαίνετε στο μηχάνημα.
- Απαγορεύεται η χρήση του μηχανήματος ως επιφάνεια εργασίας και απαγορεύεται επίσης να αφήνετε αντικείμενα επί του μηχανήματος κατά τη λειτουργία.
- **ΤΟ ΜΗΧΑΝΗΜΑ ΔΕΝ ΕΙΝΑΙ ΑΝΤΙ-ΑΝΑΦΛΕΚΤΙΚΟ ΚΑΙ ΔΕΝ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΕΙΤΑΙ ΣΕ ΠΕΡΙΟΧΕΣ ΚΑΤΗΓΟΡΙΟΠΟΙΗΜΕΝΕΣ (ΠΕΡΙΒΑΛΛΟΝΤΑ ΟΠΟΥ ΥΠΑΡΧΕΙ ΚΙΝΔΥΝΟΣ ΕΚΡΗΞΗΣ).**
- Απαγορεύεται το κάπνισμα κοντά στο μηχάνημα.
- Μην χρησιμοποιείτε γυμνή φλόγα ή υλικό που μπορεί να δημιουργήσει σπινθήρες και να προκαλέσει πυρκαγιά.
- Το μηχάνημα δεν πρέπει να χρησιμοποιείται για διατροφική χρήση.
- Ο ΧΕΙΡΙΣΤΗΣ δεν πρέπει να εκτελεί εργασίες που προορίζονται για τον ΣΥΝΤΗΡΗΤΗ ή τον ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΤΗ. Ο κατασκευαστής ΔΕΝ είναι υπεύθυνος για ζημιές που οφείλονται σε μη συμμόρφωση με αυτήν την απαγόρευση.
- Απαγορεύεται η χρήση του μηχανήματος χωρίς προστασίες ή με τυχόν συσκευές ασφαλείας που υπάρχουν στο μηχάνημα, οι οποίες είναι απενεργοποιημένες, σε βλάβη ή λείπουν. Τα πλαίσια πρέπει να διατηρούνται αυστηρά κλειστά.

3 SAFETY

3.1 Safety warnings and unauthorized use



COMPULSORY

- **Read the user's manual carefully before carrying out any operation on the machine.**
- The machine must be used only for its intended purpose.
- Pay close attention to the signs on the machine.
- When prescribed, wear personal protective equipment.
- Only qualified and appropriately trained personnel (MAINTENANCE TECHNICIAN) are authorized to access the machine parts protected by panels for extraordinary maintenance and repair interventions.
- Any routine maintenance intervention performed by the operator must be carried out with the machine off and the power supply cable disconnected from the mains socket outlet.
- The machine must be used by a **single operator**. Unauthorized people who could reach or touch machine parts during operation must not be admitted in the nearby area.
- The workplace for the operator who must use the machine is located at the front.
- The machine must be used by an operator who has attained the age of majority and is in suitable psychophysical conditions defined by an occupational physician.
- The substances that may be used on the machine -- such as colorants, paints, solvents, lubricants and cleansers -- may be hazardous to your health; handle, store and dispose of these substances in keeping with current regulations and the instructions provided with the product.
- During routine maintenance operations, scrupulously follow the safety instructions given in the corresponding chapters before accessing the dangerous area.



PROHIBITED

- It is forbidden to use cans having characteristics other than those stated in this manual.
- It is forbidden to use the clamping movement of plates to close the can lid.
- It is forbidden to climb onto the machine.
- It is forbidden to use the machine as a working surface; it is also prohibited to leave objects on the machine during its operation.
- **THE MACHINE IS NOT EXPLOSION-PROOF AND MUST NOT BE USED IN CLASSIFIED AREAS (AREAS AT RISK FOR EXPLOSION).**
- It is forbidden to smoke in the machine nearby area.
- Avoid naked flames or material that may create sparks and cause a fire.
- The machine must not be employed for food use.
- The OPERATOR must not carry out operations reserved to the MAINTENANCE TECHNICIAN or the INSTALLATION TECHNICIAN. The manufacturer CANNOT BE HELD RESPONSIBLE for damages deriving from the non-observance of this prohibition.
- It is strictly forbidden to use the machine without protections or with any safety devices present on the machine disabled, broken down, or removed. The panels must be kept closed at all times.
- If the machine catches fire, **never use water**. Use only dry powder or carbon dioxide fire extinguishers, and strictly follow the instructions and warnings indicated by the manufacturer and listed on the extinguisher.

- Στην περίπτωση που το μηχάνημα πάρει φωτιά **μη χρησιμοποιείτε ποτέ νερό**. Χρησιμοποιείτε μόνο πυροσβεστήρες ξηρής σκόνης ή διοξειδίου του άνθρακα σύμφωνα με τις οδηγίες χρήσης και τις προειδοποιήσεις του κατασκευαστή που αναφέρονται στον πυροσβεστήρα.



ΗΛΕΚΤΡΙΚΟΣ ΚΙΝΔΥΝΟΣ

- Ο χρήστης πρέπει να συνδέσει το μηχάνημα σε ένα σύστημα τροφοδοσίας TN ή TT, εξοπλισμένο με συσκευή προστασίας RCD (Residual Current Devices) που παρεμβαίνει αυτόματα σε περίπτωση βλάβης.
- **ΝΑ ΤΡΟΦΟΔΟΤΕΙΤΕ ΠΑΝΤΑ ΤΟ ΜΗΧΑΝΗΜΑ ΑΠΟ ΜΙΑ ΠΡΙΖΑ ΠΟΥ ΝΑ ΕΞΑΣΦΑΛΙΖΕΙ ΤΗ ΣΥΝΔΕΣΗ ΣΕ ΓΕΙΩΣΗ.** Η γραμμή πρέπει να προστατευθεί από υπερφορτώσεις, βραχυκυκλώματα και άμεσες επαφές σύμφωνα με τους ισχύοντες κανονισμούς πρόληψης ατυχημάτων. Μι εσφαλμένη εκτέλεση της γείωσης μπορεί να συνεπάγεται κίνδυνο ηλεκτροπληξίας.
- Το μηχάνημα δεν πρέπει να τροφοδοτείται ηλεκτρικά με πηγή τροφοδοσίας διαφορετικών χαρακτηριστικών απ' αυτά που αναγράφονται στην ετικέτα αναγνώρισης.
- Για να αποφύγετε τον κίνδυνο ηλεκτροπληξίας ή τραυματισμού, χρησιμοποιήστε το μηχάνημα μόνο σε εσωτερικό χώρο. Απαγορεύεται η χρήση του μηχανήματος σε εξωτερικούς χώρους όπου μπορεί να εκτεθεί σε βροχή ή υψηλή υγρασία.
- Πριν από οποιαδήποτε συντήρηση, να αποσυνδέετε πάντα το καλώδιο τροφοδοσίας από την ηλεκτρική πρίζα.
- Το μηχάνημα απομονώνεται από το δίκτυο ηλεκτρικής τροφοδοσίας αποσυνδέοντας το έμβολο τροφοδοσίας. Ωστόσο πρέπει να εγκατασταθεί κοντά σε μια πρίζα ρεύματος με εύκολη πρόσβαση.
- Μη χρησιμοποιείτε προεκτάσεις καλωδίων για την τροφοδοσία του μηχανήματος.
- Μη χρησιμοποιείτε πολύπριζα για τη σύνδεση άλλων συσκευών στην ίδια πρίζα από την οποία τροφοδοτείται το μηχάνημα.
- Να ελέγχετε περιοδικά την κατάσταση του καλωδίου τροφοδοσίας, στην περίπτωση που είναι κατεστραμμένο αντικαταστήστε το με ένα καινούργιο καλώδιο από τον κατασκευαστή.

3.2 Προειδοποιήσεις για τη χρήση των προϊόντων



ΚΙΝΔΥΝΟΣ

Το μηχάνημα είναι κατάλληλο για τη χρήση χρωστικών προϊόντων γενικά, ακολουθείστε αυστηρά τις οδηγίες χρήσης στη συσκευασία του προϊόντος και διαβάστε προσεκτικά τα **ΔΕΛΤΙΑ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ (MSDS) - Material Safety Data Sheet** που πρέπει να παράσχει ο πωλητής ή ο κατασκευαστής του προϊόντος.

Ακολουθήστε όλες τις υποδεικνυόμενες οδηγίες ασφαλείας και, όταν είναι υποχρεωτικό, χρησιμοποιήστε τον προβλεπόμενο προστατευτικό εξοπλισμό.

Ακολουθούν μερικές από τις πιο κοινές προειδοποιήσεις και προφυλάξεις ασφαλείας που παρέχονται από τους κατασκευαστές των χρωστικών προϊόντων.

1. Βλαπτικό αν καταποθεί.
2. Αποφύγετε την επαφή με το δέρμα και τα μάτια. Σε περίπτωση επαφής με το δέρμα και τα μάτια, ξεπλύνετε με άφθονο νερό.
3. Διατηρείτε το μακριά από παιδιά.
4. Όταν απαιτείται, χρησιμοποιήστε τον υποδεικνυόμενο προστατευτικό εξοπλισμό.
5. Σε περίπτωση τυχαίας διαρροής ή ανατροπής του προϊόντος, αερίστε καλά την περιοχή και προχωρήστε όπως υποδεικνύεται στο παρόν εγχειρίδιο και στις οδηγίες που συνοδεύουν το ίδιο το προϊόν.
6. Μην διασκορπίζετε τη χρωστική στην αποχέτευση. Για τη διάθεση των υπολειμμάτων, πρέπει να συμμορφώνεστε με τις σχετικές τοπικές νομικές διατάξεις.



ELECTRICAL DANGER

- The user must connect the machine to a TN or TT power supply system, equipped with an RCD (Residual Current Devices) protection device that automatically intervenes in the event of a fault.
- **ALWAYS PLUG THE MACHINE INTO A SOCKET THAT ENSURES PROPER GROUNDING.** The line must be protected from overloads, short-circuits and direct contacts according to current accident prevention regulations. Incorrect grounding may lead to the risk of electrical shock.
- The machine must not be powered by a power source having specifications other than those listed on the identification plate.
- To prevent any risk of electrical shock or injuries, use the machine indoors only. It is prohibited to use the machine outdoors where it could be subjected to rain or high humidity.
- Always unplug the power supply cable from the socket outlet before carrying out any maintenance operations.
- The machine is isolated from the power supply line when the power cable is disconnected; it must therefore be installed near an easily accessible mains socket outlet.
- Do not use extension cords to power the machine.
- Do not use multisockets to connect other equipment to the same socket that powers the machine.
- Periodically check the condition of the power supply cable; if it is damaged, replace it with a new cable supplied by the manufacturer.

3.2 Warnings on the use of products



DANGER

The machine is suitable for use with tinting products in general. Scrupulously follow the instructions for use given on the product package and carefully read the **MATERIAL SAFETY DATA SHEETS (MSDS)** that the dealer or manufacturer of the product is required to provide.

Observe all of the safety instructions provided. When compulsory, wear the specified personal protective equipment.

Below are some of the most common warnings and safety precautions provided by tinting products manufacturers.

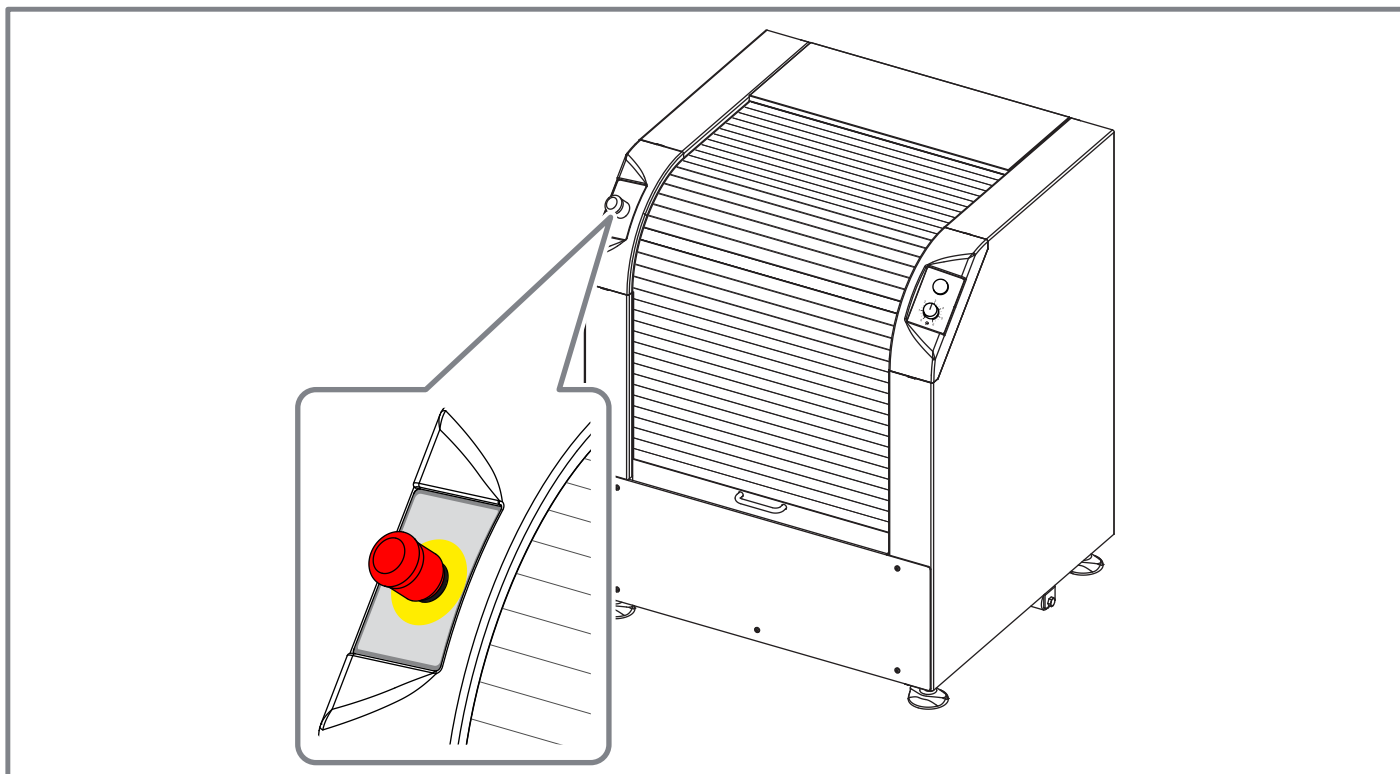
1. Harmful if swallowed.
2. Avoid eye and skin contact. In case of eye and skin contact, rinse with plenty of water.
3. Keep out of the reach of children.
4. When compulsory, wear the specified personal protective equipment.
5. In case of accidental product leaks or spills, thoroughly ventilate the area and proceed as indicated in this manual and in the instructions provided with the product itself.
6. Do not dispose of colorant in the sewage system. Follow local regulations when disposing of waste.

3.3 Υπολειπόμενοι κίνδυνοι

Κίνδυνος	Προληπτικό μέτρο	Μ.Α.Π.	Σχετ. στο εγχειρίδιο
 Κίνδυνος ηλεκτροπληξίας - Κίνδυνος ηλεκτροπληξίας αν το μηχάνημα τροφοδοτείται από μια ηλεκτρική πρίζα χωρίς γείωση.	Να τροφοδοτείτε το μηχάνημα από μια ηλεκτρική πρίζα που να διαθέτει γείωση.	\	κεφ. 5
 Κίνδυνος ηλεκτροπληξίας/εγκαύματος - Κίνδυνος ηλεκτροπληξίας αν αγγίξετε μέρη του μηχανήματος προστατευμένα με πλαίσια χωρίς προηγουμένως να διακόψετε το ηλεκτρικό ρεύμα.	Ο χειριστής δεν είναι εξουσιοδοτημένος να έχει πρόσβαση στα τμήματα του μηχανήματος που προστατεύονται από πλαίσια. Για τον συντηρητή: πριν από οποιαδήποτε παρέμβαση τακτικής συντήρησης σβήστε το μηχάνημα και αποσυνδέστε το καλώδιο τροφοδοσίας από την ηλεκτρική πρίζα. Περιμένετε μερικά λεπτά πριν αγγίξετε τον κινητήρα.	\	
 Τραυματισμοί ραχιαίοι-οσφυϊκοί - Ο χειρισμός βαρέων φορτίων κατά τη μετακίνηση του μηχανήματος και η φόρτωση δοχείων στο μηχάνημα μπορεί να προκαλέσει τραυματισμούς.	Μην υπερβαίνετε τα όρια βάρους που ορίζονται από τους ισχύοντες κανονισμούς. Χρησιμοποιήστε κατάλληλα μέσα ανύψωσης ή φροντίστε να συμμετέχουν τουλάχιστον δύο άτομα.	  ΠΡΟΣΤΑΤΕΥΤΙΚΑ ΓΑΝΤΙΑ ΑΠΟ ΜΗΧΑΝΙΚΟΥΣ ΚΙΝΔΥΝΟΥΣ (ΣΧΙΣΙΜΟ, ΚΟΠΗ)	κεφ. 4 - 6
 Κίνδυνος ολίσθησης/πτώσης - Η ακατάλληλη χρήση του μηχανήματος (για παράδειγμα, ως σκάλα για να πάρετε προϊόντα από ψηλά ράφια) μπορεί να προκαλέσει τραυματισμούς.	Απαγορεύεται να ανεβαίνετε στο μηχάνημα.	\	κεφ. 6
 Κίνδυνος πτώσης αντικειμένων/Σύνθλιψη - Κατά τη φόρτωση ενός δοχείου στο μηχάνημα, αυτό μπορεί να ανατραπεί και να πέσει πάνω στο χειριστή. Κατά τη λειτουργία, τυχόν αντικείμενα που αφήνονται πάνω στο μηχάνημα ενδέχεται να πέσουν στον χειριστή.	Τοποθετήστε το δοχείο διασφαλίζοντας ότι ολόκληρη η βάση στηρίζεται στην κάτω πλάκα σύσφιξης. Μην υπερβαίνετε το μέγιστο βάρος της συσκευασίας που δουλεύετε. Απαγορεύεται η χρήση του μηχανήματος ως επιφάνεια εργασίας και απαγορεύεται επίσης να αφήνετε αντικείμενα επί του μηχανήματος κατά τη λειτουργία.	  ΠΡΟΣΤΑΤΕΥΤΙΚΑ ΓΑΝΤΙΑ ΑΠΟ ΜΗΧΑΝΙΚΟΥΣ ΚΙΝΔΥΝΟΥΣ (ΣΧΙΣΙΜΟ, ΚΟΠΗ)	κεφ. 2.2 - 6
 Κίνδυνος σύνθλιψης - Η ακατάλληλη μετακίνηση της πόρτας μπορεί να προκαλέσει τραυματισμό.	Μην τοποθετείτε αντικείμενα πάνω στο μηχάνημα. Μην τοποθετείτε τα χέρια σας στη ζώνη κινδύνου. Πριν εκτελέσετε οποιαδήποτε επέμβαση, πατήστε το κουμπί διακοπής έκτακτης ανάγκης.		κεφ. 3.5 - 6.2
 Κίνδυνος κοπής - Κίνδυνος τραυματισμού και εκδορών λόγω των ακονισμένων άκρων των δοχείων που δουλεύετε.	Χρησιμοποιήστε τις κατάλληλες συσκευές ατομικής προστασίας (γάντια ανθεκτικά στο σχίσιμο) Μην χρησιμοποιείτε το μηχάνημα με κατεστραμμένα ή εσφαλμένα κλειστά δοχεία.	 ΠΡΟΣΤΑΤΕΥΤΙΚΑ ΓΑΝΤΙΑ ΑΠΟ ΜΗΧΑΝΙΚΟΥΣ ΚΙΝΔΥΝΟΥΣ (ΣΧΙΣΙΜΟ, ΚΟΠΗ)	κεφ. 6
 Κίνδυνος έκρηξης	Μην χρησιμοποιείτε το μηχάνημα σε κατηγοριοποιημένες περιοχές (περιβάλλοντα με κίνδυνο έκρηξης). Μην χρησιμοποιείτε γυμνή φλόγα ή υλικό που μπορεί να δημιουργήσει σπινθήρες και να προκαλέσει πυρκαγιά. Να τηρείτε τις συνθήκες της προβλεπόμενης χρήσης του μηχανήματος και τις συστάσεις που αναφέρονται στο κεφάλαιο 2.3 Τηρήστε τις περιβαλλοντικές συνθήκες λειτουργίας που αναφέρονται στο κεφάλαιο 3.9.	\	κεφ. 2.3 κεφ. 3.9
 Κίνδυνος δηλητηρίασης και ευαισθητοποίησης Επαφή του προϊόντος με τα μάτια και το δέρμα και εισπνοή ατμών ή κόνεων λόγω εξόδου του προϊόντος εξαιτίας ρωγμής μιας συσκευασίας Οι ατμοί που παράγονται από τις χρησιμοποιούμενες χρωστικές μπορούν να προκαλέσουν δηλητηρίαση ή/και ευαισθητοποίηση κατά τη διάρκεια εργασιών καθαρισμού και διάθεσης του μηχανήματος.	Μην χρησιμοποιείτε το μηχάνημα με κατεστραμμένα ή εσφαλμένα κλειστά δοχεία. Διαβάστε τις προειδοποιήσεις που περιέχονται στα δελτία ασφαλείας των χρησιμοποιούμενων χρωστικών, οι οποίες πρέπει να παρέχονται από τον κατασκευαστή χρωστικών ουσιών (δελτία MSDS Material Safety Data Sheet). Κρατήστε το δωμάτιο επαρκώς αεριζόμενο. Χρησιμοποιήστε τα κατάλληλα μέσα ατομικής προστασίας (γυαλιά, γάντια και μάσκες).	Προσωπικός προστατευτικός εξοπλισμός που συνιστάται στις κάρτες MSDS.	κεφ. 3.2 - 4 - 6 - 7

3.3 Residual risks

Risk		Preventive measure	P.P.E.	Re. in the manual
	Risk of electrocution - Risk of electrical shock if you power the machine from a socket not equipped with ground connection.	Power the machine through a grounded socket outlet.	\	ch. 5
	Risk of electrocution / burning - Risk of electrical shock if you access machine parts protected by panels without first cutting off electrical power.	The operator is not authorized to access the machine parts protected by panels. For the maintenance technician: before performing any maintenance intervention, shut off the machine and disconnect the power supply cable from the mains socket outlet. Wait for some minutes before touching the motor.	\	
	Dorsal/lumbar injuries - Handling heavy loads when moving the machine and loading cans in the machine may cause injuries.	Do not exceed the weight limits stated by the current regulations in force. Use appropriate lifting equipment or provide for two operators to carry out the task.	  MECHANICAL RISK PROTECTION GLOVES (TEAR, CUT)	ch. 4 - 6
	Risk of slipping / falling - Improper use of the machine (for example, use it as a ladder to take items from high shelves above the machine) can cause injuries.	It is forbidden to climb onto the machine.	\	ch. 6
	Risk of falling objects / crushing - When loading a can in the machine, there is a risk it may fall onto the operator. During machine operation, any objects left on the machine may fall onto the operator.	Position the can so that the whole base rests on the bottom clamping plate. Do not exceed the maximum weight allowed for the can or cans to be mixed. Do not use the machine as a working surface. Do not leave any objects on the machine during its operation.	  MECHANICAL RISK PROTECTION GLOVES (TEAR, CUT)	ch. 2.2 - 6
	Risk of crushing / Entanglement / Dragging - The automatic movement of the door may cause injuries. Risk of being dragged / trapped.	The door opens upward. Keep enough free space. Do not put objects on top of the machine. Keep your hands away from the dangerous area. Before performing any intervention, press the emergency stop button.	 MECHANICAL RISK PROTECTION GLOVES (TEAR, CUT)	ch. 3.5 - 6.2
	Risk of cuts - Risk of injuries and abrasions caused by sharp edges and end parts of the cans to be handled.	Wear appropriate personal protective equipment (cut-proof gloves). Do not use the machine with damaged cans or cans not sealed properly.	 MECHANICAL RISK PROTECTION GLOVES (TEAR, CUT)	ch. 6
	Risk of explosion	Do not use the machine in classified areas (areas at risk for explosion). Avoid naked flames or material that may create sparks and cause a fire. Respect the conditions for the intended use of the machine and the recommendations indicated in chapter 2.3. Respect the environment working conditions indicated in chapter 3.9.	\	cap. 2.3 ch. 3.9
	Risk of poisoning and sensitization Eye and skin contacts and inhalation of vapors/powders caused by product spills from the can being broken. Fumes generated by the colorants used may cause poisoning and/or sensitization during machine cleaning and disposal operations.	Do not use the machine with damaged cans or cans not sealed properly. Read the warnings reported in the Material Safety Data Sheets of the colorants used. The MSDS must be provided by the colorant manufacturer. Keep the room suitably ventilated. Wear appropriate personal protective equipment (safety goggles, gloves and mask).	Personal Protective Equipment as specified in MSDS.	ch. 3.2 - 4 - 6 - 7



Κουμπί έκτακτης ανάγκης

Πλήκτρο κόκκινο.

Η ενεργοποίηση του κουμπιού προκαλεί μια άμεση παύση έκτακτης ανάγκης του μηχανήματος σε έκτακτη ανάγκη με την μετέπειτα παύση όλων των κινήσεων.

Αφού πατηθεί, ο εξοπλισμός πετάει το πλήκτρο προς το εξωτερικό.

Διάταξη ασφαλείας πόρτας

Το μηχάνημα διαθέτει μια διάταξη ασφαλείας που εμποδίζει την εκκίνηση του μηχανήματος με την πόρτα ανοιχτή.

Το άνοιγμα της πόρτας κατά τη λειτουργία προκαλεί την άμεση διακοπή της ανάδευσης.



ΚΙΝΔΥΝΟΣ

Σε περίπτωση βλάβης των διατάξεων ασφαλείας, απαγορεύεται η χρήση εξαρτημάτων που δεν παρέχονται από τον κατασκευαστή. Εάν χρειάζεται, επικοινωνήστε με την εξουσιοδοτημένη υπηρεσία υποστήριξης του κατασκευαστή.

Emergency button

Red mushroom-head button.

Pressing the button causes the machine to stop immediately in emergency mode, ceasing all movements.

Once pressed, the button can be released by pulling it outward.

Door safety device

The machine is equipped with a safety device that prevents the machine to be started when the door is open.

Opening the door during operation will cause mixing to stop immediately.



DANGER

In the event of a breakdown of the safety devices, it is forbidden to use components not provided by the manufacturer. In case of need, contact only the service organization authorized by the manufacturer.

3.5.1 Έλεγχος των διατάξεων ασφαλείας

Τουλάχιστον **δύο φορές ετησίως** πρέπει να ελέγχεται η αποτελεσματικότητα των διατάξεων ασφαλείας του μηχανήματος και η σωστή λειτουργία των διατάξεων ελέγχου και επισήμανσης (κεφάλαιο 5).

Σε περίπτωση μη αναμενόμενου αποτελέσματος ή δυσλειτουργιών, επικοινωνήστε αμέσως με το σέρβις τεχνικής υποστήριξης του κατασκευαστή.

Διάταξη	Ενέργεια	Αναμενόμενη έκβαση
Κουμπί έκτακτης ανάγκης	Με το μηχάνημα αναμμένο με το κουμπί έκτακτης ανάγκης πατημένο, εκκινήστε έναν κύκλο.	Δεν πρέπει να ξεκινήσει ο κύκλος.
	Με το μηχάνημα αναμμένο και την ανάδευση σε εξέλιξη, πατήστε το κουμπί ακινητοποίησης σε έκτακτη ανάγκη.	Σταματήστε όλα τα κινούμενα μέρη του μηχανήματος.

3.5.1 Checking the safety devices

At least **twice a year**, you have to check the efficiency of the safety devices of the machine and the correct operation of the control and signaling devices (chapter 5).

In the event of unexpected results or malfunctions, contact the manufacturer's technical service immediately.

Device	Action	Expected outcome
Emergency button	With the machine on and emergency button pressed, start a cycle.	The shaking cycle must not start.
	With the machine on and a shaking cycle in progress, press the emergency stop button.	All mobile parts of the machine must stop.

Διάταξη	Ενέργεια	Αναμενόμενη έκβαση
Διάταξη ασφαλείας πόρτας	Δοκιμάστε να ξεκινήσετε έναν κύκλο με την πόρτα ανοιχτή.	Ο κύκλος δεν πρέπει να ξεκινά. Στην οθόνη εμφανίζεται το μήνυμα αιτήματος για κλείσιμο της πόρτας.
	Με το μηχάνημα αναμμένο και την ανάδευση σε εξέλιξη, προσπαθήστε να ανοίξετε την πόρτα με τη χειρολαβή.  KΙΝΔΥΝΟΣ Επειδή αυτή η λειτουργία εκτελείται με μηχανικά μέρη σε κίνηση, περιμένετε να σταματήσουν τελείως οι κινήσεις και μην εισάγετε τα χέρια μέσα στο μηχάνημα.	Με το άνοιγμα της πόρτας, όλα τα κινούμενα στοιχεία του μηχανήματος πρέπει να σταματήσουν μετά από μια ορισμένη αδράνεια.

3.6 Ακινητοποίηση σε έκτακτη ανάγκη

Σε περίπτωση βλάβης ή σε επικίνδυνες συνθήκες, πατήστε το κουμπί έκτακτης ανάγκης (κεφάλαιο 3.5). Πατώντας το κουμπί, διακόπτεται η τροφοδοσία σε ολόκληρο το μηχάνημα και σταματάει όλες οι κινήσεις.

Στην οθόνη (μοντέλο PR) ένα μήνυμα δείχνει την κατάσταση διακοπής έκτακτης ανάγκης.

Μετά την εξάλειψη της αιτίας της δυσλειτουργίας ή την επίλυση της επικίνδυνης κατάστασης, επαναφέρετε το κουμπί τραβώντας το προς τα έξω.



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

ΜΗΝ ΓΥΡΙΖΕΤΕ ΤΟ ΚΟΥΜΠΙ, ΑΛΛΑ ΑΠΛΑ ΤΡΑΒΗΞΕΤΕ ΤΟ.



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Η χρήση του κουμπιού διακοπής έκτακτης ανάγκης πρέπει να θεωρείται αποκλειστικά ως ελιγμός έκτακτης ανάγκης και όχι ως κανονικός ελιγμός τερματισμού, έτσι ώστε να μην υπάρχει υπερβολική υποβάθμιση του μηχανήματος.

3.7 Επαναφορά του μηχανήματος μετά από ακινητοποίηση σε έκτακτη ανάγκη

Αφού πατηθεί, ο εξοπλισμός πετάει το πλήκτρο προς το εξωτερικό.



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

ΜΗΝ ΓΥΡΙΖΕΤΕ ΤΟ ΚΟΥΜΠΙ, ΑΛΛΑ ΑΠΛΑ ΤΡΑΒΗΞΕΤΕ ΤΟ.

Με την επαναφορά του μηχανήματος, μπορεί να συμβεί ότι οι μηχανισμοί περιστροφής δεν βρίσκονται στην αρχική τους θέση.

Μοντέλο ST:

1. Μηδενίστε το timer.
2. Αφήστε το κουμπί έκτακτης ανάγκης.
3. Κλείστε την πόρτα: το μηχάνημα πραγματοποιεί αυτόματα την κατακόρυφη επανατοποθέτηση του μηχανισμού περιστροφής.

Μοντέλο STx:

1. Μηδενίστε το timer.
2. Αφήστε το κουμπί έκτακτης ανάγκης.
3. Κλείστε την πόρτα.
4. Πατήστε το πράσινο κουμπί εκκίνησης κύκλου  : το μηχάνημα διενεργεί αυτόματα την κατακόρυφη επανατοποθέτηση του μηχανισμού περιστροφής.

Device	Action	Expected outcome
Door safety device	Try starting a cycle with the door open.	The shaking cycle must not start. The display shows the door closing request message.
	With the machine on and shaking in progress, try to open the door with the handle.  DANGER Since this operation is carried out with the mechanics in motion, wait for the movements to stop completely and do not insert your hands inside the machine.	When opening the door, all the moving parts of the machine must stop after a certain inertia.

3.6 Emergency stop

In case of a breakdown or dangerous conditions, press the emergency stop button (chapter 3.5). Pressing this button, power is cut off to the entire machine and all movements are stopped.

The display (model PR) will show a message that indicates the emergency stop condition.

After eliminating the cause of the malfunction or solved the dangerous condition, reset the button by pulling it.



WARNING

DO NOT ROTATE THE BUTTON: SIMPLY PULL IT.



WARNING

The use of the emergency stop button is to be considered as an emergency action exclusively, and not as a standard stop mode, in order to prevent machine deterioration.

3.7 Resetting the machine after an emergency stop

The emergency stop button can be reset by pulling it.



AVVERTENZA

NON RUOTARE IL PULSANTE, MA SEMPLICEMENTE TIRARLO.

At machine reset, it may happen that the rotating mechanism is not in its starting position.

Model ST:

1. Set the timer to zero.
2. Release the emergency stop button.
3. Close the door: the machine carries out an automatic plates repositioning, bringing the rotating mechanism in vertical position.

Model STx:

1. Set the timer to zero.
2. Release the emergency stop button.
3. Close the door.
4. Press the green cycle start button  : the machine carries out an automatic plates repositioning, bringing the rotating mechanism in vertical position.

Μοντέλο PR:

1. Αφήστε το κουμπί έκτακτης ανάγκης.
2. Κλείστε την πόρτα.
3. Πατήστε το κουμπί εκκίνησης/διακοπής κύκλου  : το μηχάνημα επανατοποθετεί αυτόματα κατακόρυφα τον μηχανισμό περιστροφής.

Σε περίπτωση αιφνίδιας διακοπής ρεύματος, μπορείτε να προχωρήσετε με τον ίδιο τρόπο.

3.8 Περιστάσεις έκτακτης ανάγκης

Σε περιπτώσεις έκτακτης ανάγκης όπως ατυχήματα, θραύσεις ή βλάβες:

1. Σβήστε το μηχάνημα και αποσυνδέστε το καλώδιο ηλεκτρικής τροφοδοσίας από την ηλεκτρική πρίζα (κεφάλαιο 5.5).
2. Επικοινωνήστε με την εξουσιοδοτημένη υπηρεσία υποστήριξης του κατασκευαστή.



ΚΙΝΔΥΝΟΣ

Μετά από καταστάσεις έκτακτης ανάγκης, απαγορεύεται ο χειριστής να πραγματοποιήσει επισκευές στο μηχάνημα. Εάν χρειάζεται, επικοινωνήστε με την εξουσιοδοτημένη υπηρεσία υποστήριξης του κατασκευαστή.

3.9 Απαιτήσεις του χώρου εγκατάστασης

Απαιτήσεις του περιβάλλοντος όπου θα χρησιμοποιηθεί το μηχάνημα:

- Καθαρό και χωρίς σκόνη.
- Με δάπεδο επίπεδο και σταθερό.
- Εξοπλισμένο με ειδική πρίζα τροφοδοσίας με γείωση.
- Διαθέτει φωτισμό που εγγυάται καλή ορατότητα σε κάθε σημείο του μηχανήματος (τιμή φωτισμού όχι μικρότερη από 500 Lux).
- Διαθέτει επαρκή εξαερισμό που εμποδίζει τη συγκέντρωση επιβλαβών ατμών: για παράδειγμα, για περιβάλλον 4x4 m και ύψος 3 m (συνολικός όγκος 48 m³) απαιτείται ένας ρυθμός ανανέωσης του αέρα [ac/h] ίσο με 3.
- Θερμοκρασία από 10°C (50°F) έως 40°C (104°F) και σχετική υγρασία από 5% έως 85% χωρίς συμπύκνωση.



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Οι περιβαλλοντικές συνθήκες λειτουργίας συνδέονται στενά με τον τύπο των προϊόντων που χρησιμοποιούνται (υποδείξεις που πρέπει να ζητηθούν από τον κατασκευαστή των προϊόντων). Οι παραπάνω απαιτήσεις ισχύουν αποκλειστικά για το μηχάνημα.

Μην τοποθετείτε το μηχάνημα κοντά σε πηγή θερμότητας ούτε να το εκθέτετε σε άμεσο ηλιακό φως. Αποφύγετε πιθανές πηγές υγρασίας. Χρησιμοποιήστε το μηχάνημα μόνο σε εσωτερικό χώρο.

Οι περιβαλλοντικές συνθήκες πέρα από τις ενδεικτικές τιμές (κεφάλαιο 8.1) μπορούν να προκαλέσουν σοβαρές ζημιές στο μηχάνημα και ιδιαίτερα στις ηλεκτρονικές συσκευές.



ΚΙΝΔΥΝΟΣ

Όταν χρησιμοποιείτε **προϊόντα που περιέχουν πτητικούς διαλύτες**, τοποθετήστε το μηχάνημα σε ευρύχωρο χώρο, με καλό εξαερισμό: για παράδειγμα, για περιβάλλον 4x4 m και ύψος 3 m (συνολικός όγκος 48 m³) απαιτείται ένας ρυθμός ανανέωσης του αέρα [ac/h] ίσος με 3. Μην τοποθετείτε ή αποθηκεύετε μέρη διαφόρων τύπων κοντά στο μηχάνημα.

Μην χρησιμοποιείτε γυμνή φλόγα ή υλικό που μπορεί να δημιουργήσει σπινθήρες και να προκαλέσει πυρκαγιά.

Απαγορεύεται το κάπνισμα κοντά στο μηχάνημα.

Model PR:

1. Release the emergency stop button.
2. Close the door.
3. Press the cycle start/stop key  : the machine carries out an automatic plates repositioning, bringing the rotating mechanism in vertical position.

The same procedure applies in case of power outage.

3.8 Emergency situations

In case of emergency situations, such as accidents, breakdowns or malfunctions:

1. Turn off the machine and unplug the power cable from the power outlet (chapter 5.5).
2. Contact the manufacturer's authorized technical service.



DANGER

Following emergency situations, the operator is prohibited from carrying out repairs to the machine. If necessary, contact the manufacturer's authorized technical service only.

3.9 Requirements of the installation site

Environment requirements for the site where the machine is to be used:

- Clean and dust-free.
- With level and stable floor.
- Fitted with a dedicated grounded power supply socket.
- Equipped with sufficient lighting to ensure good visibility from every point of the machine (light value not lower than 500 Lux).
- Ventilated to prevent the concentration of harmful fumes: for example, for a 3 m high, 4x4 m room (total volume of 48 m³) an air change rate [ac/h] of 3 required.
- Temperature between 10 °C (50 °F) and 40 °C (104 °F) and relative humidity between 5% and 85%, without condensation.



WARNING

The environment working conditions are strictly related to the type of products used (ask for information from the paint manufacturer). The requirements indicated above are valid for the machine only.

Do not place the machine near heat sources or in direct sunlight. Also humidity sources should be avoided. The machine must be used indoors only.

Environment conditions outside the values indicated (chapter 8.1) may cause serious damage to the machine, especially the electronic equipment.



DANGER

When using **products containing volatile solvents**, the room in which the machine is installed must be spacious and with good ventilation: for example, for a 3 m high, 4x4 m room (total volume of 48 m³) an air change rate [ac/h] of 3 required. No type of parts must be leant against or stocked close to the machine.

Avoid naked flames or material that may create sparks and cause a fire.

It is forbidden to smoke in the machine nearby area.

4 ΜΕΤΑΦΟΡΑ ΚΑΙ ΜΕΤΑΚΙΝΗΣΗ

4.1 Γενικές Προειδοποιήσεις

Είναι απαραίτητο οι αρμόδιοι για αυτές τις λειτουργίες να φορούν τις ακόλουθες προσωπικές προστασίες.



ΠΡΟΣΤΑΤΕΥΤΙΚΑ ΓΑΝΤΙΑ
ΑΠΟ ΜΗΧΑΝΙΚΟΥΣ
ΚΙΝΔΥΝΟΥΣ (ΣΧΙΣΙΜΟ,
ΚΟΠΗ)



ΚΙΝΔΥΝΟΣ

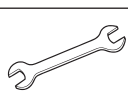
Για να αποφύγετε τις ζημιές σε άτομα και πράγματα, προσέξτε πολύ κατά τη μετακίνηση του μηχανήματος και ακολουθήστε προσεκτικά τις οδηγίες που αναφέρονται σ' αυτό το κεφάλαιο.



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Η μετακίνηση της συσκευασίας πρέπει να γίνεται από εξειδικευμένο προσωπικό με τα κατάλληλα μέσα μετακίνησης. Απαγορεύεται να αποθηκεύετε πάνω στη συσκευασία δέματα.

4.2 Αποσυσκευασία και τοποθέτηση



1 x 19 mm

Αφαίρεση βιδών στερέωσης

1 x 10 mm

1 x 19 mm

Ρύθμιση ποδιών



ΚΙΝΔΥΝΟΣ

Η ακόλουθη διαδικασία μπορεί να εκτελεστεί από ένα άτομο μόνο.

Διατηρήστε τα υλικά συσκευασίας για μελλοντική ανάγκη σύμφωνα με τις ισχύουσες διατάξεις. Σε κάθε περίπτωση σας συμβουλεύουμε να τα διατηρήσετε για όλη τη διάρκεια της εγγύησης του μηχανήματος και για τη φάση τελικής διάλυσης.

Ελέγξτε ώστε η συσκευασία να μην έχει υποστεί ζημιά ή φθορά κατά τη μεταφορά, διαφορετικά απευθυνθείτε στην εξουσιοδοτημένη υπηρεσία τεχνικής υποστήριξης ή στον πωλητή.

1. Τραβήξτε το πλαστικό υλικό που περικλείει τη συσκευασία (μόνο με κάλυψη χαρτονιού).
2. Αφαιρέστε το κάλυμμα της συσκευασίας της παλέτας αφαιρώντας τα σχετικά συστήματα στερέωσης.
3. Αφαιρέστε την επικάλυψη που τυλίγει το μηχανήμα. Πάρτε τυχόν αξεσουάρ ή/και παρεχόμενα υλικά.



ΚΙΝΔΥΝΟΣ

Εάν το μηχανήμα φαίνεται κατεστραμμένο λόγω μεταφοράς, μην επιχειρήσετε να το λειτουργήσετε και επικοινωνήστε με την εξουσιοδοτημένη υπηρεσία τεχνικής βοήθειας ή τον πωλητή.

Για να μετακινήσετε το μηχανήμα χωρίς εξωτερικό χαρτοκιβώτιο, αλλά ακόμα στερεωμένο στην παλέτα, χρησιμοποιήστε κατάλληλα μέσα ανύψωσης. Εισάγετε τις περόνες στην παλέτα με τέτοιο τρόπο ώστε να κατανέμεται το ομοιόμορφα το βάρος εξίσου στις περόνες και έτσι να αποφευχθεί η ανατροπή του μηχανήματος.

4 SHIPPING AND HANDLING

4.1 General warnings

Personnel in charge of these operations must wear the following personal protective equipment.



MECHANICAL RISK
PROTECTION GLOVES
(TEAR, CUT)



DANGER

To avoid personal injuries and property damage, use the utmost care and caution when handling the machine, and carefully follow the instructions given in this chapter.



WARNING

The packing must be handled only by qualified personnel using appropriate handling equipment. Do not stack items on the packing.

4.2 Unpacking and placement



1 x 19 mm [0.75"]

To remove the mounting screws

1 x 10 mm [0.31"]

To adjust the support feet

1 x 19 mm [0.75"]



DANGER

The following procedure can be carried out by one single person.

Store the packing material for future use, or dispose of it according to current regulations. In any case, we recommend that you keep it for the entire duration of the machine warranty and for the machine final disposal phase.

Make sure the packing has not suffered any damage or tampering during shipping; if so, contact the authorized technical service or your dealer.

1. Cut the plastic straps wrapped around the packing (cardboard box only).
2. Remove the covering from the pallet, also removing the corresponding fasteners.
3. Remove machine wrapping. Take out any accessories and/or material supplied with the machine.



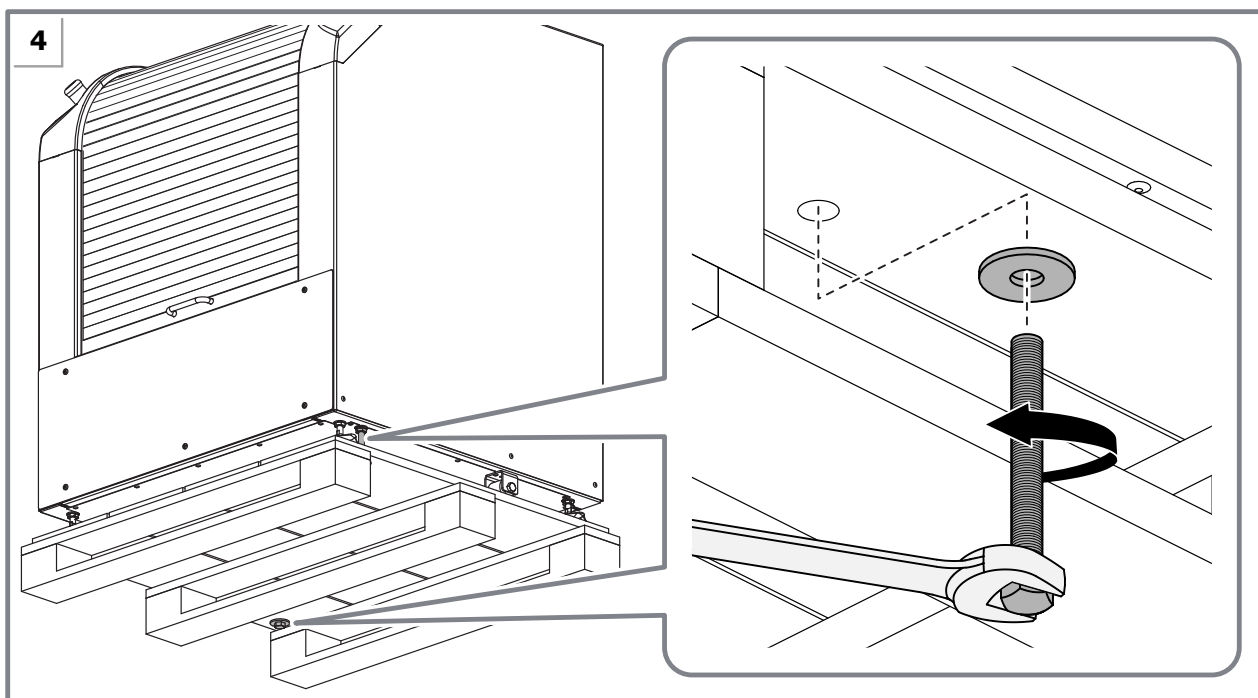
DANGER

Should the machine appear damaged during shipping, do not attempt to start it and contact the authorized technical service or dealer.

To move the machine without external cardboard, but still fixed to the pallet, use suitable lifting equipment. Fork the pallet in such a way as to distribute the weight equally on the forks and thus prevent the machine from tipping over.

4. Αφαιρέστε τις δύο βίδες που συγκρατούν το μηχάνημα στην παλέτα όπως φαίνεται στην παρακάτω εικόνα. Αφού χαλαρώσετε το επάνω παξιμάδι και ξεβιδωθεί η βίδα, το παξιμάδι πρέπει να διαχωριστεί από τη βίδα για να αφαιρεθεί η τελευταία από την παλέτα.

4. Remove the two screws that secure the machine to the pallet as indicated in the following picture. Loosen the upper nut and undo the screw, then separate them in order to remove the screw from under the pallet.



4.2.1 Χρήση ενός ανυψωτικού μέσου

1. Αφαιρέστε το μηχάνημα από την παλέτα χρησιμοποιώντας μια κατάλληλη διάταξη ανύψωσης και τοποθετήστε το μηχάνημα στη θέση εργασίας.

4.2.1 Use of a lifting device

1. Remove the machine from the pallet using a suitable lifting equipment and place the machine in its working position.



DANGER

To lift and position the machine, you must use suitable lifting means only, that must be chosen based on machine weight (chapter 8).

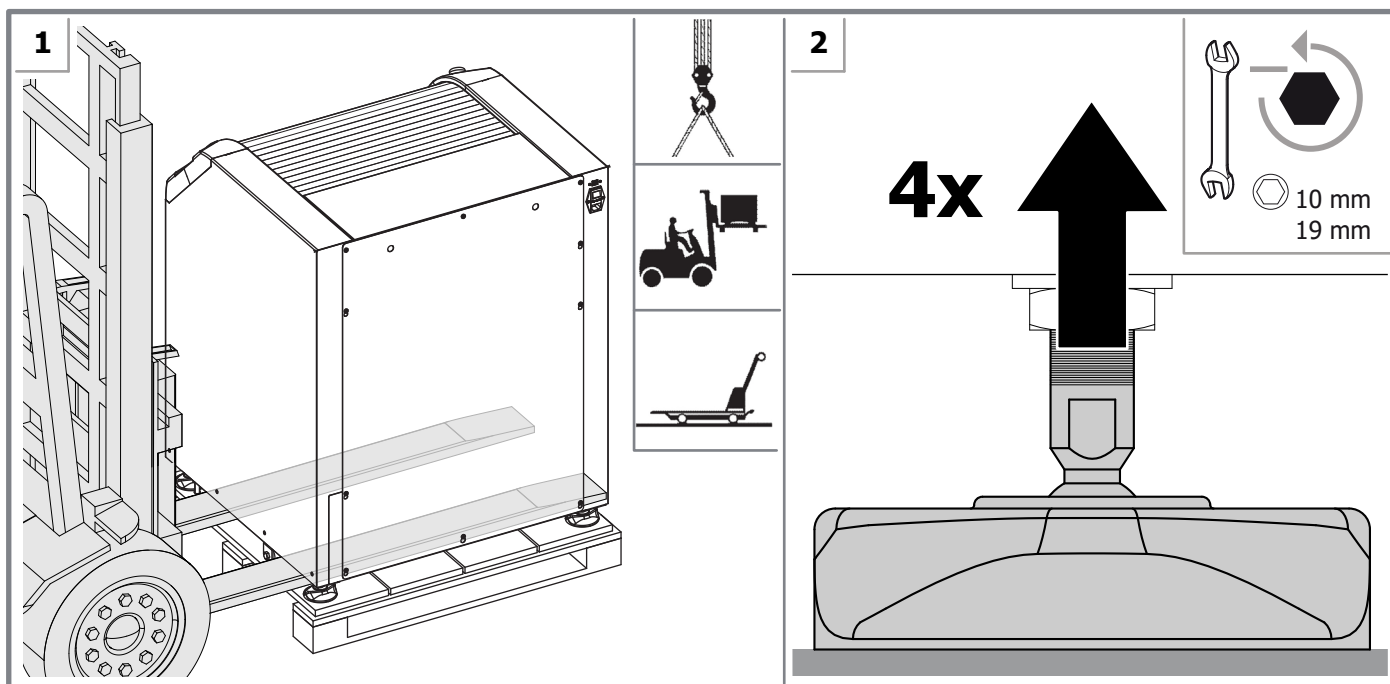


KΙΝΔΥΝΟΣ

Για την ανύψωση και τοποθέτηση του μηχανήματος, χρησιμοποιήστε μόνο τα κατάλληλα συστήματα ανύψωσης, τα οποία πρέπει να επιλέγονται ανάλογα με το βάρος του μηχανήματος (κεφάλαιο 8).

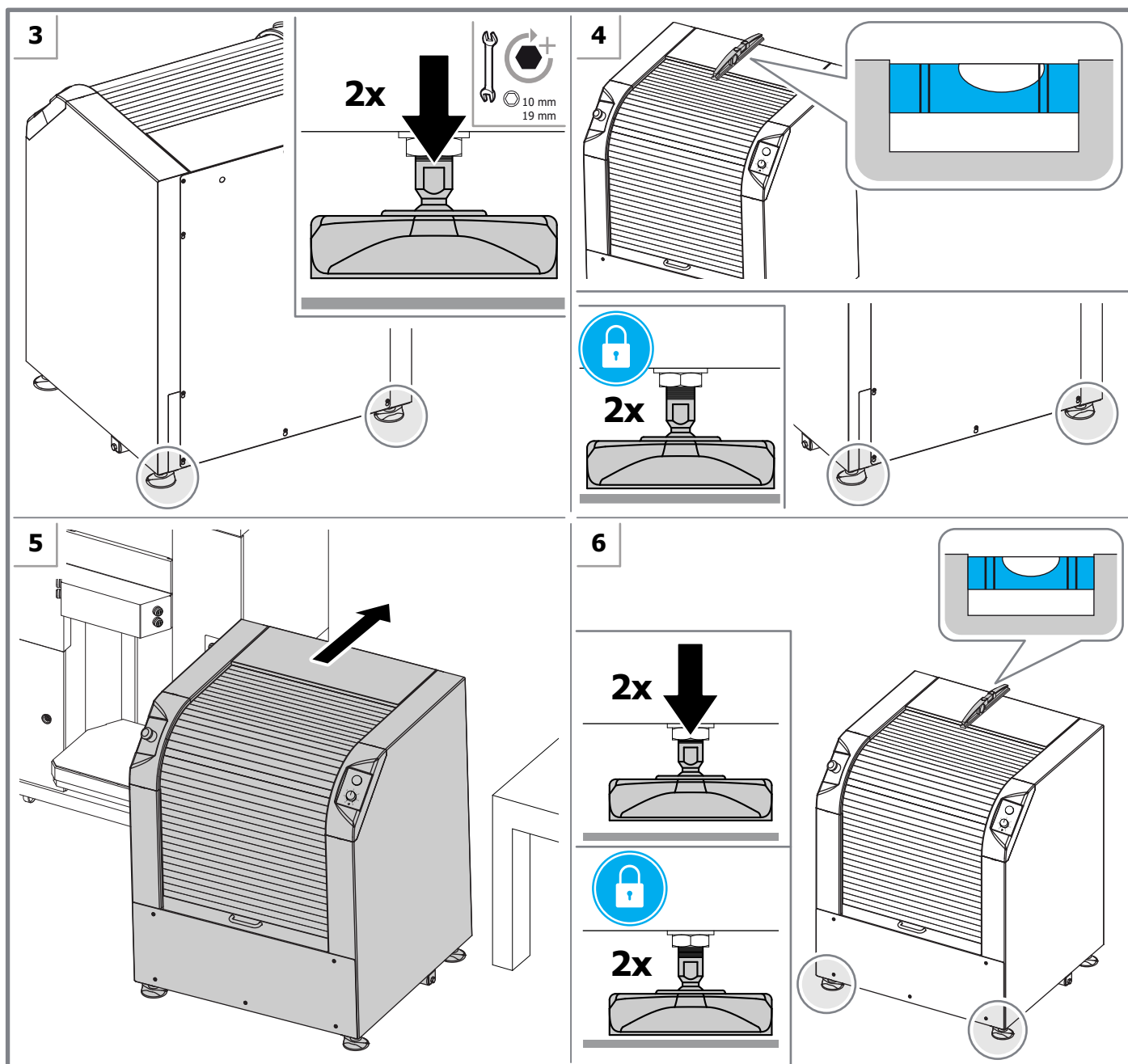
2. Σηκώστε και τα τέσσερα πόδια.

2. Raise all the four feet.



3. Κατεβάστε τα δύο πίσω πόδια. Το μηχάνημα κλίνει ελαφρώς προς τα εμπρός και μπορεί να μετακινηθεί στους τροχούς.
4. Ασφαλίστε τα δύο πίσω πόδια (κεφάλαιο 4.4).
5. Ωθήστε το μηχάνημα στη θέση εργασίας.
6. Χαμηλώστε τα δύο μπροστινά πόδια μέχρι το μηχάνημα να είναι επίπεδο.

3. Lower the two rear feet; the machine will slightly tilt forward and it will be possible to move it on its wheels.
4. Lock the two rear feet (chapter 4.4).
5. Push the machine in its working position.
6. Lower the two front feet and level the machine.



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Το μηχάνημα πρέπει να είναι τέλεια αλφαδιασμένο για να εγγυάται η σωστή λειτουργία του και να αποφεύγονται κραδασμοί κατά τον κύκλο ανάδευσης.

Βεβαιωθείτε ότι οι τροχοί δεν ακουμπούν στο δάπεδο.

Ελέγξτε ότι κάτω από τα πόδια υπάρχει το αντιολισθητικό λάστιχο.

Αν είναι απαραίτητο συσκευάστε ξανά το μηχάνημα, επαναλάβετε την αντίστροφη διαδικασία για την αφαίρεση συσκευασίας. Κάθε φορά που το μηχάνημα πρέπει να μεταφερθεί ή να αποσταλεί, συνιστάται η ανασυσκευασία του χρησιμοποιώντας την αρχική συσκευασία.



WARNING

The machine must be perfectly level in order to operate properly and prevent from vibrating during the mixing cycle.

Make sure the wheels are not resting on the floor.

Make sure the non-slip rubber is present under the support feet.

To repack the machine, follow the unpacking instructions in reverse order. We recommend reusing the original packing any time the machine must be moved or shipped.

4.2.2 Αφαίρεση από την παλέτα χωρίς μέσο ανύψωσης

Ελλείψει μέσου ανύψωσης, είναι επίσης δυνατή η χειροκίνητη αφαίρεση του μηχανήματος από την παλέτα.



ΚΙΝΔΥΝΟΣ

Η ακόλουθη διαδικασία μπορεί να εκτελεστεί από ένα άτομο μόνο. Λειτουργήστε προσεκτικά για να αποφύγετε ζημιά στο μηχάνημα και τραυματισμό.

Ενεργώντας από μπροστά, αφού αφαιρέσετε τις βίδες στερέωσης στην παλέτα:

1. Σηκώστε τα δύο μπροστινά πόδια του μηχανήματος μέχρι να ακουμπήσουν οι κεντρικοί τροχοί στην παλέτα.
2. Ωθήστε για να μετακινήσετε το μηχάνημα προς τα πίσω μερικά εκατοστά πάνω στην παλέτα, ίσα-ίσα για να αφαιρέσετε τις δύο βίδες **A** που στερεώνουν την μπροστινή δοκό στην επιφάνεια της παλέτας (το μηχάνημα ανισορροπεί ελαφρώς προς τα εμπρός).

4.2.2 Removal from the pallet without lifting equipment

Without lifting equipment, it is also possible to remove the machine from the pallet manually.



DANGER

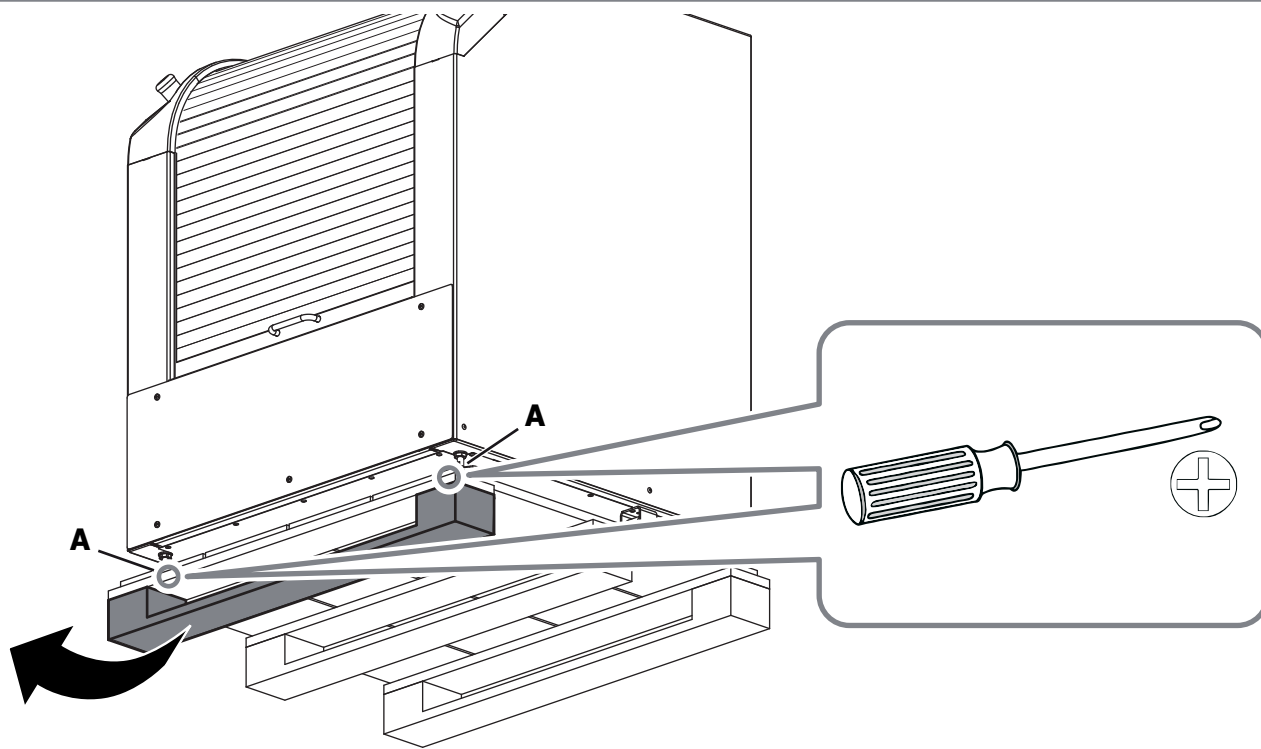
The following procedure can be carried out by one single person.

Operate carefully so as not to damage the machine or cause personal injury.

Working from the front, after removing the fixing screws to the pallet:

1. Raise the two front feet of the machine, until the central wheels are resting on the pallet.
2. Push to move the machine backwards a few centimeters on the pallet, just enough to access the two screws **A** that fix the front bottom wooden block to the pallet platform (the machine leans slightly forward).

2



3. Με τη βοήθεια του ποδιού, αφαιρέστε την μπροστινή δοκό και γείρετε την παλέτα που θα λειτουργήσει ως γλίστρα για το κατέβασμα του μηχανήματος.
4. Πιάνοντας το μηχάνημα από μπροστά (πόρτα ανοιχτή), κατεβάστε προσεκτικά το μηχάνημα στο έδαφος.

3. With the help of your foot, remove the front bottom wooden block and tilt the pallet that will act as a sled for the descent of the machine.
4. Grab the machine frontally (door open) and pull it down to the floor with care.

4.3 Παρεχόμενο υλικό

Μετά την αποσυσκευασία του μηχανήματος, ελέγξτε για το παρακάτω παρεχόμενο υλικό:

- Καλώδιο ηλεκτρικής τροφοδοσίας.
- Ασφάλειες αντικατάστασης.
- Υλικό τεκμηρίωσης του προϊόντος

Ελέγξτε ώστε όσα αναφέρονται πιο πάνω βρίσκονται στη συσκευασία, σε αντίθετη περίπτωση απευθυνθείτε στον κατασκευαστή.

4.3 Standard material supplied

After unpacking the machine, make sure the following items are present:

- Power supply cable.
- Spare fuses.
- Product documentation.

Make sure that all of the above items are included in the packing; if not, contact the manufacturer.

4.4 Αποθήκευση

Αν είναι απαραίτητο συσκευάστε ξανά το μηχάνημα, επαναλάβετε την αντίστροφη διαδικασία για την αφαίρεση συσκευασίας. Κάθε φορά που το μηχάνημα πρέπει να μεταφερθεί ή να αποσταλεί, συνιστάται η ανασυσκευασία του χρησιμοποιώντας την αρχική συσκευασία.

Χρησιμοποιήστε κατάλληλα μέσα για τη μετακίνηση του συσκευασμένου μηχανήματος. Αν αποθηκευτεί, το μηχάνημα πρέπει να κρατηθεί σε ένα ασφαλές και προστατευμένο περιβάλλον, με τον κατάλληλο βαθμό θερμοκρασίας, υγρασίας και προστασίας από τη σκόνη.



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Απαγορεύεται να αποθέτετε πάνω στη συσκευασία δέματα.

4.5 Διάθεση και ανακύκλωση

Αυτός ο εξοπλισμός δεν πρέπει να απορρίπτεται μαζί με τα οικιακά απορρίμματα. Κάντε μια ξεχωριστή συλλογή.

Σύμφωνα με την Οδηγία WEEE, η περισυλλογή, η επεξεργασία, η ανάκτηση και η σωστή οικολογική απόρριψη των Ηλεκτρικών και Ηλεκτρονικών Αποβλήτων (RAEE ή WEEE) πρέπει να ακολουθούνται οι εθνικές διατάξεις κάθε κράτους-μέλους της Ευρωπαϊκής Κοινότητας που υιοθέτησε την Οδηγία.

Προχωρήστε με τη διαφοροποίηση των εξαρτημάτων που αποτελούν το μηχάνημα σύμφωνα με τους διάφορους τύπους κατασκευαστικών υλικών (πλαστικό, σίδηρος κ.λπ.).

Για την υπόλοιπη χρωστική στις δεξαμενές, για τα εξαρτήματα του μηχανήματος που είναι πιο βρώμικα με προϊόν και στην περίπτωση που χρησιμοποιήθηκαν προϊόντα που απαιτούν ειδικές διαδικασίες απόρριψης, ακολουθήστε τις τοπικές νομικές διατάξεις σχετικά με το θέμα.

4.4 Storage

To repack the machine, follow the unpacking instructions in reverse order. We recommend reusing the original packing any time the machine must be moved or shipped.

Use appropriate equipment to handle the packed machine. If stored, the machine must be kept in a safe and protected environment, with a suitable temperature and humidity degree and protected from dust.



WARNING

Do not stack items on the packing.

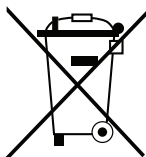
4.5 Disposal and recycling

This equipment must not be disposed of with unsorted municipal waste. Carry out a separate collection.

Pursuant to the WEEE Directive, collection, treatment, recovery and environmentally sound disposal of Waste Electrical and Electronic Equipment (WEEE) shall be carried out in compliance with the national measures of each EU-Member State implementing the Directive.

Differentiate the parts making up the machine based on the various materials they are made of (plastic, iron, etc.).

For the colorants remaining in the canisters, for the machine components most soiled with product and if any products have been used on the machine that require special disposal procedures, follow local regulations when disposing of waste.



5 ΘΕΣΗ ΣΕ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ

5.1 Γενικές Προειδοποιήσεις

Είναι απαραίτητο οι αρμόδιοι για αυτές τις λειτουργίες να φορούν τις ακόλουθες προσωπικές προστασίες.



ΠΡΟΣΤΑΤΕΥΤΙΚΑ ΓΑΝΤΙΑ
ΑΠΟ ΜΗΧΑΝΙΚΟΥΣ
ΚΙΝΔΥΝΟΥΣ (ΣΧΙΣΙΜΟ,
ΚΟΠΗ)



KΙΝΔΥΝΟΣ

Ο χρήστης πρέπει να συνδέσει το μηχάνημα σε ένα σύστημα τροφοδοσίας TN ή TT, εξοπλισμένο με συσκευή προστασίας RCD (Residual Current Devices) που παρεμβαίνει αυτόματα σε περίπτωση βλάβης.

ΑΥΤΟΣ Ο ΕΞΟΠΛΙΣΜΟΣ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΕΧΕΙ ΓΕΙΩΣΗ. Ελέγξτε τη σωστή γείωση της εγκατάστασης ηλεκτρικής τροφοδοσίας πριν συνδέσετε το μηχάνημα.

Μη χρησιμοποιείτε προεκτάσεις καλωδίων για την τροφοδοσία του μηχανήματος.

Μη χρησιμοποιείτε πολύπριζα για τη σύνδεση άλλων συσκευών στην ίδια πρίζα από την οποία τροφοδοτείται το μηχάνημα.



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Μην προσπαθείτε να τροφοδοτήσετε το μηχάνημα από μια πηγή τροφοδοσίας με διαφορετικά χαρακτηριστικά από αυτά που δείχνει η ετικέτα αναγνώρισης.

Το μηχάνημα απομονώνεται από το δίκτυο ηλεκτρικής τροφοδοσίας αποσυνδέοντας το φισ από την πρίζα, γι'αυτό πρέπει να έχει εγκατασταθεί κοντά σε μια πρίζα ρεύματος στην οποία η πρόσβαση είναι εύκολη.

5.2 Οδηγίες για τη γείωση (μόνο έκδοση ETL)

Οι αγωγοί του παρεχόμενου καλωδίου τροφοδοσίας είναι χρωματιστοί σύμφωνα με τον ακόλουθο κώδικα:

- ΠΡΑΣΙΝΟ/ΚΙΤΡΙΝΟ = ΓΕΙΩΣΗ
- ΛΕΥΚΟ = ΟΥΔΕΤΕΡΟ
- ΜΑΥΡΟ = ΦΑΣΗ



KΙΝΔΥΝΟΣ

Το προϊόν αυτό πρέπει να γειωθεί. Σε περίπτωση ηλεκτρικού βραχυκυκλώματος, η γείωση μειώνει τον κίνδυνο ηλεκτροπληξίας παρέχοντας έναν αγωγό διαφυγής για το ηλεκτρικό ρεύμα. Το προϊόν αυτό είναι εξοπλισμένο με καλώδιο που διαθέτει γείωση και κατάλληλη πρίζα για γείωση. Το βύσμα πρέπει να είναι συνδεδεμένο σε μια κατάλληλα εγκατεστημένη και γειωμένη πρίζα σύμφωνα με όλους τους τοπικούς κανόνες και κανονισμούς.

Η ακατάλληλη χρήση του βύσματος γείωσης μπορεί να προκαλέσει κίνδυνο ηλεκτροπληξίας. Εάν χρειαστεί να επισκευάσετε ή να αντικαταστήσετε το καλώδιο ή το βύσμα, μην συνδέσετε τον αγωγό γείωσης σε κανένα από τους επίπεδους συνδέσμους. Ο αγωγός με την πράσινη εξωτερική μόνωση (με ή χωρίς κίτρινες λωρίδες) είναι ο αγωγός γείωσης.

Εάν οι οδηγίες γείωσης δεν έχουν γίνει πλήρως κατανοητές ή εάν έχετε αμφιβολίες σχετικά με τη σωστή εκτέλεση της γείωσης του προϊόντος, επικοινωνήστε με έναν εξειδικευμένο ηλεκτρολόγο ή τεχνικό σέρβις. ΜΗΝ τροποποιείτε το παρεχόμενο βύσμα. Εάν δεν είναι δυνατή η τοποθέτησή του στην πρίζα, τοποθετήστε μια κατάλληλη πρίζα από έναν εξειδικευμένο ηλεκτρολόγο.

5 START-UP

5.1 General warnings

Personnel in charge of these operations must wear the following personal protective equipment.



MECHANICAL RISK
PROTECTION GLOVES
(TEAR, CUT)



DANGER

The user must connect the machine to a TN or TT power supply system, equipped with an RCD (Residual Current Devices) protection device that automatically intervenes in the event of a fault.

THIS EQUIPMENT MUST BE GROUNDED. Check the grounding of the power supply system before connecting the machine.

Do not use extension cords to power the machine.

Do not use multisockets to connect other equipment to the same socket that powers the machine.



WARNING

Do not attempt to power the machine from a source having specifications other than those listed on the identification plate.

The machine is isolated from the power supply line when the power plug is disconnected; it must therefore be installed near an easily accessible mains socket outlet.

5.2 Grounding instructions (ETL version only)

The conductors of the power cable which is supplied are color-coded as follows:

- GREEN/YELLOW = GROUND
- WHITE = NEUTRAL
- BLACK = LINE



DANGER

This product must be grounded. In the event of an electrical short circuit, grounding reduces the risk of electric shock by providing an escape wire for the electric current. This product is equipped with a cord having a grounding wire with an appropriate grounding plug. The plug must be plugged into an outlet that is properly installed and grounded in accordance with all local codes and ordinances.

Improper use of the grounding plug can result in a risk of electrical shock. If repair or replacement of the cord or plug is necessary, do not connect the grounding wire to either flat blade terminal. The wire with insulation having an outer surface that is green with or without yellow stripes is the grounding wire.

Check with a qualified electrician or serviceman if the grounding instructions are not completely understood, or if in doubt as to whether the product is properly grounded. DO NOT modify the plug provided; if it will not fit the outlet, have the proper outlet installed by a qualified electrician.

Τάση τροφοδοσίας μέχρι 120 V

Το προϊόν αυτό πρέπει να λειτουργεί σε ονομαστικό κύκλωμα 120-V και είναι εφοδιασμένο με βύσμα γείωσης παρόμοιο με αυτό που απεικονίζεται.

Ένας προσωρινός προσαρμογέας παρόμοιος με τον εικονιζόμενο προσαρμογέα (B) μπορεί να χρησιμοποιηθεί για να συνδέσει αυτό το βύσμα σε μια 2-πολική υποδοχή όταν δεν είναι διαθέσιμη μια γειωμένη ηλεκτρική πρίζα. Ο προσωρινός προσαρμογέας πρέπει να χρησιμοποιείται μόνο μέχρις ότου ένας ειδικός ηλεκτρολόγος εγκαταστήσει μια κατάλληλη γειωμένη πρίζα.

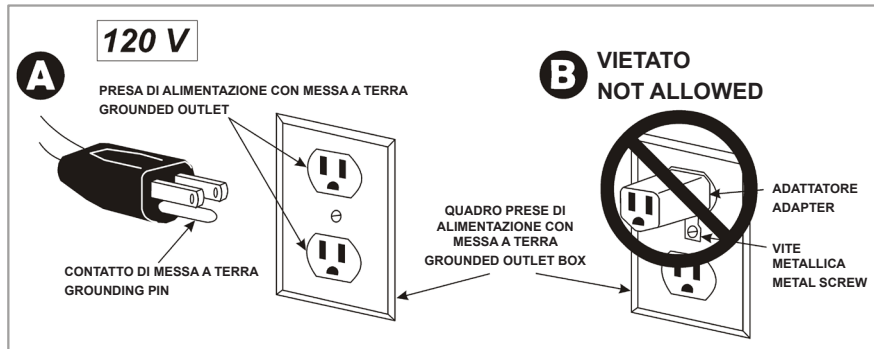
Το πράσινο άκαμπτο περύνιο ή παρόμοιο τμήμα που προεξέχει από τον προσαρμογέα πρέπει να συνδεθεί σε μόνιμη μάζα, όπως το κάλυμμα της γειωμένης ηλεκτρικής πρίζας. Εάν χρησιμοποιείται ο προσαρμογέας, το τμήμα αυτό πρέπει να στερεωθεί με μεταλλική βίδα.

Voltage supply up to 120 V

This product is for use on a nominal 120-V circuit and has a grounding plug similar to the plug illustrated.

A temporary adapter similar to the adapter illustrated (B) may be used to connect this plug to a 2-pole receptacle when a properly grounded outlet is not available. The temporary adapter shall be used only until a properly grounded outlet (A) is installed by a qualified electrician.

The green colored rigid ear, lug, or similar part extending from the adapter must be connected to a permanent ground such as a properly grounded outlet box cover. Whenever the adapter is used, it must be held in place by a metal screw.



Τάση τροφοδοσίας μεγαλύτερη των 120 V

Το προϊόν αυτό πρέπει να λειτουργεί σε ονομαστικό κύκλωμα που υπερβαίνει τα 120-V και παρέχεται εκ του εργοστασίου με ηλεκτρικό καλώδιο και βύσμα για σύνδεση σε κατάλληλο ηλεκτρικό κύκλωμα.

Συνδέστε το προϊόν μόνο σε μια ηλεκτρική πρίζα που έχει την ίδια διαμόρφωση με το βύσμα. Μην χρησιμοποιείτε κανένα προσαρμογέα με αυτό το προϊόν.

Όταν το προϊόν πρέπει να επανασυνδεθεί για χρήση σε διαφορετικό τύπο ηλεκτρικού κυκλώματος, η επανασύνδεση πρέπει να γίνει από εξειδικευμένο προσωπικό σέρβις.

Καλώδια προέκτασης



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Ο κατασκευαστής συνιστά ανεπιφύλακτα να ΜΗΝ χρησιμοποιείτε καλώδιο προέκτασης σε αυτόν τον εξοπλισμό.

Χρησιμοποιείτε μόνο ένα καλώδιο προέκτασης 3 αγωγών με γειωμένο βύσμα και πρίζα δικτύου 3 οπών, όπου μπορεί να συνδεθεί το βύσμα του προϊόντος. Ελέγξτε ότι το καλώδιο προέκτασης είναι σε καλή κατάσταση.

Όταν χρησιμοποιείτε καλώδιο προέκτασης, βεβαιωθείτε ότι το επιλεγμένο καλώδιο είναι επαρκώς διαβαθμισμένο με βάση το ρεύμα που απορροφάται από το προϊόν. Για μήκη μικρότερα από 25 πόδια, πρέπει να χρησιμοποιηθούν καλώδια προέκτασης AWG 18.

Ένα καλώδιο ανεπαρκώς διαβαθμισμένο προκαλεί πτώση τάσης γραμμής, προκαλώντας απώλεια ισχύος και υπερθέρμανση.

Σημείωση: Ο παρακάτω πίνακας δείχνει το σωστό μέγεθος που πρέπει να χρησιμοποιηθεί με βάση το μήκος του καλωδίου και το ρεύμα της πινακίδας που εκφράζεται σε αμπέρ. Σε περίπτωση αμφιβολίας, χρησιμοποιήστε τον επόμενο αριθμό διαμέτρου. Όσο μικρότερος είναι ο αριθμός διαμέτρου, τόσο μεγαλύτερο είναι το μέγεθος του καλωδίου.

Voltage supply higher than 120 V

This product is for use on a circuit having a nominal rating more than 120 V and is factory-equipped with a specific electric cord and plug for connection to a proper electric circuit.

Only connect the product to an outlet having the same configuration as the plug. Do not use an adapter with this product.

When the product must be reconnected for use on a different type of electric circuit, the reconnection shall be made by qualified service personnel.

Extension cords



WARNING

Manufacturer strongly recommends NOT using an extension cord with this equipment.

Use only a 3-wire extension cord that has a 3-blade grounding plug, and a 3-slot receptacle that will accept the plug on the product. Make sure your extension cord is in good condition.

When using an extension cord, be sure to use one heavy enough to carry the current your product will draw. For lengths less than 25 feet, no. 18 AWG extension cords should be used.

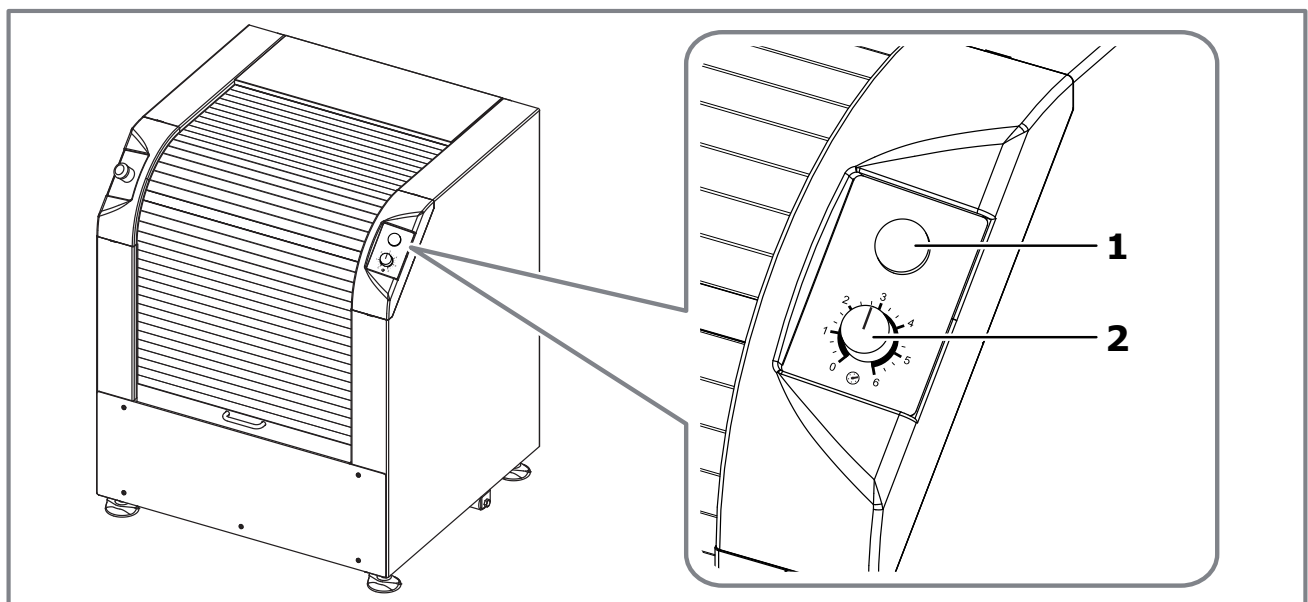
An undersized cord will cause a drop in line voltage resulting in loss of power and overheating.

Note - The following table shows the correct size to use depending on cord length and nameplate ampere rating. If in doubt, use the next heavier gage. The smaller the gage number, the heavier the cord.

Ένταση ρεύματος Ampere Rating Range	Volt	Μήκος καλωδίου σε πόδια (ft.) / Length of cord in feet (ft.)								
	120 V	25 ft.	50	100	150	200	250	300	400	500
	240 V	50 ft.	100	200	300	400	500	600	800	1000
0 - 2		18	18	18	16	16	14	14	12	12
2 - 3		18	18	16	14	14	12	12	10	10
3 - 4		18	18	16	14	12	12	10	10	8
4 - 5		18	18	14	12	12	10	10	8	8
5 - 6		18	16	14	12	10	10	8	8	6
6 - 8		18	16	12	10	10	8	6	6	6
8 - 10		18	14	12	10	8	8	6	6	4
10 - 12		16	14	10	8	8	6	6	4	4
12 - 14		16	12	10	8	6	6	6	4	2
14 - 16		16	12	10	8	6	6	4	4	2
16 - 18		14	12	8	8	6	4	4	2	2
18 - 20		14	12	8	6	6	4	4	2	2

5.3 Χειριστήρια μοντέλου ST

5.3 Control devices model ST



Ένδειξη ON (1)

Η αναμμένη ένδειξη δείχνει ότι το μηχάνημα τροφοδοτείται και ο γενικός διακόπτης, τοποθετημένος στο πίσω μέρος του μηχανήματος, βρίσκεται στη θέση εισαγωγής (I).

Timer (2)

Επιτρέπει να ρυθμίσετε τον επιθυμητό χρόνο ανάδευσης και να ξεκινήσετε τη διαδικασία ανάδευσης. Ο μέγιστος χρόνος που μπορεί να ρυθμιστεί είναι περίπου 6 λεπτά.

ON lamp (1)

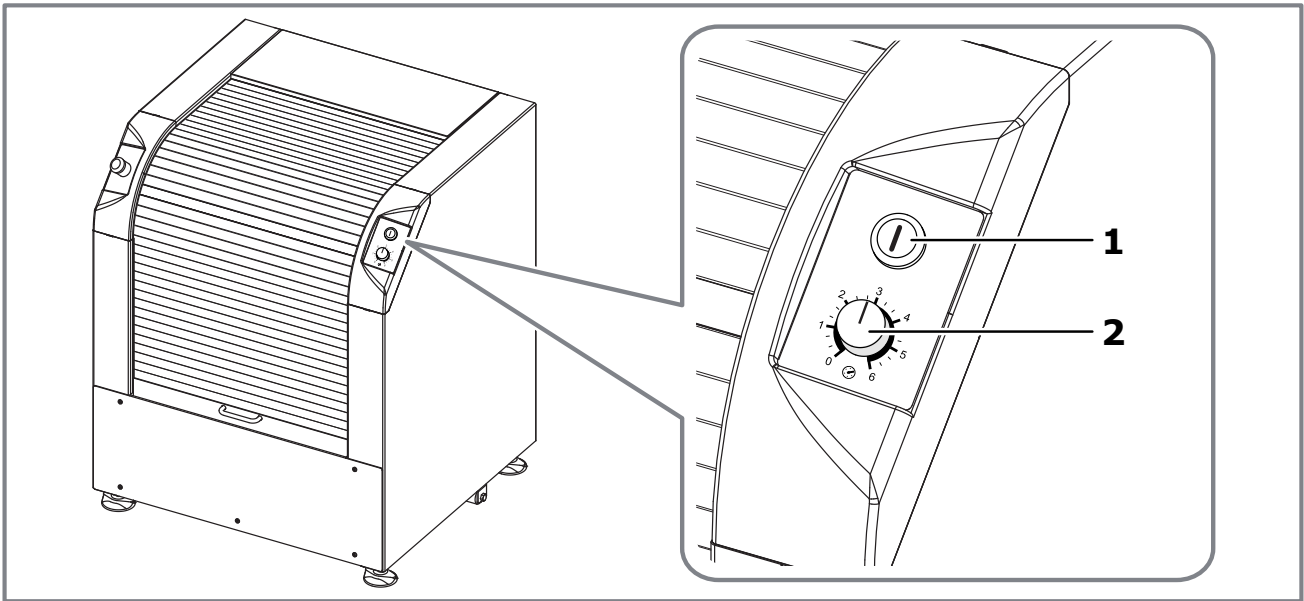
When the lamp is lit, it indicates that the machine is powered and the main switch, placed at the back of the machine, is in the ON position (I).

Timer (2)

It allows to set the desired mixing time and at the same time to start the mixing process. The maximum programmable time corresponds to approximately 6 minutes.

5.4 Χειριστήρια μοντέλου STx

5.4 Control devices model STx



Κουμπί εκκίνησης του κύκλου αυτόματης ανάδευσης (1)

Πλήκτρο με εσωτερικό ενδεικτικό φωτάκι που βοηθά στην εκκίνηση της διαδικασίας ανάδευσης μιας συσκευασίας.



Timer (2)

Σας επιτρέπει να ρυθμίσετε τον επιθυμητό χρόνο ανάδευσης και να ξεκινήσετε τη διαδικασία ανάδευσης. Ο μέγιστος ρυθμίσιμος χρόνος είναι περίπου 6 λεπτά.



Button to start the mixing cycle (1)

Green illuminated button. It allows to start the mixing process of a can.

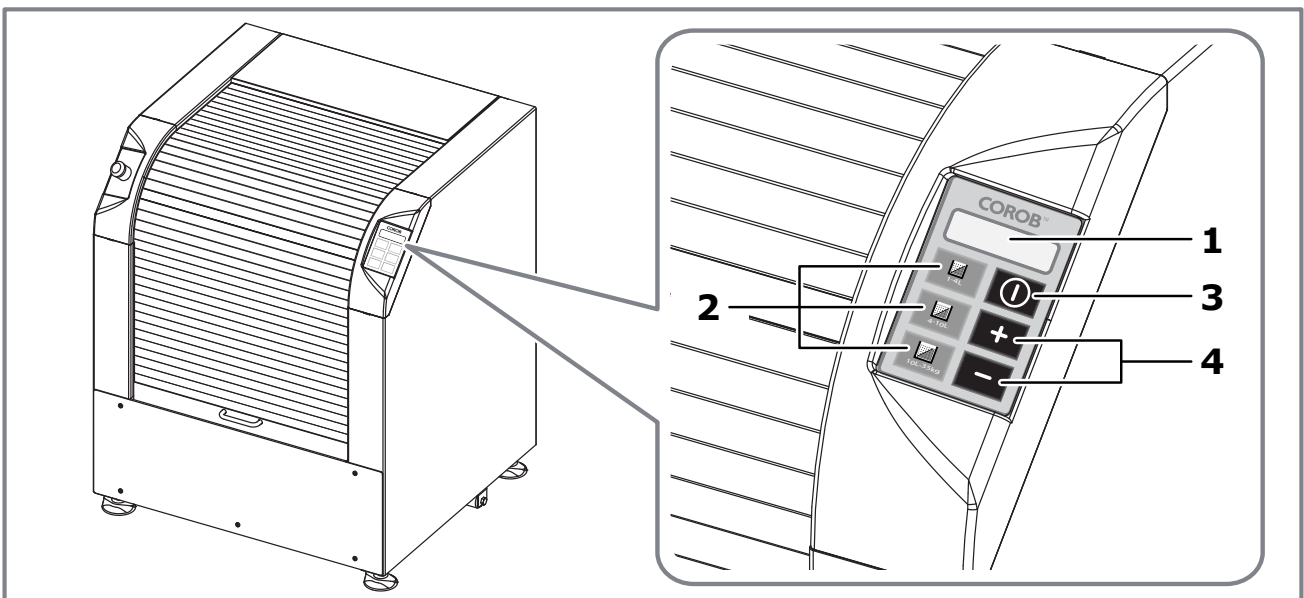


Timer (2)

It allows to set the desired mixing time and at the same time to start the mixing process. The maximum programmable time corresponds to approximately 6 minutes.

5.5 Χειριστήρια μοντέλου PR

5.5 Control devices model PR



Ο πίνακας χειρισμού είναι διαμορφώσιμος. Αυτό σημαίνει ότι τα κουμπιά λειτουργίας θα μπορούσαν να μην βρίσκονται στην ίδια θέση και η όψη τους μπορεί να αλλάζει ανάλογα με την εξατομίκευση του πελάτη.

Οθόνη (1)

Η οθόνη δείχνει το όνομα του επιλεγμένου προγράμματος ανάδευσης και τα σχετικά μηνύματα για τις ενέργειες του μηχανήματος κατά τη διάρκεια του αυτόματου κύκλου ανάδευσης. Η οθόνη φωτίζεται με το άναμμα του μηχανήματος.

The control panel keyboard can be fully configured, this means that function keys may not be positioned in the same place and may change based on customer's personalization.

Display (1)

The display shows the name of the mixing program selected, as well as the messages concerning the actions undertaken by the machine during the automatic mixing cycle. The display lights up at machine start-up.

Κουμπιά επιλογής προεγκατεστημένων προγραμμάτων (2)

Κουμπιά που επιτρέπουν την επιλογή προεγκατεστημένων προγραμμάτων ανάδευσης. Μπορούν να απεικονιστούν γραπτά ή με γραφική απεικόνιση των προϊόντων του πελάτη.

❶ Κουμπί εκκίνησης/ακινητοποίησης κύκλου (3)

Πλήκτρο που βοηθά στην εκκίνηση της διαδικασίας ανάδευσης μιας συσκευασίας. Πατώντας το κουμπί κατά τη λειτουργία, ο κύκλος ανάδευσης θα σταματήσει.

+ - Κουμπιά ρύθμισης (4)

Πλήκτρα που επιτρέπουν να αλλάξετε τον χρόνο ανάδευσης.

Keys to select a pre-set programs (2)

Keys that allow you to select pre-set automatic mixing programs. They can be customized with text or a graphical representation of the customer's products.

❶ Key to start / stop the cycle (3)

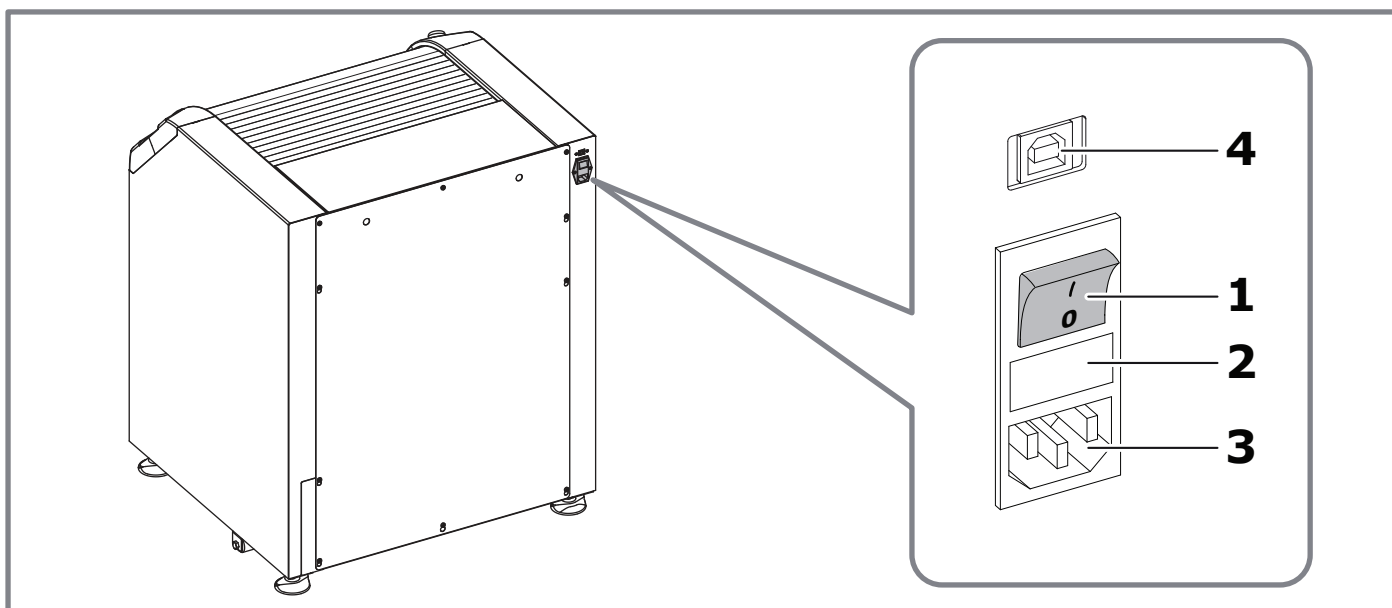
This key allows to start the mixing cycle of a can. If pressed during machine operation, the cycle stops.

+ - Adjusting keys (4)

Keys that allow you to modify the mixing time.

5.6 Συνδέσεις

5.6 Connections



Γενικός διακόπτης του μηχανήματος (1)

Στη θέση (I), δίνεται τάση στο μηχάνημα. Στη θέση (O), αποσπάτε η τάση από το μηχάνημα.

Χώρος Ασφαλειών (2)

Η τιμή των ασφαλειών φέρεται στον πίνακα των τεχνικών στοιχείων (κεφάλαιο 8.1).

Βύσμα γενικής τροφοδοσίας (3)

Γενική ηλεκτρική τροφοδοσία του μηχανήματος.

Θύρα USB (μόνο μοντέλο PR) (4)

Σύνδεσμος για τη σύνδεση της διεπαφής USB με το χρησιμοποιούμενο υπολογιστή.

Machine main switch (1)

In ON position (I), the machine is powered. In OFF position (O), the power is cut off to the machine.

Fuse compartment (2)

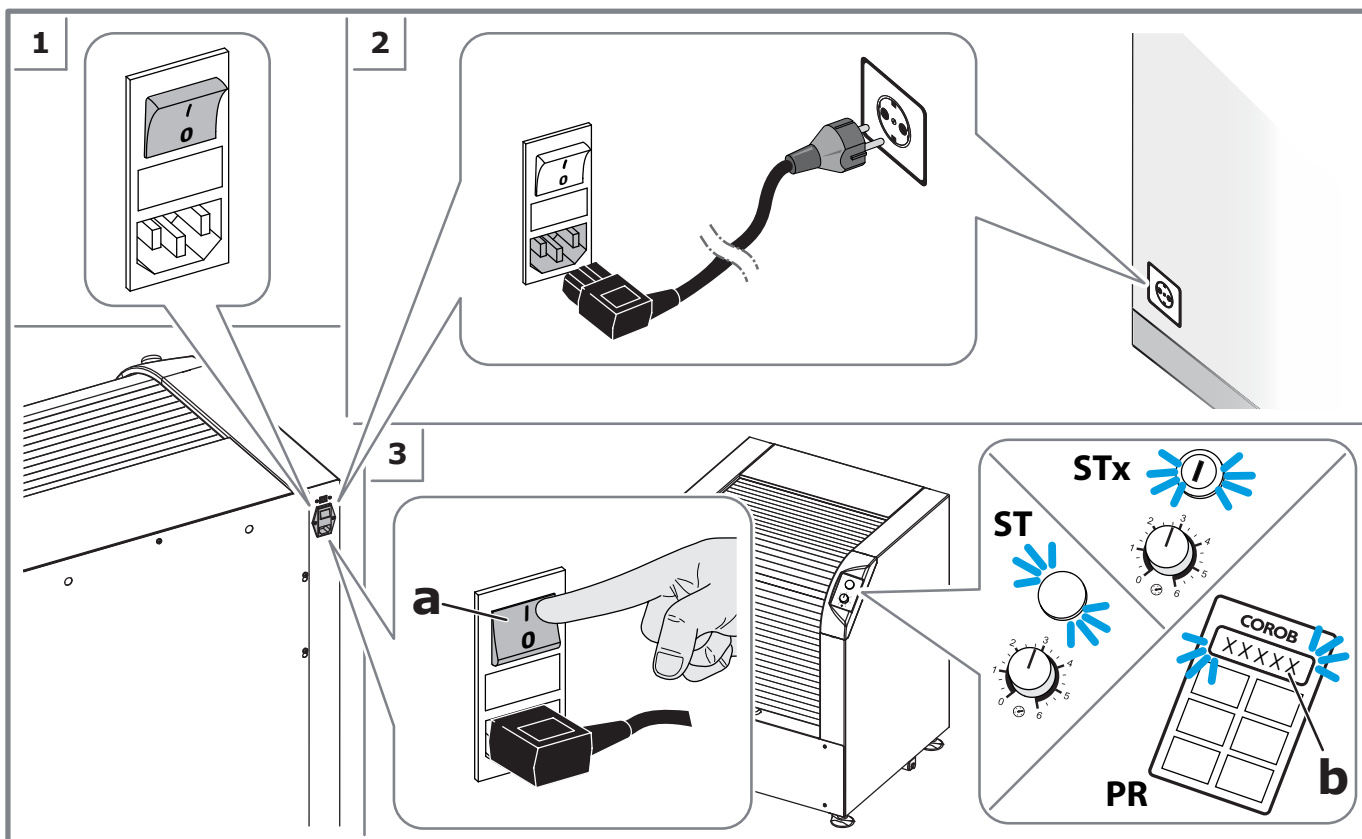
The value of fuses is shown in the technical specifications table (chapter 8.1).

Main plug (3)

Main power supply to the machine.

USB port (model PR only) (4)

Connector for the USB interface connection to the service computer.



Για την τροφοδοσία και το άναμμα του μηχανήματος ακολουθήστε τις ακόλουθες διεργασίες:

1. Βεβαιωθείτε ότι το κουμπί έκτακτης ανάγκης είναι απελευθερωμένο και ότι ο γενικός διακόπτης είναι στην απενεργοποιημένη θέση (O).
2. Εισάγετε την πρίζα του καλωδίου ηλεκτρικής τροφοδοσίας στο βύσμα γενικής τροφοδοσίας του μηχανήματος και το άλλο άκρο στην ηλεκτρική πρίζα.
3. Φέρτε το γενικό διακόπτη στη θέση ενεργοποίησης (I). Σε αυτό το σημείο, για να υποδείξει ότι το μηχάνημα είναι αναμμένο, ανάβει η λυχνία ON στο μοντέλο ST. Στο μοντέλο PR, φωτίζεται η οθόνη.

Στο μοντέλο PR, ανάβοντας το μηχάνημα με πατημένο το κουμπί έκτακτης ανάγκης, η οθόνη εμφανίζει τον αριθμό κύκλων του μηχανήματος που έγιναν και την εγκατεστημένη έκδοση του firmware.

5.7.1 Πληροφορίες μηχανήματος (μόνο μοντέλο PR)

Ανάβοντας το μηχάνημα με το κουμπί έκτακτης ανάγκης πατημένο προβάλλονται οι ακόλουθες πληροφορίες:

- Έκδοση firmware εφαρμογής
- Έκδοση firmware bootloader
- Αριθμός κύκλων μηχανήματος που έγιναν
- Κατάσταση μηχανήματος [EMERGENCY]
- Πληροφορίες προϊόντος [π.χ. ημερομηνία παραγωγής, αριθμός μητρώου μηχανήματος, κωδικός του αρχείου ρύθμισης κ.λ.π.]

To power up and start the machine, proceed as follows:

1. Make sure that the emergency button is released and that the main switch is in the OFF position (O).
2. Insert the power supply cable socket into the main machine plug, and the other end to the mains socket outlet.
3. Turn the main switch to ON (I). At this point, for the ST model, the ON lamp will light, while for the PR model, the display will light to indicate that the machine is on.

For model PR, by turning the machine on with the emergency button pressed, the display shows, among other pieces of information, the number of machine cycles carried out and the firmware version installed.

5.7.1 Machine information (PR model only)

Turn ON the machine with the emergency button pressed to display following information:

- Application Firmware version
- Bootloader Firmware version
- Number of cycles executed
- Machine status [EMERGENCY]
- Company information [e.g. manufacturing date, machine serial number, configuration file code, and so on]

5.8 Απενεργοποίηση

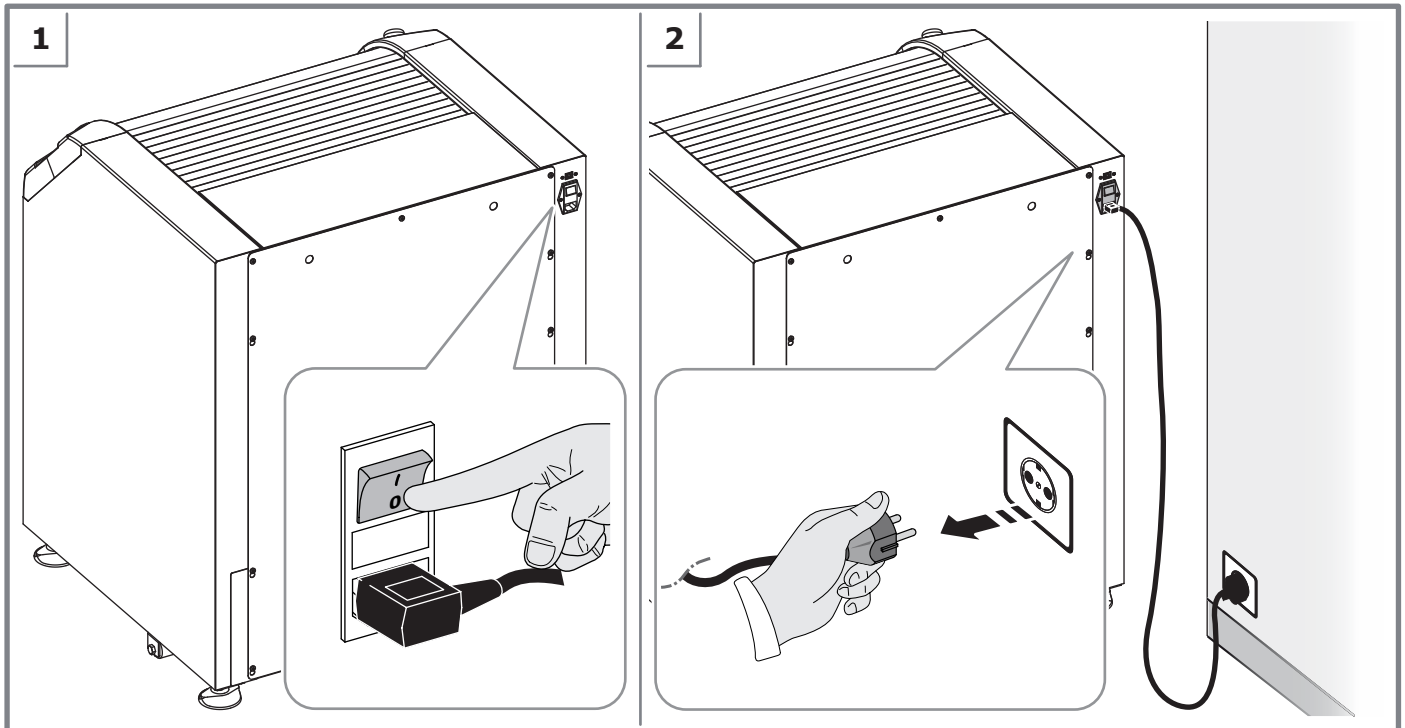
Για να σβήσετε το μηχάνημα:

1. Φέρτε το γενικό διακόπτη που βρίσκεται στο πίσω μέρος του μηχανήματος στη θέση απενεργοποίησης (O).
2. Αποσυνδέστε το καλώδιο ηλεκτρικής τροφοδοσίας από την πρίζα του ρεύματος.

5.8 Shut-down

To shut off the machine:

1. Set the main switch located on the rear side of the machine to OFF (O).
2. Unplug the power supply cable from the mains socket outlet.



6 ΧΡΗΣΗ

6.1 Γενικές Προειδοποιήσεις

Είναι απαραίτητο οι αρμόδιοι για αυτές τις λειτουργίες να φορούν τις ακόλουθες προσωπικές προστασίες.



ΠΡΟΣΤΑΤΕΥΤΙΚΑ ΓΑΝΤΙΑ
ΑΠΟ ΜΗΧΑΝΙΚΟΥΣ
ΚΙΝΔΥΝΟΥΣ (ΣΧΙΣΙΜΟ,
ΚΟΠΗ)



ΚΙΝΔΥΝΟΣ

Το μηχάνημα πρέπει να χρησιμοποιείται μόνο από ένα χειριστή. Απαγορεύεται η παρουσία άλλων αρμόδιων οι οποίοι θα μπορούσαν να προσεγγίσουν και να αγγίξουν μέρη του μηχανήματος κατά τη λειτουργία του.

Απαγορεύεται η χρήση του μηχανήματος χωρίς προστασίες ή με τυχόν συσκευές ασφαλείας που υπάρχουν στο μηχάνημα, οι οποίες είναι απενεργοποιημένες, σε βλάβη ή λείπουν. Τα πλαίσια πρέπει να διατηρούνται αυστηρά κλειστά.

Απαγορεύεται η χρήση της σύσφιξης των πλακών για το κλείσιμο του καπακιού της συσκευασίας.

Απαγορεύεται να ανεβαίνετε στο μηχάνημα.

Απαγορεύεται η χρήση του μηχανήματος ως επιφάνεια εργασίας και απαγορεύεται επίσης να αφήνετε αντικείμενα επί του μηχανήματος κατά τη λειτουργία.

Κατά τη μετακίνηση των συσκευασιών, μην υπερβαίνετε τα όρια βάρους που ορίζονται από τους ισχύοντες κανονισμούς.

Ακολουθήστε προσεκτικά τις οδηγίες επεξεργασίας που παρέχονται από τον κατασκευαστή των χρωμάτων ή βερνικιών σχετικά με το, αν γίνεται επεξεργασία με ακατάλληλο τρόπο, αν μπορούν να ασκηθούν πιέσεις επάνω στις συσκευασίες τέτοιες ώστε να προκληθεί η αιφνίδια έξοδος του περιεχομένου, το ξαφνικό πιθανόν άνοιγμα του καπακιού ή η ρωγμή της συσκευασίας.

Οι ουσίες που μπορούν να χρησιμοποιηθούν στο μηχάνημα είναι χρωστικές ουσίες, βερνίκια, διαλύτες λιπαντικών και απορρυπαντικά θα μπορούσαν να είναι βλαβερά στην υγεία. Διαχειριστείτε αποθηκεύστε και πετάξτε αυτές τις ουσίες σύμφωνα με τους ισχύοντες κανόνες και με τις οδηγίες που δίνονται με το προϊόν.

6.2 Φόρτωση των συσκευασιών

Για τη φόρτωση των συσκευασιών μέσα στο μηχάνημα πρέπει να ληφθούν υπόψη κάποιες ουσιαστικές κανόνες που θα εγγυηθούν την ασφάλεια του χειριστή και θα αποφεύγονται ζημιές στο μηχάνημα.



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Μην χρησιμοποιήσετε ποτέ συσκευασίες ύψους μικρότερου των 100 mm και βάρους άνω των 35 kg.

Μην τοποθετείτε τις συσκευασίες τη μία πάνω στην άλλη.

Μην χρησιμοποιείτε το μηχάνημα με κατεστραμμένα ή εσφαλμένα κλειστά δοχεία. Να ελέγχετε πάντα αν το καπάκι της συσκευασίας είναι τέλεια κλειστό.

Μη θέτετε σε λειτουργία το μηχάνημα χωρίς καμία συσκευασία.

Τοποθετήστε τις συσκευασίες προς ανάδευση στο κέντρο της κάτω πλάκας σύσφιξης.

Μπορούν να δουλευτούν παραπάνω από μια συσκευασία τη φορά αρκεί να είναι του ίδιους ύψους, να μην ξεχειλίζουν από τις πλατφόρμες και το σύνολο της χωρητικότητας των συσκευασιών να μην ξεπερνά τη μέγιστη αποδεκτή χωρητικότητα.

Για να εξασφαλιστεί η σωστή σύσφιξη και για να διατηρηθεί η ισορροπία του μηχανήματος κατά τη λειτουργία, είναι απαραίτητο το συνδυασμένο κέντρο βάρους των συσκευασιών να είναι όσο το δυνατόν πιο κοντά στο κέντρο της κάτω πλάκας. Διαφορετικά το μηχάνημα μπορεί να χάσει τη σταθερότητά του στην επιφάνεια στήριξης λόγω υπερβολικών καταπονήσεων.

6 USE

6.1 General warnings

Personnel in charge of these operations must wear the following personal protective equipment.



MECHANICAL RISK
PROTECTION GLOVES
(TEAR, CUT)



DANGER

The machine must be used by a single operator. Unauthorized people who could reach or touch machine parts during operation must not be admitted in the nearby area.

It is strictly forbidden to use the machine without protections or with any safety devices present on the machine disabled, broken down, or removed. The panels must be kept closed at all times.

It is forbidden to use the clamping movement of plates to close the can lid.

It is forbidden to climb onto the machine.

It is forbidden to use the machine as a working surface; it is also prohibited to leave objects on the machine during its operating.

When handling cans, do not exceed the weight limits stated by the current regulations in force.

Scrupulously observe the handling instructions given by the paint manufacturer; if handled inappropriately, high pressures may develop inside the cans, causing the contents to leak suddenly, the lid to open, or even causing the can itself to break.

The substances that may be used on the machine--such as colorants, paints, solvents, lubricants and cleansers--may be hazardous to your health; handle, store and dispose of these substances in keeping with current regulations and the instructions provided with the product.

6.2 Loading of cans

When loading the cans in the machine, bear in mind some basic rules to ensure the safety of the operator and to avoid damage to the machine.



WARNING

Never use cans lower than 3.9" (100 mm) or weighing more than 77 lb (35 kg).

Do not put one can on top of another.

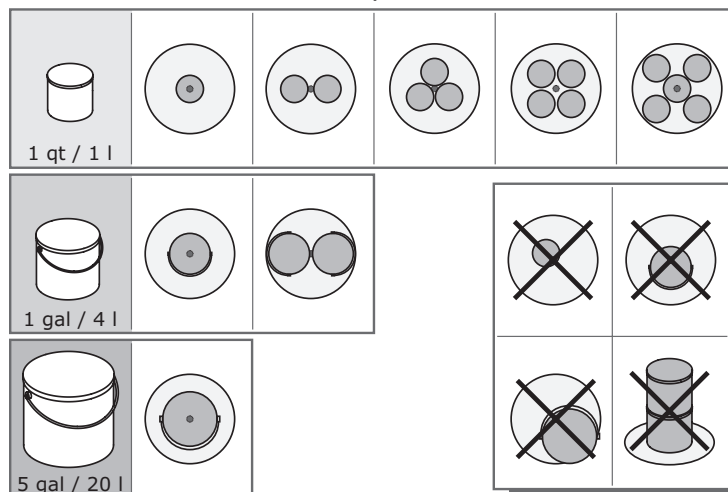
Do not use the machine with damaged cans or cans not sealed properly. Always make sure that the can lid is perfectly closed.

Do not make the machine work without a can in it.

Place the cans to be mixed in the center of the bottom clamping plate.

More than one can may be mixed at the same time provided they are of the same height and do not overlap the clamping plates. Moreover, the sum of the capacities of the cans must not be greater than the machine maximum capacity.

In order to grant correct can clamping and keep the machine's mechanical part in equilibrium during mixing, it is necessary for the combined center of gravity of the cans to lie in the middle of the bottom plate as far as possible. Otherwise the machine may become unstable on the support surface due to excess vibrations.



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Συνιστάται η ακριβής τοποθέτηση των λαβών ή χερουλιών (αυτοκόλλητη ταινία, ελαστική, ή αν υπάρχουν οι σχετικοί γάντζοι), για να αποφευχθεί η καταστροφή της συσκευασίας.

Προτείνεται επίσης να σφραγιστεί το καπάκι της συσκευασίας με κολλητική ταινία.

Για να φορτώσετε και να ξεφορτώσετε τη συσκευασία, ακολουθήστε την εξής διαδικασία:

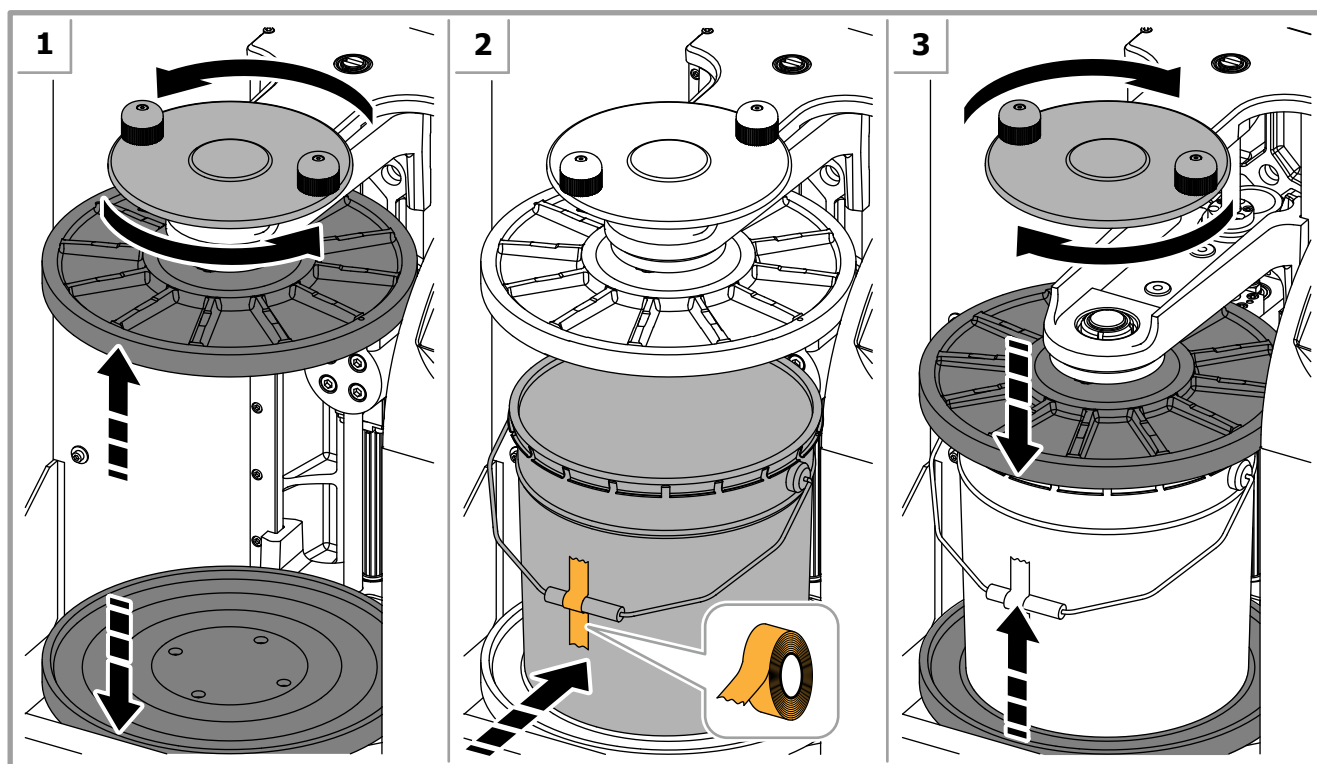


WARNING

To prevent the can to be damaged during mixing, we recommend to firmly secure the can handle (use adhesive tape, elastic band, or if present use the special holding hooks).

It is also suggested to seal the can lid with adhesive tape.

To load and unload the can, proceed as follows:



1. Εάν είναι απαραίτητο, ανοίξτε τις πλάκες σύσφιξης περιστρέφοντας τον στρόφαλο αριστερόστροφα μέχρι να επιτευχθεί το επιθυμητό άνοιγμα των πλακών.
2. Τοποθετήστε τη νέα συσκευασία ή αφαιρέστε τη συσκευασία που έχει ήδη αναδευτεί.

1. If you need to open the clamping plates in order to place the can, turn the clamping handle counter-clockwise until the plates are open as desired.
2. Place the new can or remove the already mixed one.

Προσαρμογέας (προαιρετικό)

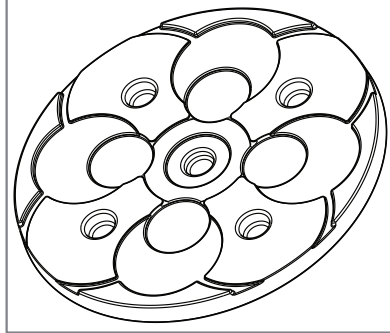
Ο προσαρμογέας πολλαπλών δοχείων επιτρέπει την ταυτόχρονη τοποθέτηση των ακόλουθων τύπων δοχείων:

- 5 x 1/16 G (περίπου 0,2 λίτρα) (το ελάχιστο ύψος δοχείου πρέπει να είναι 89 mm)
- 5 x 1/4 G (περίπου 1 λίτρο)
- 4 x 1/4 G (περίπου 3,8 λίτρα)

Adapter (optional)

The multi-can adapter allows to place simultaneously the following types of cans:

- 5 x 1/16 G (approx 0.2 liters) (can min height must be 89 mm)
- 5 x 1/4 G (approx 1 liter)
- 4 x 1 G (approx 3.8 liters)



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ - ΣΩΣΤΗ ΧΡΗΣΗ ΤΟΥ ΠΡΟΣΑΡΜΟΓΕΑ

Φροντίστε να τοποθετήσετε σωστά τα δοχεία στους χώρους που προβλέπονται για τον προσαρμογέα.

3. Περιστρέψτε τημανιβέλα δεξιόστροφα μέχρι να σφίξουν τέλεια οι πλάκες στη συσκευασία. Περιστρέψτε περαιτέρω τημανιβέλα για να σφίξετε τις πλάκες. Η πίεση σύσφιξης που ασκείται χειροκίνητα από τον χειριστή είναι επαρκής για να εγγυηθεί το σωστό σφίξιμο της συσκευασίας.

6.3 Εκτέλεση ενός κύκλου ανάδευσης, μοντέλο ST

1. Ανοίξτε την πόρτα.
2. Φορτώστε τη συσκευασία ακολουθώντας τις διαδικασίες και τις υποδείξεις του κεφαλαίου 6.2.
3. Κλείστε την πόρτα.

Η διάταξη ασφαλείας θύρας εμποδίζει την ενεργοποίηση του κύκλου ανάδευσης αν η πόρτα είναι ανοιχτή.

4. Εκκινήστε τη διαδικασία ανάδευσης, θέτοντας τον επιθυμητό χρόνο μέσω του timer .

Στο τέλος του καθορισμένου χρόνου, ο κύκλος ανάδευσης ολοκληρώνεται. Ο περιστρεφόμενος μηχανισμός επιβραδύνει την κίνηση του μέχρις ότου σταματήσει στην αρχική του θέση.



ΚΙΝΔΥΝΟΣ

Απαγορεύεται το άνοιγμα της πόρτας ενώ λειτουργεί το μηχάνημα. Το άνοιγμα της πόρτας κατά τη λειτουργία προκαλεί την άμεση διακοπή της ανάδευσης.

Μόλις ολοκληρωθεί ο κύκλος ανάδευσης, η συσκευασία μπορεί να αφαιρεθεί.

Το μηχάνημα είναι τώρα έτοιμο να εκτελέσει έναν νέο κύκλο ανάδευσης.



ΚΙΝΔΥΝΟΣ

Σε κάθε περίπτωση έκτακτης ανάγκης κατά τη διάρκεια του κύκλου ανάδευσης, πατήστε το κόκκινο κουμπί έκτακτης ανάγκης (κεφάλαιο 3.6).



WARNING - CORRECT USE OF THE ADAPTER

Make sure you position correctly the cans in the spaces provided on the adapter.

3. Turn the clamping handle clockwise until the plates are perfectly clamped on the can. Turn the clamping handle a little further to properly secure the can. The clamping pressure applied manually by the operator is enough to ensure proper clamping of the can.

6.3 Running a mixing cycle, model ST

1. Open the door:
2. Load the can as indicated in chapter 6.2.
3. Close the door.

The safety device prevents the mixing cycle to be started when the door is open.

4. Start the mixing process, by setting the desired mixing time with the timer .

When the mixing time has elapsed, mixing is over and the mobile mechanism slows down until it comes to a rest in its starting position.



DANGER

It is forbidden to open the door during machine operation. Opening the door during operation will cause mixing to stop immediately.

Once the mixing cycle is complete, it is possible to remove the can.

The machine is now ready to carry out another mixing cycle.



DANGER

In any emergency event occurring when the mixing cycle is in progress press the emergency stop button (chapter 3.6).

6.3.1 Αναμενόμενη παύση

Μπορείτε να σταματήσετε έναν κύκλο ανάδευσης οποιαδήποτε στιγμή. Για να ολοκληρώσετε τον κύκλο ανάδευσης πριν λήξει ο καθορισμένος χρόνος, μηδενίστε το timer .

Ενώ βρίσκεται σε εξέλιξη ένας κύκλος ανάδευσης, είναι δυνατή η αλλαγή του καθορισμένου χρόνου ανάδευσης.



KΙΝΔΥΝΟΣ

Μην ανοίγετε την πόρτα για να σταματήσετε τη λειτουργία του μηχανήματος. Εάν επαναλαμβάνεται συχνά, αυτή η διεργασία μπορεί να προκαλέσει βλάβη στο μηχάνημα.

6.4 Εκτέλεση ενός κύκλου ανάδευσης, μοντέλο STx

1. Ανοίξτε την πόρτα.
2. Φορτώστε τη συσκευασία ακολουθώντας τις διαδικασίες και τις υποδείξεις του κεφαλαίου 6.2.
3. Κλείστε την πόρτα.

Η διάταξη ασφαλείας θύρας εμποδίζει την ενεργοποίηση του κύκλου ανάδευσης αν η πόρτα είναι ανοιχτή.

4. Θέστε τον επιθυμητό χρόνο μέσω του timer .
5. Ξεκινήστε τον κύκλο ανάδευσης κρατώντας πατημένο το κουμπί εκκίνησης  μέχρι να ανάψει η ενσωματωμένη λυχνία στο κουμπί.

Εάν με το πάτημα του κουμπιού εκκίνησης , ο κύκλος ανάδευσης δεν ξεκινάει, ελέγξτε αν η πόρτα φόρτωσης έχει κλείσει σωστά. Εάν χρειάζεται κλείστε ξανά την πόρτα και ξεκινήστε τον κύκλο.

Κατά τη διάρκεια του κύκλου ανάδευσης είναι δυνατό να αυξηθεί ή να μειωθεί ο χρόνος ανάδευσης που έχει ρυθμιστεί μέσω του timer.

Όταν λήξει ο καθορισμένος χρόνος, ο περιστρεφόμενος μηχανισμός επιβραδύνει την κίνησή του μέχρι να σταματήσει. Η πράσινη λυχνία του κουμπιού εκκίνησης  σβήνει.



KΙΝΔΥΝΟΣ

Απαγορεύεται το άνοιγμα της πόρτας ενώ λειτουργεί το μηχάνημα. Το άνοιγμα της πόρτας κατά τη λειτουργία προκαλεί την άμεση διακοπή της ανάδευσης.

Μόλις ολοκληρωθεί ο κύκλος ανάδευσης, η συσκευασία μπορεί να αφαιρεθεί.

Το μηχάνημα είναι τώρα έτοιμο να εκτελέσει έναν νέο κύκλο ανάδευσης.



KΙΝΔΥΝΟΣ

Σε κάθε περίπτωση έκτακτης ανάγκης κατά τη διάρκεια του κύκλου ανάδευσης, πατήστε το κόκκινο κουμπί έκτακτης ανάγκης (κεφάλαιο 3.6).

6.4.1 Αναμενόμενη παύση

Μπορείτε να σταματήσετε έναν κύκλο ανάδευσης οποιαδήποτε στιγμή.

Για να ολοκληρώσετε τον κύκλο ανάδευσης πριν λήξει ο καθορισμένος χρόνος, μηδενίστε το timer .

Ενώ βρίσκεται σε εξέλιξη ένας κύκλος ανάδευσης, είναι δυνατή η αλλαγή του καθορισμένου χρόνου ανάδευσης.



KΙΝΔΥΝΟΣ

Μην ανοίγετε την πόρτα για να σταματήσετε τη λειτουργία του μηχανήματος. Εάν επαναλαμβάνεται συχνά, αυτή η λειτουργία μπορεί να προκαλέσει βλάβη στο μηχάνημα.

6.3.1 Advance stop

It is possible to stop a mixing cycle at any time.

To end the mixing cycle before the set time has elapsed, set the timer  to zero.

While a mixing cycle is in progress it is possible to vary the mixing time previously set.



DANGER

Do not open the door to stop the machine. If repeated frequently, this operation may damage the machine.

6.4 Running a mixing cycle, model STx

1. Open the door:
2. Load the can as indicated in chapter 6.2.
3. Close the door.

The safety device prevents the mixing cycle to be started when the door is open.

4. By means of the timer , set the desired mixing time.
5. Start the mixing cycle by holding down the start button  until when the green built-in lamp illuminates.

If, after pressing the start button  the cycle does not start, make sure that the door is correctly closed; if necessary, close it again and re-start the cycle.

During the mixing cycle it is possible to increase or decrease the mixing time previously set through the timer.

When the mixing time has elapsed, mixing is over and the mobile mechanism slows down until it comes to a rest. The green lamp of the start button  turns off.



DANGER

It is forbidden to open the door during machine operation. Opening the door during operation will cause mixing to stop immediately.

Once the mixing cycle is complete, it is possible to remove the can.

The machine is now ready to carry out another mixing cycle.



DANGER

In any emergency event occurring when the mixing cycle is in progress press the emergency stop button (chapter 3.6).

6.4.1 Advance stop

It is possible to stop a mixing cycle at any time.

To end the mixing cycle before the set time has elapsed, set the timer  to zero.

While a mixing cycle is in progress it is possible to vary the mixing time previously set.



DANGER

Do not open the door to stop the machine. If repeated frequently, this operation may damage the machine.

6.5 Εκτέλεση ενός κύκλου ανάδευσης, μοντέλο PR

1. Ανοίξτε την πόρτα.
2. Φορτώστε τη συσκευασία ακολουθώντας τις διαδικασίες και τις υποδείξεις του κεφαλαίου 6.2.
3. Κλείστε την πόρτα.

Η διάταξη ασφαλείας θύρας εμποδίζει την ενεργοποίηση του κύκλου ανάδευσης αν η πόρτα είναι ανοιχτή.

4. Ανάλογα με την χωρητικότητα της συσκευασίας προς ανάδευση, πατήστε το κουμπί που αντιστοιχεί στο πρόγραμμα που θέλετε να ξεκινήσετε.
 - Πατήστε το κουμπί **μια φορά** για να επιλέξετε το πρόγραμμα για προϊόντα σε **χαμηλή πυκνότητα (THIN paint)**
 - Πατήστε το κουμπί **δύο φορές** για να επιλέξετε το πρόγραμμα για προϊόντα σε **υψηλή πυκνότητα (THICK paint)**

Με την πίεση του κουμπιού, στην οθόνη εμφανίζεται το όνομα του επιλεγμένου προγράμματος.



Για μια ή περισσότερες συσκευασίες συνολικού όγκου έως 4 λίτρα



Για μια ή περισσότερες συσκευασίες συνολικού όγκου από 4 έως 10 λίτρα



Για μια ή περισσότερες συσκευασίες, με συνολικό όγκο 10 λίτρων μέχρι μια μέγιστη χωρητικότητα φορτίου του μηχανήματος (35 kg)

5. Αν χρειαστεί, τροποποιήστε το χρόνο ανάδευσης με τα κουμπιά ρύθμισης **+** **-**.
6. Πατήστε το κουμπί εκκίνησης/ακινητοποίησης κύκλου ή **κρατήστε πατημένο** το κουμπί του κύκλου που αντιστοιχεί στο επιλεγμένο πρόγραμμα.

Στο τέλος του καθορισμένου χρόνου, ο κύκλος ανάδευσης ολοκληρώνεται. Ο περιστρεφόμενος μηχανισμός επιβραδύνει την κίνηση του μέχρις ότου σταματήσει στην αρχική του θέση.



ΚΙΝΔΥΝΟΣ

Απαγορεύεται το άνοιγμα της πόρτας ενώ λειτουργεί το μηχάνημα. Το άνοιγμα της πόρτας κατά τη λειτουργία προκαλεί την άμεση διακοπή της ανάδευσης.

Μόλις ολοκληρωθεί ο κύκλος ανάδευσης, η συσκευασία μπορεί να αφαιρεθεί.

Το μηχανήμα είναι τώρα έτοιμο να εκτελέσει έναν νέο κύκλο ανάδευσης. Θα προταθεί το πρόγραμμα ανάδευσης που μόλις εκτελέστηκε.



ΚΙΝΔΥΝΟΣ

Σε κάθε περίπτωση έκτακτης ανάγκης κατά τη διάρκεια του κύκλου ανάδευσης, πατήστε το κόκκινο κουμπί έκτακτης ανάγκης (κεφάλαιο 3.6).

6.5.1 Αναμενόμενη παύση

Μπορείτε να σταματήσετε έναν κύκλο ανάδευσης οποιαδήποτε στιγμή. Για να ολοκληρώσετε τον κύκλο ανάδευσης πριν τη λήξη του τεθέντος χρόνου:

Μοντέλο ST και STx: μηδενίστε το timer.

Μοντέλο PR:

- Πατήστε το κουμπί εκκίνησης/ακινητοποίησης του κύκλου ή
- Κρατήστε πατημένο ένα οποιοδήποτε από τα κουμπιά του κύκλου.

6.5 Running a mixing cycle, model PR

1. Open the door:
2. Load the can as indicated in chapter 6.2.
3. Close the door.

The safety device prevents the mixing cycle to be started when the door is open.

4. Based on the capacity of the can to be mixed, press the key corresponding to the program to execute.
 - Press the key **once** to select the program for **low density products (THIN paint)**
 - Press the key **twice** to select the program for **high density products (THICK paint)**

When a key is pressed, the display shows the name of the program selected.



For single or multiple cans, with a total volume up to 4 liters



For single or multiple cans, with a total volume from 4 to 10 liters



For single or multiple cans, with a total volume from 10 liters up to the maximum loading capacity of the machine (77 lb/35 kg)

5. If required, change the mixing time with the adjusting keys **+** **-**.
6. Press the cycle start/stop key or **hold down the key** corresponding the program selected.

When the mixing time has elapsed, mixing is over and the mobile mechanism slows down until it comes to a rest in its starting position.



DANGER

It is forbidden to open the door during machine operation. Opening the door during operation will cause mixing to stop immediately.

Once the mixing cycle is complete, it is possible to remove the can.

The machine is now ready to carry out another mixing cycle; the program just executed will be proposed.



DANGER

In any emergency event occurring when the mixing cycle is in progress press the emergency stop button (chapter 3.6).

6.5.1 Advance stop

It is possible to stop a mixing cycle at any time.

To end the mixing cycle before the set time has elapsed:

Model ST and STx: set the timer to zero.

Model PR:

- Press the cycle start/stop key
- or
- Press and hold down any of the cycle keys.



ΚΙΝΔΥΝΟΣ

Μην ανοίγετε την πόρτα για να σταματήσετε τη λειτουργία του μηχανήματος. Εάν επαναλαμβάνεται συχνά, αυτή η λειτουργία μπορεί να προκαλέσει βλάβη στο μηχάνημα.



DANGER

It is forbidden to open the door during machine operation. Opening the door during operation will cause mixing to stop immediately.

6.5.2 Περιστάσεις σφάλματος (μόνο μοντέλο PR)

Το μηχάνημα επισημαίνει στο χρήστη τυχόν ανωμαλίες λειτουργίας ή βλάβες μέσω γραμμοκώδικα που εμφανίζεται στην οθόνη.

Ο κωδικός σφάλματος εμφανίζεται συνεχώς και το μηχάνημα δεν μπορεί πλέον να χρησιμοποιηθεί.

Σε αυτές τις περιπτώσεις είναι απαραίτητο να πατήσετε και να απελευθερώσετε την κατάσταση έκτακτης ανάγκης κατόπιννα

πατήσετε το κουμπί εκκίνηση κύκλου  και να βεβαιωθείτε αν η δυσλειτουργία αίρεται αυτόματα.

Σε αντίθετη περίπτωση, είναι απαραίτητο να επικοινωνήσετε με την εξουσιοδοτημένη υπηρεσία παρέχοντας τον κωδικό σφάλματος για να προσδιοριστεί ο τύπος του σφάλματος που έχει συμβεί.

6.5.2 Error conditions (model PR only)

The machine will warn the user about possible operation anomalies or machine breakdowns through error codes shown on the display.

The error code is displayed continuously. In this situation, it is not possible to use the machine.

In such cases, press and release the emergency button, then press the cycle start button  and check if the fault is solved.

If this is not the case, call the authorized technical service, telling them the error code so they can identify the kind of fault occurred.

7 ΤΑΚΤΙΚΗ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ

7.1 Γενικές Προειδοποιήσεις

Είναι απαραίτητο οι αρμόδιοι για αυτές τις λειτουργίες να φορούν τις ακόλουθες προσωπικές προστασίες.



ΠΡΟΣΤΑΤΕΥΤΙΚΑ ΓΑΝΤΙΑ
ΑΠΟ ΜΗΧΑΝΙΚΟΥΣ
ΚΙΝΔΥΝΟΥΣ (ΣΧΙΣΙΜΟ,
ΚΟΠΗ)



ΚΙΝΔΥΝΟΣ

Πριν κάνετε οποιαδήποτε παρέμβαση συντήρησης σβήστε το μηχάνημα και αποσυνδέστε το καλώδιο τροφοδοσίας από την ηλεκτρική πρίζα.

Κατά τη διάρκεια των φάσεων συντήρησης του μηχανήματος υπάρχει υψηλός κίνδυνος επαφής με το προϊόν χρωστικής. Ακολουθήστε τις οδηγίες στο κεφάλαιο 3.2.



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Σε σχέση με την ανάλυση κυκλωμάτων ασφαλείας σύμφωνα με το πρότυπο UNI EN ISO 13849-1:2016, ο επαφέας K1, μετά το 19ο έτος, δεν ασκούν πλέον τη λειτουργία ασφαλείας, επομένως η αντικατάστασή τους είναι απαραίτητη για να διατηρείται το μηχάνημα σε συνθήκες ασφαλείας.

Η αντικατάσταση πρέπει να εκτελείται μόνο από εξειδικευμένο και εξουσιοδοτημένο προσωπικό υποστήριξης.

Για άλλες παρεμβάσεις εκτός από αυτές που αναφέρονται, επικοινωνήστε με τον κατασκευαστή ή την εξουσιοδοτημένη υπηρεσία υποστήριξης.

7.2 Καθαριότητα

Οι αιτίες που προκαλούν το λέκιασμα του μηχανήματος μπορούν να είναι συμπτωματικές (ανατροπή χρώματος) ή μπορεί να οφείλονται στη συσσώρευση της σκόνης με τον καιρό. Στην πρώτη περίπτωση είναι ανάγκη να παρέμβετε αμέσως ενώ στη δεύτερη υπάρχει ένα περιοδικό διάστημα.



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

ΜΗΝ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΕΙΤΕ ΚΑΝΕΝΑ ΔΙΑΛΥΤΙΚΟ Η ΔΙΑΒΡΩΤΙΚΟ ΠΡΟΪΟΝ.

ΜΗ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΕΙΤΕ ΕΚΤΟΞΕΥΣΕΙΣ ΝΕΡΟΥ Η ΑΤΜΟΥ ΓΙΑ ΝΑ ΚΑΘΑΡΙΣΕΤΕ ΤΟ ΕΞΩΤΕΡΙΚΟ ΤΟΥ ΜΗΧΑΝΗΜΑΤΟΣ.

7.2.1 Εξωτερική καθαριότητα

Με κάθε έναρξη βάρδιας (κάθε μέρα) συνιστάται να γίνεται γενικός καθαρισμός των επενδύσεων, των καπακιών και των χειριστηρίων του μηχανήματος προκειμένου να αφαιρεθούν οι βρομιές, η σκόνη και τυχόν λεκέδες χρωστικής ουσίας χρησιμοποιώντας ένα μαλακό στεγνό πανί ή εμποτισμένο με ένα ελαφρύ διάλυμα απορρυπαντικού.

Για να αποφύγετε τον κίνδυνο ολίσθησης, διατηρείτε πάντα το δάπεδο που περιβάλλει το μηχάνημα καθαρό από τυχόν διαρροές προϊόντος.

7.2.2 Εσωτερική καθαριότητα

Σε περίπτωση διαρροής προϊόντος στο εσωτερικό του μηχανήματος, λάβετε αμέσως μέτρα για να το αφαιρέσετε, χρησιμοποιώντας ένα υγρό πανί ή σπάτουλα.

Τα υγρά αποστράγγισης συλλέγονται στον πυθμένα και μπορούν να αποστραγγιστούν από τις οπές αποστράγγισης δίνοντας μια ελαφριά κλίση στο μηχάνημα.

Το μηχάνημα διαθέτει ειδική προστασία κατά της εκτόξευσης πιτσιλιών που προστατεύει τις βίδες σύσφιξης από τυχόν πιτσιλιές προϊόντος.

7 ORDINARY MAINTENANCE

7.1 General warnings

Personnel in charge of these operations must wear the following personal protective equipment.



MECHANICAL RISK
PROTECTION GLOVES
(TEAR, CUT)



DANGER

Before carrying out any maintenance operations, you must turn off the machine and unplug the power supply cable from the mains socket outlet.

During machine maintenance operations there is a high risk of contact with the coloring product; strictly follow the indications of chapter 3.2.



WARNING

Following the analysis of the safety circuits in compliance with Standard UNI EN ISO 13849-1:2016, the contactor K1 no longer fulfils its safety function after the 19th operating year. Therefore it is necessary to replace this component after this time period, to ensure machine safe operating conditions.

The replacement must be carried out exclusively by trained and authorized service personnel.

For additional operations other than those indicated, contact the manufacturer or authorized service center.

7.2 Cleaning

The machine may get dirty accidentally (paint spills) or due to dust build-up over time. In the first instance, the machine must be cleaned immediately; periodic cleaning will suffice for the latter.



WARNING

NEVER USE A SOLVENT-BASED CLEANING PRODUCT OR ABRASIVE POWDER.

DO NOT USE WATER JETS OR STEAM TO CLEAN THE INTERIOR OF THE MACHINE.

7.2.1 External cleaning

We recommend a general cleaning of coverings, panels and control devices of the machine, to remove dirt, dust and any stains, using a soft and dry cloth, or slightly moistened with a mild cleansing solution.

To avoid the risk of slipping, keep the floor around the machine clean from possible product spills.

7.2.2 Internal cleaning

In the event of paint leaks inside the machine, clean immediately using a moistened cloth or a spatula.

Waste liquids are collected in the bottom plate and can be drained through the hole provided, by slightly tilting the machine.

The machine is provided with special splash-guards that protect the clamping screws from possible sprays of product.

7.3 Λίπανση

Στο μηχάνημα χρησιμοποιούνται μηχανικά εξαρτήματα για τα οποία δεν χρειάζονται λειτουργίες προληπτικής συντήρησης.

Κάθε **1500 κύκλους** εργασίας ή κάθε **6 μήνες** περίπου, συστήνεται να εκτελείτε τις ακόλουθες εργασίες:

1. Καθαρισμός και λίπανση των βιδών σύσφιξης και των οδηγών μηχανισμού ανάδευσης.
2. Καθαρισμός και λίπανση των οδηγών της πόρτας.

Χρησιμοποιήστε γράσο OKS 422 ή ένα που να έχει τα ακόλουθα χαρακτηριστικά.

Τεχνικά χαρακτηριστικά του λιπαντικού	
Πεδίο χρήσης	Κατάλληλο για γρανάζια, βίδες και παρόμοια μέρη μηχανημάτων που εκτίθενται σε υψηλές πιέσεις και θερμοκρασίες. Έχει εξαιρετική αντίσταση στο θερμικό πεδίο, σε υψηλά φορτία, κραδασμούς και υψηλές ταχύτητες ολίσθησης.
Σύνθεση	σαπούνι σύμπλοκου βαρίου και συνθετικό λάδι
Πεδίο θερμοκρασίας	- 40°C + 180°C
Κλάση υφής	NLGI 2

7.3.1 Λίπανση των βιδών σύσφιξης



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

ΜΗΝ ΑΦΑΙΡΕΣΕΤΕ ΤΙΣ ΠΡΟΣΤΑΣΙΕΣ ΚΑΤΑ ΤΟΥ ΠΙΤΣΙΛΙΣΜΑΤΟΣ ΠΟΥ ΠΡΟΣΤΑΤΕΥΟΥΝ ΤΗΝ ΕΠΑΝΩ ΒΙΔΑ ΣΥΣΦΙΞΗΣ.

Οι εργασίες καθαρισμού και λίπανσης πρέπει να διεξάγονται με τις προστατευτικές διατάξεις και σύμφωνα με τις υποδείξεις των ακόλουθων κεφαλαίων.

1. Ανοίξτε την πόρτα.
2. Ανοίξτε τις πλάκες σύσφιξης περιστρέφοντας τημανιβέλα σύσφιξης αριστερόστροφα.
3. Αποσυνδέστε την τροφοδοσία (κεφάλαιο 5.8).
4. Λιπάνετε τις δύο πάνω και κάτω βίδες σύσφιξης, αν είναι δυνατόν σε όλο το μήκος τους.
5. Κλείστε και μετά ανοίξτε ξανά τις πλάκες σύσφιξης για να επιτρέψετε στο λιπαντικό να απλωθεί πιο ομοιόμορφα.
6. Ξανασυνδέστε και ανάψτε το μηχάνημα (κεφάλαιο 5.7).

7.3 Lubrication

Some mechanical components are used on the machine that do not require any form of preventive maintenance.

Every **1500 working cycles** or every **6 months** of operation approximately, we recommend performing following operations:

1. Clean and lubricate the clamping screws and the guides of the clamping mechanism.
2. Clean and lubricate the guides of the door.

Use grease type OKS 422 or similar grease having the following characteristics.

Technical characteristics of the lubricant	
Application field	Suitable for gears, screws and similar parts of machines exposed to high pressures and temperatures; it offers excellent resistance to extreme temperatures, high loads, vibrations and high running speeds.
Composition	Complex soap of barium and synthetic oil
Temperature range	from - 40°C to + 180°C
Consistency class	NLGI 2

7.3.1 Lubricating the clamping screws

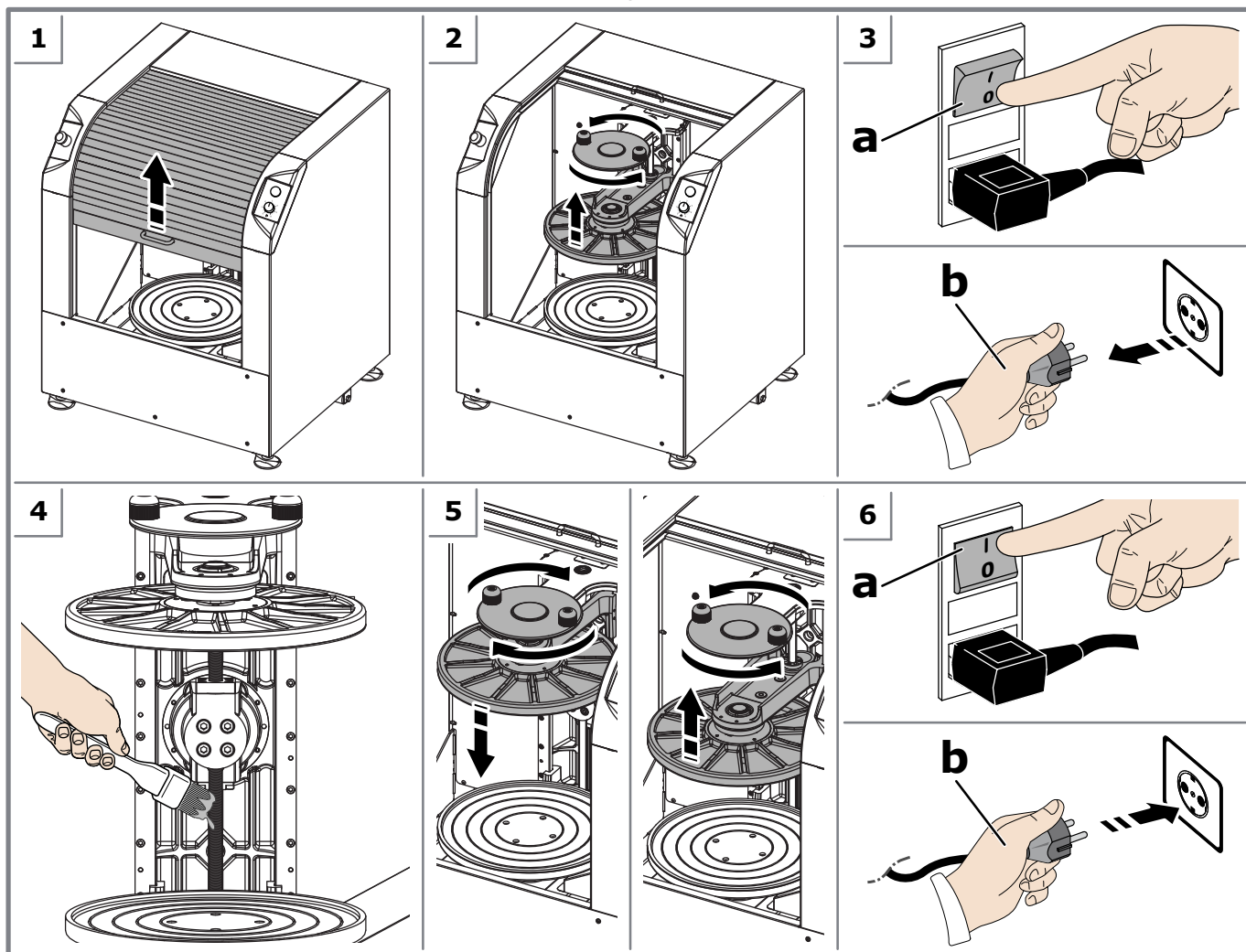


WARNING

DO NOT REMOVE THE SPLASH-GUARDS THAT PROTECT THE UPPER CLAMPING SCREW.

The cleaning and lubricating operations must be carried out with the protections installed and following the indications of the next chapters.

1. Open the door.
2. Open the clamping plates by turning the clamping handle counter-clockwise.
3. Disconnect power supply (chapter 5.8).
4. Carefully clean and grease the two clamping screws (upper and lower) from one end to the other.
5. Close and then reopen the clamping plates to allow the lubricant to spread more evenly.
6. Connect power supply and switch on the machine (chapter 5.7).

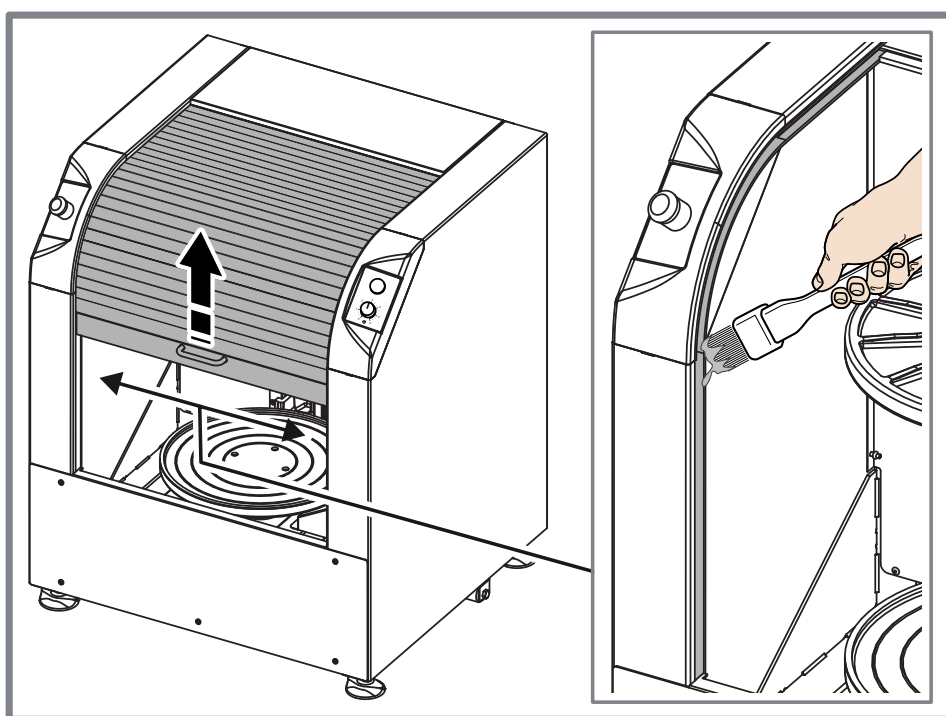


7.3.2 Λίπανση των οδηγών κύλισης πόρτας

1. Καθαρίστε και λιπάνετε στα σημεία που δείχνει η εικόνα.
2. Σύρετε την πόρτα ρολού για να απλώσετε το λιπαντικό.

7.3.2 Lubricating the door sliding guides

1. Clean and lubricate in the points indicated in figure.
2. Slide the shutter door multiple times to evenly spread the lubricant.



8 ΤΕΧΝΙΚΑ ΣΤΟΙΧΕΙΑ

8.1 Τεχνικά στοιχεία

Τάση	CE: Μονοφασικό 200 - 240 V~ ± 10% <i>σημείωση: με τροφοδοσία 200 V η απόδοση του μηχανήματος μπορεί να μειωθεί ελαφρά</i> Μονοφασικό 110 - 110 - 127 V~ ± 10% προαιρετικό με αυτομετασχηματιστή ETL (μοντέλα ST και STx): Μονοφασικό 200 - 208 V~ ± 10% Μονοφασικό 110 - 120 V~ ± 10% προαιρετικό με αυτομετασχηματιστή
Συχνότητα	50/60 Hz
Ασφάλειες	F 10 A
Μέγιστη απορροφούμενη ισχύς	850 W
Ισχύς κινητήρα ανάδευσης	0,75 HP (0,55 kW)
Θορυβότητα (*)	Επίπεδο ισοδύναμης ακουστικής πίεσης: < 70 dB (A)
Περιβαλλοντικές συνθήκες λειτουργίας	Θερμοκρασία: από 10°C έως 40°C Σχετική υγρασία: από 5% έως 85% (μη συμπυκνωμένη)

(*) Τιμή μετρημένη στο εργαστήριο και τεκμηριωμένη από τη σχετική έκθεση δοκιμής, διαθέσιμη από τον κατασκευαστή. Συνθήκες λειτουργίας: κανονικός κύκλος της μηχανής, σε συνθήκες προσομοιωμένου φορτίου.

8 TECHNICAL SPECIFICATIONS

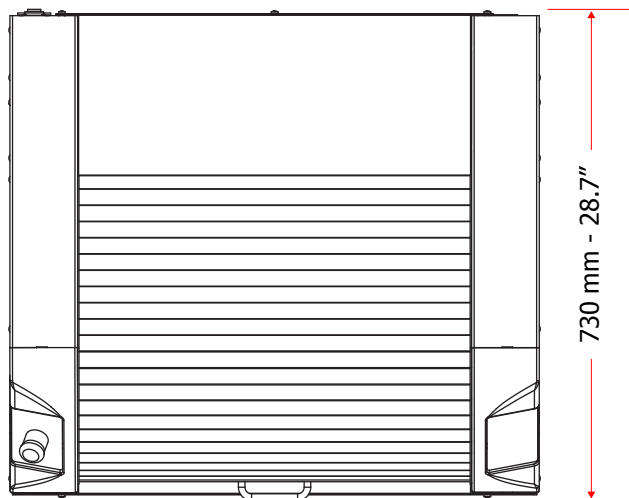
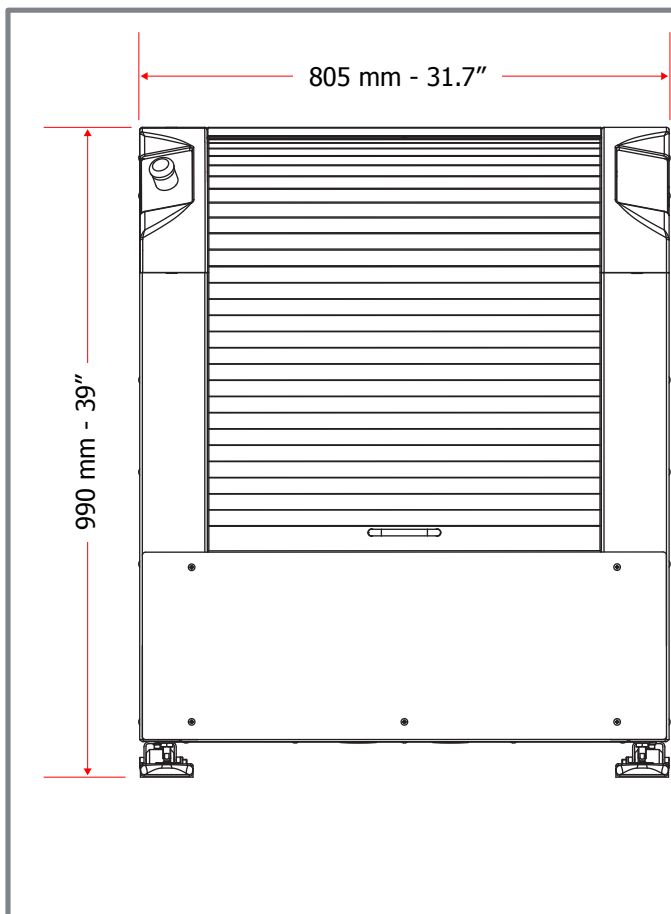
8.1 Technical data

Power supply	CE: Single-phase 200 - 240 V~ ± 10% <i>note: at 200 V power supply, machine performance reduction applies</i> Single-phase 100 - 110 - 127 V~ ± 10% optional with autotransformer ETL (models ST and STx): Single-phase 200 - 208 V~ ± 10% Single-phase 110 - 120 V~ ± 10% optional with autotransformer
Frequency	50/60 Hz
Fuses	F 10 A
Max power absorbed	850 W
Mixing motor power	0.75 HP (0.55 kW)
Noise level (*)	Level of equivalent acoustic pressure: < 70 dB (A)
Environment working conditions	Temperature: between 10°C (50°F) and 40°C (104°F) Relative humidity: between 5% and 85%, without condensation

(*) Value measured in laboratory and documented by the corresponding test report available at the manufacturer's. Operating conditions: machine normal working cycle, under simulated load conditions.

8.2 Διαστάσεις και βάρος

8.2 Dimensions and weight



	
149 kg 328 lb	164 kg 362 lb

Ύψος ρύθμισης των αντικραδαστικών ποδιών 0÷25 mm

Adjusting height of the antivibration feet from 0" to 0.79" (0 to 25 mm).

8.3 Δήλωση συμμόρφωσης

Βλέπε Παράρτημα

8.3 Declaration of conformity

See Appendix.

8.4 Εγγύηση

Για να είναι ενεργή η εγγύησή σας καλούμε να συμπληρώσετε όλα τα τμήματα του εντύπου που υπάρχει στη συσκευασία του μηχανήματος και να το στείλετε εκεί όπου υποδεικνύεται στο ίδιο το έντυπο.



Σε περίπτωση ανάγκης για επεμβάσεις υποστήριξης επικοινωνήστε αποκλειστικά με το ειδικευμένο και εξουσιοδοτημένο προσωπικό μας. Για τις εργασίες συντήρησης ή αντικαταστάσεων να χρησιμοποιείτε αποκλειστικά αυθεντικά ανταλλακτικά.

Η τροποποίηση ή εξαφάνιση των προστατευτικών και των συσκευών ασφαλείας που προβλέπονται στο μηχάνημα, εκτός από την άμεση απώλεια της εγγύησης, είναι επικίνδυνη και παράνομη.

Ο κατασκευαστής δεν θεωρείται υπαίτιος για τα τραύματα και τις ζημιές σε άτομα ή πράγματα που προκλήθηκαν από ακατάλληλη χρήση της συσκευής ή αφαίρεση των προστατευτικών και των συσκευών ασφαλείας τις οποίες έχει το μηχάνημα.

Αποτελούν **λόγους διακοπής της εγγύησης** που παρέχεται από τον κατασκευαστή:

- Η ακατάλληλη χρήση του μηχανήματος.
- Η μη τήρηση των κανόνων χρήσης και συντήρησης που προβλέπονται στο εγχειρίδιο.
- Η διενέργεια τροποποιήσεων και/ή επιδιορθώσεων του μηχανήματος από προσωπικό ξένο προς την εξουσιοδοτημένη υποστηρικτική οργάνωση του κατασκευαστή και/ή η χρήση μη αυθεντικών ανταλλακτικών.



Contact our authorized and qualified personnel only for all your service needs. Use only original spare parts for all maintenance and replacement interventions.

Altering or removing the guards and safety devices provided on the machine will not only void the warranty immediately, but is also dangerous and illegal.

The manufacturer may not be held liable for personal injury or property damage caused by improper use of the equipment or tampering with the guards and safety devices installed on the machine.

The following shall **void the manufacturer's warranty**:

- Improper use of the machine.
- Failure to observe the instructions and maintenance rules set forth in the manual.
- Making or having changes and/or repairs made on the machine by personnel outside the service organization authorized by the manufacturer and/or made using non-original spare parts.

Dichiarazione CE di Conformità
EC Declaration of Conformity

Versione linguistica originale in Italiano

Translation of the original Italian version

DESCRIZIONE - DESCRIPTION	AGITATORE GIROSCOPICO AUTOMATICO AUTOMATIC GYROSCOPIC MIXER
MODELLO - MODEL	MATRICOLA - SERIAL No.

[MACHINE NAME]

Fabbricante e persona autorizzata a costituire il fascicolo tecnico:
Manufacturer and person authorised to compile the technical file:

COROB S.p.A.
Via Agricoltura, 103 - 41038 San Felice s/P (MO) - Italy

Il fabbricante dichiara sotto la propria esclusiva responsabilità che la macchina alla quale questa dichiarazione si riferisce è conforme ai requisiti essenziali previsti dalle seguenti direttive:

The manufacturer certifies, under its own responsibility, that the machine to which this statement refers to, complies with the essential requirements foreseen by the regulations:

- Direttiva Macchine 2006/42/CE
- Direttiva Compatibilità Elettromagnetica 2014/30/EU
- Direttiva 2011/65/EU come modificata da 2015/863/EU
- Direttiva WEEE 2012/19/EU

- Machinery Directive 2006/42/EC
- Electromagnetic Compatibility Directive 2014/30/EU
- Directive 2011/65/EU as amended by 2015/863/EU
- WEEE Directive 2012/19/EU

Si garantisce poi che la progettazione della macchina e la relativa produzione è effettuata, e documentata, seguendo precise procedure aziendali conformi con la norma EN ISO 9001:2015 inerente i sistemi di gestione qualità.

It is furthermore guaranteed that the design of the machine and the relevant manufacturing are carried out, and supported by documents, following accurate factory procedures in accordance with the standard EN ISO 9001:2015 about quality management systems.

[Name and Surname of Special Proxy Holder in charge]
COROB S.p.A.
San Felice sul Panaro, DD/MM/YYYY

BG - Производителят, който е лицето упълномощено за изготвяне на техническата документация, декларира на собствена изключителна отговорност, че машината, за която се отнася тази декларация, е в съответствие със съществени изисквания, предвидени от следните Директиви: Директива 2006/42/EC - Машини - Директива 2014/30/EU относно Електромагнитна съвместимост - Директива 2011/65/EU изменена с 2015/863/EU - Директива WEEE 2012/19/EU. Освен това се гарантира, че проектирането на машината и съответното производство са извършени и документирани при спазване на конкретни фирмени процедури в съответствие със стандарт EN ISO 9001:2015, отнасящ се до системите за управление на качеството.
CS - Výrobce a osoba pověřená sestavením technické dokumentace stvrzují na svou vlastní zodpovědnost, že zařízení, ke kterému se toto toto prohlášení vztahuje, je v souladu se základními požadavky stanovenými následujícími směrnicemi: Směrnice o strojích zařízení 2006/42/EC - Směrnice o elektromagnetické kompatibilitě 2014/30/EU - Směrnice 2011/65/EU ve znění 2015/863/EU - Směrnice WEEE 2012/19/EU. Dále se zaručuje, že stroj byl navržen a vyroben, a výroba je zdokumentována, v souladu s přesnými firemními postupy, které odpovídají normě EN ISO 9001:2015 o systémech řízení jakosti.
DA - Fabrikanten og personen bemyndiget til at udarbejde den tekniske dokumentation erklærer på eget ansvar at maskinen, som denne erklæring henviser til, er i overensstemmelse med de væsentlige krav i de følgende direktiver: Maskindirektivet 2006/42/EC - Direktivet om elektromagnetisk kompatibilitet 2014/30/EU - Direktivet 2011/65/EU som ændret ved 2015/863/EU - Direktivet WEEE 2012/19/EU. Det garanteres desuden, at designet af maskinen og den relevante produktionsproces er udført og dokumenteret ifølge præcise fabriksprocedurer i overensstemmelse med standarden EN ISO 9001:2015 vedrørende kvalitetsstyringssystemer.
DE - Der Hersteller und autorisierte Verfasser der technischen Dokumentation erklärt unter eigener exklusiver Verantwortung, dass die Maschine, auf die sich diese Erklärung bezieht, den Grundanforderungen entspricht, die von den folgenden Richtlinien vorgesehen werden: Maschinenrichtlinie 2006/42/EC - Richtlinie zur elektromagnetischen Verträglichkeit 2014/30/EU - Richtlinie 2011/65/EU geändert durch 2015/863/EU - Richtlinie WEEE 2012/19/EU. Darüber hinaus wird garantiert, dass die Planung der Maschine und ihre Herstellung unter Befolgung von genauen Unternehmensprozessen, die der Norm EN ISO 9001:2015 hinsichtlich der Qualitätsmanagement-Systeme entsprechen, durchgeführt und dokumentiert wird.
EL - Ο κατασκευαστής, και ο εξουσιοδοτημένος συντάκτης του τεχνικού φακέλου, πιστοποιεί, ότι, με δική του υπαιτιότητα, το μηχάνημα στο οποίο αναφέρεται το παρόν, συμμορφώνεται με τις ουσιαστικές απαιτήσεις που προβλέπονται από τους κανονισμούς: Οδηγία Μηχανήματος 2006/42/EC - Οδηγία Ηλεκτρομαγνητικής Συμβατότητας 2014/30/EU - Οδηγία 2011/65/EU όπως τροποποιήθηκε από το 2015/863/EU - Οδηγία WEEE 2012/19/EU. Εγγυάται περαιτέρω ότι ο σχεδιασμός του μηχανήματος και η σχετική κατασκευή του εκτελείται και υποστηρίζεται από έγγραφα, ακολουθώντας τις ακριβείς εργοστασιακές διαδικασίες σύμφωνα με το πρότυπο EN ISO 9001:2015 σχετικά με τα συστήματα διαχείρισης ποιότητας.
ES - El fabricante y la persona autorizada para componer el fascículo técnico declara, bajo su propia y exclusiva responsabilidad, que la máquina a la que hace referencia esta declaración guarda conformidad con los requisitos esenciales previstos por las directivas siguientes: Directiva de máquinas 2006/42/EC - Directiva de compatibilidad electromagnética 2014/30/EU - Directiva 2011/65/EU modificada por 2015/863/EU - Directiva WEEE 2012/19/EU. Se garantiza además que el diseño de la máquina y su producción se han efectuado y documentado de acuerdo con procedimientos de fábrica precisos conformes a la normativa EN ISO 9001:2015 relativa a los sistemas de gestión de calidad.
ET - Tootja ja tehnilise toimiku koostajaks volitatud isik kinnitabvastutuse, et seade, millele käesolev avaldus viitab, vastab järgnevatel regulatsioonidel põhinevatele masinadirektiivi 2006/42/EC - Elektromagnetilise ühilduvuse direktiivi 2014/30/EU - Direktiivi 2011/65/EU muudetud 2015/863/EU-ga - Direktiivi WEEE 2012/19/EU. Peale selle on garanteeritud, et seadme projekteerimisel ja tootmisel on järgitud täpseid tehaseprotseduure, mis vastavad standardile EN ISO 9001:2015 kvaliteedijuhtimissüsteemide kohta, ning et sead toetab ka vastav dokumentatsioon.
FI - Valmistaja ja henkilö, joka on valtuutettu laatimaan tekninen asiakirja-aineisto, vakuuttavat omalla vastuullaan, että kone, johon tämä lausunto viittaa, vastaa seuraavien direktiivien olennaisia vaatimuksia: Konedirektiivi 2006/42/EC - Sähkömagneettista yhteensopivuutta koskeva direktiivi (EMC) 2014/30/EU ja Direktiivi 2011/65/EU sellaisena kuin se on muutettuna direktiivillä 2015/863/EU - Direktiivi WEEE 2012/19/EU. Lisäksi taataan, että koneen suunnittelussa ja valmistelussa ja näiden dokumentoinnissa noudatetaan tehtaan tarkkoja menettelytapoja, jotka täyttävät laadunhallintaa koskevan EN ISO 9001:2015 -standardin vaatimukset.
FR - Le fabricant, et toute personne autorisée à établir le dossier technique, déclare sous sa propre responsabilité que la machine à laquelle se rapporte cette déclaration est conforme aux exigences essentielles prévues par les directives suivantes : Directive Machines 2006/42/EC - Directive Compatibilité Electromagnétique 2014/30/EU - Directive 2011/65/EU telle que modifiée par 2015/863/EU - Directive WEEE 2012/19/EU. Le fabricant garantit également que la conception de la machine, ainsi que sa production, ont été effectuées et documentées, en suivant des procédures d'entreprise précises conformes à la norme EN ISO 9001:2015 relative aux systèmes de gestion qualité.
GA - Dearbhaíonn an déantóir, agus an duine atá údaraithe chun an comhad teicniúil a chur le chéile, ar a fhreagracht féin go bhfuil an gléas a mbaineann an ráiteas seo leis i gcomhréir leis na riachtanais atá leagtha amach sna treoracha seo a leanas: Treoir um Innealra 2006/42/EC - Treoir um Chomhoiriúnacht Leictreamaighnéadach 2014/30/EU - Treoir 2011/65/EU ama leasú le 2015/863/EU - Treoir WEEE 2012/19/EU. Deimhnítear freisin go bhfuil deardh an glhéis agus a dhéantús déanta, agus doiciméadaithe, de réir gnásanna beachta an chomhlachta atá i gcomhréir leis an riail EN ISO 9001:2015 a bhaineann le córais bainistíochta cáilíochta.
HR - Proizvođač, i osoba ovlaštena za sastavljanje tehničke dokumentacije, izjavljuje pod svojom punom odgovornošću da je stroj na koji se odnosi ova izjava sukladan bitnim zahtjevima slijedećih direktiva: Direktive o strojevima 2006/42/EC - Direktive o elektromagnetskoj kompatibilnosti 2014/30/EU - Direktive 2011/65/EU izmijenjena i dopunjena 2015/863/EU - Direktive WEEE 2012/19/EU. Također, jamči se da su projektiranje stroja i njegova proizvodnja izvedeni i dokumentirani slijedećim preciznim tvorničkim procedure sukladne normi EN ISO 9001:2015 o sustavima upravljanja kvalitetom.
HU - A gyártó, valamint a műszaki felület összeállítását szellemi saját felelősségük tudatában kijelentik, hogy a jelen nyilatkozat tárgyát képező gép megfelel az alábbi irányelvek alapvető rendelkezéseinek: 2006/42/EC Gépek irányelv - 2014/30/EU Elektromágneses kompatibilitás irányelv - 2011/65/EU irányelv, módosítással módosított 2015/863/EU irányelv - WEEE 2012/19/EU irányelv. A gyártó garantálja továbbá, hogy a gép tervezése, kivitelezése, valamint a folyamat dokumentálása az üzemi előírások precíz betartásával történik, a minőségkezelési rendszerekkel foglalkozó EN ISO 9001:2015 szabvánnyal összhangban.
IS - Framleiðandinn, og einstaklingurinn sem hefur heimild til að taka saman tækniskýflinn, vottar, á eigin ábyrgð, að velin sem vísað er til í þessari yfirlýsingu, sé í samræmi við þær grunnkröfur sem gert er ráð fyrir í eftirfarandi reglugerðum: Véltilskipun 2006/42/EC - Tilskipun um rafsegulviðsamhæfi 2014/30/EU - Tilskipun 2011/65/EU eins og henni var breytt með 2015/863/EU - Tilskipun WEEE 2012/19/EU. Ennfremur er ábyrgt að hönnun vélarinnar og tengd framleiðsla fer fram, og er það skjalfest, í samræmi við nákvæmt framleiðsluferil og í samræmi við EN ISO 9001:2015 staðalinn um gæðastjórnunarkerfi.
LT - Gamintojas ir asmuo įgaliojtas sudaryti techninę dokumentaciją, savo atsakomybe pareiški, kad statklės, kurioms skirta ši deklaracija, atitinka esminius šių direktyvų reikalavimus: Mašinų direktyva 2006/42/EC - Elektromagnetinio suderinamumo direktyva 2014/30/EU - Direktyva 2011/65/EU su pakeitimais, padarytais 2015/863/EU - Direktyva WEEE 2012/19/EU. Taip pat užtikrinama ir dokumentais patvirtinama, kad statklės buvo sukurtos ir pagamintos tiksliai laikantis gamybos reikalavimų pateiktų EN ISO 9001:2015 standarte, dėl kokybės valdymo sistemos.
LV - Ražotājs un persona, kas ir pilnvarota sastādīt tehnisko dokumentāciju, apliecina uz savu atbildību, ka mašina, uz kuru šī deklarācija attiecas, atbilst šādu direktīvu: pamatprasībām Mašīnu Direktīva 2006/42/EC - Elektromagnētiskās sadarbības Direktīva 2014/30/EU - Direktīva 2011/65/EU grozīta ar 2015/863/EU pantu - Direktīva WEEE 2012/19/EU. Tiek arī nodrošināts, ka mašīnas dizains, pēc precīziem biznesa procesiem atbilst standartā EN ISO 9001:2015 prasībām attiecībā uz vadības sistēmu kvalitāti.
MT - Il-manifattur, u l-persuna awtorizzata b'xiex tikkompila l-fajli tekniku jiddikjaraw taht ir-responsabilita taghghom stess li l-magna li ghaliha qed issir din id-dikjarazzjoni hija konformi ghar-rikwiziti essenzzjali previsti mid direttivi li ghejnin: Direktiva dwar il-Magni 2006/42/EC - Direktiva dwar il-Kompatibilita Elettramanjetika 2014/30/EU - Direktiva 2011/65/EU kif emendata b'2015/863/EU - Direktiva WEEE 2012/19/EU. Dan jizgura wkoll li d disinn tal magna u l-produzzjoni taghha jsiru, u jigu ddokumentati wara processi tan-negozju precizii li huma konformi ma' EN ISO 9001:2015 dwar is-sistemi ta' gestjoni tal-kwalita.
NL - De fabrikant en gemachtigde voor het samenstellen van het technisch document dat het betreffende toestel voldoet aan de toepasselijke fundamentele voorschriften van de volgende richtlijnen: Machineryrichtlijn 2006/42/EC - EMC-richtlijn 2014/30/EU - Richtlijn 2011/65/EU zoals gewijzigd bij 2015/863/EU - Richtlijn WEEE 2012/19/EU. Verder wordt gegarandeerd dat het ontwerp en de productie van het toestel werd gedocumenteerd en geïmplementeerd volgens de vereisten van de norm EN ISO 9001:2015 voor kwaliteitsmanagementsystemen.
NO - Producenten og den personen som er autorisert til å utstede den tekniske dokumentasjonen, erklærer under eget ansvar, at den maskinen denne erklæringen viser til, er i samsvar med de grunnleggende kravene som fremsettes i følgende direktiv: Maskindirektivet 2006/42/EC - Direktivet om elektromagnetisk kompatibilitet 2014/30/EU - Direktiv 2011/65/EU som endret ved 2015/863/EU - Direktiv WEEE 2012/19/EU. Det garanteres videre at utformingen av maskinen og den påfølgende framstillingen er blitt utført og dokumentert etter spesifikke prosedyrer for selskapet, i samsvar med regelverket NS-EN ISO 9001:2015 om ledelsessystem for kvalitet.
PL - Producent oraz osoba upoważniona do sporządzenia dokumentacji technicznej zaświadcza, na własną, wyłączną odpowiedzialność, że maszyna, której dotyczy niniejsza deklaracja, jest zgodna z zasadniczymi wymaganiami przewidzianymi w następujących dyrektywach: Dyrektywa Maszynowa 2006/42/EC - Dyrektywa Kompatybilności Elektromagnetycznej 2014/30/EU - Dyrektywa 2011/65/EU zmieniona przez 2015/863/EU - Dyrektywa WEEE 2012/19/EU. Ponadto gwarantuje się, że fazy projektowania oraz produkcji maszyny zostały przeprowadzone oraz są udokumentowane według dokładnych procedur zakładowych, zgodnych z normą EN ISO 9001:2015, dotyczącą systemów zarządzania jakością.
PT - O Fabricante e a pessoa autorizada a preencher o documento técnico declaram, à sua inteira e exclusiva responsabilidade, que a máquina a que se refere esta declaração está em conformidade com os requisitos essenciais estabelecidos pelas seguintes diretivas: Diretiva Máquinas 2006/42/EC - Diretiva Compatibilidade Eletromagnética 2014/30/EU - Diretiva 2011/65/EU alterada pela 2015/863/EU - Diretiva WEEE 2012/19/EU. É também garantido que a conceção e produção da máquina são efetuadas e documentadas de acordo com procedimentos empresariais específicos em conformidade com a norma EN ISO 9001:2015 relativa aos sistemas de gestão da qualidade.
RO - Fabricantul și persoana autorizată pentru realizarea dosarului tehnic declară pe propria răspundere că mașina la care se referă prezenta declarație se conformează cerințelor esențiale prevăzute de următoarele directive: Directiva 2006/42/EC Mașini - Directiva 2014/30/EU Compatibilitatea electromagnetică - Directiva 2011/65/EU astfel cum a fost modificat de 2015/863/EU - Directiva WEEE 2012/19/EU. Se garantează, de asemenea, că proiectarea mașinii și producția acesteia, documentate corespunzător, se efectuează cu respectarea unor proceduri de întreprindere specifice, conforme cu standardul EN ISO 9001:2015 aferent sistemelor de management al calității.
SK - Výrobca a osoba poverená vypracovaním technickej dokumentácie na vlastnú zodpovednosť prehlasujú, že stroj, na ktorý sa toto prehlásenie vzťahuje, je v súlade so základnými požiadavkami, ktoré vyžadujú nasledujúce smernice: Smernica o strojích zariadeniach 2006/42/EC - Smernica o elektromagnetickej kompatibilitate 2014/30/EU - Smernica 2011/65/EU zmenená a doplnená 2015/863/EU - Smernica WEEE 2012/19/EU. Ďalej sa zaručuje, že stroj bol navrhnutý a vyrobený, a výroba je zdokumentovaná, v súlade s presnými firemnými postupmi, ktoré zodpovedajú norme EN ISO 9001:2015 o systémoch riadenia kvality.
SL - Proizvajalec in oseba, pooblaščenca za sestavo tehničnega dokumenta, s polno odgovornostjo izdaja potrdilo, da je stroj, predmet te izjave, izdelan v skladu z osnovnimi zahtevami, kot jih določajo predpisi: Direktiva o strojih 2006/42/EC - Direktiva o elektromagnetni združljivosti 2014/30/EU - Direktiva 2011/65/EU kakor je bila spremenjena z 2015/863/EU - Direktiva WEEE 2012/19/EU. Jamčimo tudi za obliko sistema in predmetno izdelavo, pri katerih smo opravili postopke in pripravili ustrezno dokumentacijo v skladu z ustrezno tovarniško prakso in predpisom EN ISO 9001:2015, ki velja za sisteme zagotavljanja kakovosti.
SV - Tillverkaren och den person som har befogenhet att sammanställa den tekniska dokumentationen intygar, på eget ansvar, att maskinen denna försäkran hänvisar till överensstämmer med de väsentliga krav som ställs av följande direktiv: Maskindirektivet 2006/42/EC - Direktivet om elektromagnetisk kompatibilitet 2014/30/EU - Direktivet 2011/65/EU ändrat genom 2015/863/EU - Direktivet WEEE 2012/19/EU. Det garanteras vidare att utformningen av maskinen och därtill hörande tillverkning genomförs dokumenterat, i enlighet med exakta fabriksförfaranden som följer standard EN ISO 9001:2015 om system för kvalitetsstyrning.
TR - Üretic ve teknik dosyayı oluşturmakla görevli kişi bu beyanını ilgili olduğı makinenin, aşağıdaki direktifler tarafından öngörölen temel gerekliliklere uygun olduğunu kendi sorumluluğunda beyan eder: 2006/42/EC Makine Direktifi - 2014/30/EU Elektromanyetik Uyumluluk Direktifi - 2015/863/EU tarafından değıştirilen 2011/65/EU sayılı Direktif - WEEE 2012/19/EU Direktifi. Bundan başka, makinenin tasarımı ve ilgili üretimi, kalite yönetim sistemlerine ilişkin EN ISO 9001:2015 standardına uygun kesin işletme prosedürlerinin izlenmesi yoluyla gerçekleştirilmesi ve belgelendirilmesi sağlanır.

Dichiarazione CE di Conformità EC Declaration of Conformity

Versione linguistica originale in Italiano

Translation of the original Italian version

DESCRIZIONE - DESCRIPTION

**AGITATORE GIROSCOPICO
GYROSCOPIC MIXER**

MODELLO - MODEL

MATRICOLA - SERIAL No.

[MACHINE NAME]

Fabbricante - Manufacturer

COROB India Pvt. Ltd. - Mumbai - India

**c/o Nandigram Factory: Shed No 1-B and 1-A, Nandigram Realtors, N H No 48, Near Nandigram Jain Temple,
Umbergaon, Bhilad, Valsad, Gujarat, 396105**

Mandatario e persona autorizzata a costituire il fascicolo tecnico:

Authorised representative and person authorised to compile the technical file:

COROB S.p.A. - Via Agricoltura, 103 - 41038 San Felice s/P (MO) - Italy

Il fabbricante dichiara sotto la propria esclusiva responsabilità che la macchina alla quale questa dichiarazione si riferisce è conforme ai requisiti essenziali previsti dalle seguenti direttive:

The manufacturer certifies, under its own responsibility, that the machine to which this statement refers to, complies with the essential requirements foreseen by the regulations:

- Direttiva Macchine 2006/42/CE
- Direttiva Compatibilità Elettromagnetica 2014/30/EU
- Direttiva 2011/65/EU come modificata da 2015/863/EU
- Direttiva WEEE 2012/19/EU

- Machinery Directive 2006/42/EC
- Electromagnetic Compatibility Directive 2014/30/EU
- Directive 2011/65/EU as amended by 2015/863/EU
- WEEE Directive 2012/19/EU

Nasser Arivoli (Managing Director)
COROB India Pvt. Ltd.
Mumbai, 15/06/2023

BG - Производителят, който е лицето упълномощено за изготвяне на техническата документация, декларира на собствена изключителна отговорност, че машината, за която се отнася тази декларация, е в съответствие със съществени изисквания, предвидени от следните Директиви: Директива 2006/42/EC - Машини - Директива 2014/30/EU относно Електромагнитна съвместимост - Директива 2011/65/EU изменена с 2015/863/EU - Директива WEEE 2012/19/EU.
CS - Vyrobc e osoba pověřená sestavením technické dokumentace stvrzuji na svou vlastní zodpovědnost, že zařízení, ke kterému se toto toto prohlášení vztahuje, je v souladu se základními požadavky stanovenými následujícími směrnice: Směrnice o strojních zařízeních 2006/42/EC - Směrnice o elektromagnetické kompatibilitě 2014/30/EU - Směrnice 2011/65/EU ve znění 2015/863/EU - Směrnice WEEE 2012/19/EU.
DA - Fabrikanten og personen bemyndiget til at udarbejde den tekniske dokumentation erklærer på eget ansvar at maskinen, som denne erklæring henviser til, er i overensstemmelse med de væsentlige krav i de følgende direktiver: Maskindirektiv 2006/42/EC - Direktivet om elektromagnetisk kompatibilitet 2014/30/EU - Direktivet 2011/65/EU som ændret ved 2015/863/EU - Direktivet WEEE 2012/19/EU.
DE - Der Hersteller und autorisierte Verfasser der technischen Dokumentation erklärt unter eigener exklusiver Verantwortung, dass die Maschine, auf die sich diese Erklärung bezieht, den Grundanforderungen entspricht, die von den folgenden Richtlinien vorgesehen werden: Maschinenrichtlinie 2006/42/EC - Richtlinie zur elektromagnetischen Verträglichkeit 2014/30/EU - Richtlinie 2011/65/EU geändert durch 2015/863/EU - Richtlinie WEEE 2012/19/EU.
EL - Ο κατασκευαστής, και ο εξουσιοδοτημένος συντάκτης του τεχνικού φακέλου, πιστοποιεί, ότι, με δική του υπαιτιότητα, το μηχάνημα στο οποίο αναφέρεται το παρόν, συμμορφώνεται με τις ουσιαστικές απαιτήσεις που προβλέπονται από τους κανονισμούς: Οδηγία Μηχανήματος 2006/42/EC - Οδηγία Ηλεκτρομαγνητικής Συμβατότητας 2014/30/EU - Οδηγία 2011/65/EU όπως τροποποιήθηκε από το 2015/863/EU - Οδηγία WEEE 2012/19/EU.
ES - El fabricante y la persona autorizada para componer el fascículo técnico declara, bajo su propia y exclusiva responsabilidad, que la máquina a la que hace referencia esta declaración guarda conformidad con los requisitos esenciales previstos por las directivas siguientes: Directiva de máquinas 2006/42/EC - Directiva de compatibilidad electromagnética 2014/30/EU - Directiva 2011/65/EU modificada por 2015/863/EU - Directiva WEEE 2012/19/EU.
ET - Tootja ja tehnilise toimiku koostajaks volitatud isik kinnitavad oma täielikul vastutusel, et seade, millele käesoleval avaldus viitab, vastab järgnevatel regulatsioonidel põhinevatele Masinadirektiivi 2006/42/EC - Elektromagnetilise ühilduvuse direktiivi 2014/30/EU - Direktiivi 2011/65/EU muudetud 2015/863/EU-ga - Direktiiv WEEE 2012/19/EU.
FI - Valmistaja ja henkilö, joka on valtuutettu laatimaan tekninen asiakirja-aineisto, vakuuttavat omalla vastuullaan, että kone, johon tämä lausunto viittaa, vastaa seuraavien direktiivien olennaisia vaatimuksia: Konedirektiivi 2006/42/EC - Sähkömagneettista yhteensopivuutta koskeva direktiivi (EMC) 2014/30/EU ja Direktiivi 2011/65/EU sellaisena kuin se on muutettuna direktiivillä 2015/863/EU - Direktiivi WEEE 2012/19/EU.
FR - Le fabricant, et toute personne autorisée à établir le dossier technique, déclare sous sa propre responsabilité que la machine à laquelle se rapporte cette déclaration est conforme aux exigences essentielles prévues par les directives suivantes: Directive Machines 2006/42/EC - Directive Compatibilité Électromagnétique 2014/30/EU - Directive 2011/65/EU telle que modifiée par 2015/863/EU - Directive WEEE 2012/19/EU.
GA - Dearbhaíonn an déantóir, agus an duine atá údaraithe chun an comhad teicniúil a chur le chéile, ar a fhreagracht féin go bhfuil an gléas a mbaineann an ráiteas seo leis i gcomhréir leis na riachtanais atá leagtha amach sna teoracha seo a leanas: Treoir um Innealra 2006/42/EC - Treoir um Chomhoiriúnacht Leictreamaighnéadach 2014/30/EU - Treoir 2011/65/EU arna leasú le 2015/863/EU - Treoir WEEE 2012/19/EU.
HR - Proizvođač, i osoba ovlaštena za sastavljanje tehničke dokumentacije, izjavljuju pod svojom punom odgovornošću da je stroj na koji se odnosi ova izjava sukladan bitnim zahtjevima slijedećih direktiva: Direktive o strojevima 2006/42/EC - Direktive o elektromagnetskoj kompatibilnosti 2014/30/EU - Direktive 2011/65/EU izmijenjena i dopunjena 2015/863/EU - Direktive WEEE 2012/19/EU.
HU - A gyártó, valamint a műszaki fűzet összeállítására felhatalmazott személy saját felelősségűk tudatában kijelentik, hogy a jelen nyilatkozat tárgyát képező gép megfelel az alábbi irányelvek alapvető rendelkezéseinek: 2006/42/EC Gépék irányelv - 2014/30/EU Elektromágneses kompatibilitás irányelv - 2011/65/EU irányelv, módosítással módosított 2015/863/EU irányelv - WEEE 2012/19/EU irányelv.
IS - Framleiðandinn, og einstaklingurinn sem hefur heimild til að taka saman tækniskjölin, vottar, á eigin ábyrgð, að vélin sem vísað er til í þessari yfirlýsingu, sé í samræmi við þær grunnkröfur sem gert er ráð fyrir í eftirfarandi reglugerðum: Véltilskipun 2006/42/EC - Tilskipun um rafsegulviðsamhæfi 2014/30/EU - Tilskipun 2011/65/EU eins og henni var breytt með 2015/863/EU - Tilskipun WEEE 2012/19/EU.
LT - Gamintojas ir asmuo įgaliotas sudaryti techninę dokumentaciją, savo atsakomybe pareiškia, kad staklės, kurioms skirta ši deklaracija, atitinka esminius šių direktyvų reikalavimus: Mašinų direktyva 2006/42/EC - Elektromagnetinio suderinamumo direktyva 2014/30/EU - Direktyva 2011/65/EU su pakeitimais, padarytais 2015/863/EU - Direktyva WEEE 2012/19/EU.
LV - Ražotājs un persona, kas ir pilnvarota sastādīt tehnisko dokumentāciju, apliecina uz savu atbildību, ka mašīna, uz kuru šī deklarācija attiecas, atbilst šādu direktīvu: pamatprasībām Mašīnu Direktīva 2006/42/EC - Elektromagnētiskās saderības Direktīva 2014/30/EU - Direktīva 2011/65/EU grozīta ar 2015/863/EU pantu - Direktīva WEEE 2012/19/EU.
MT - Il-manifattur, u l-persuna awtorizzata biex tikkompila l-fajl tekniku jiddikjaraw taht ir-responsabilita taghghom stess li l-magna li ghaliha qed issir din id-dikjarazzjoni hija konformi ghar-rekwiżiti essenzjali previsti mid direttivi li ghejnin: Direktiva dwar il-Magni 2006/42/EC - Direttiva dwar il-Kompatibilita Elettromanjetika 2014/30/EU - Direttiva 2011/65/EU kif emendata b'2015/863/EU - Direttiva WEEE 2012/19/EU.
NL - De fabrikant en gemachtigde voor het samenstellen van het technisch dossier verklaart dat het betreffende toestel voldoet aan de toepasselijke fundamentele voorschriften van de volgende richtlijnen: Machineryrichtlijn 2006/42/EC - EMC-richtlijn 2014/30/EU - Richtlijn 2011/65/EU zoals gewijzigd bij 2015/863/EU - Richtlijn WEEE 2012/19/EU.
NO - Produsenten og den personen som er autorisert til å utstede den tekniske dokumentasjonen, erklærer under eget ansvar, at den maskinen denne erklæringen viser til, er i samsvar med de grunnleggende kravene som fremsettes i følgende direktiv: Maskindirektivet 2006/42/EC - Direktivet om elektromagnetisk kompatibilitet 2014/30/EU - Direktiv 2011/65/EU som endret ved 2015/863/EU - Direktiv WEEE 2012/19/EU.
PL - Producent oraz osoba upoważniona do sporządzenia dokumentacji technicznej zaświadcza, że maszyna, której dotyczy niniejsza deklaracja, jest zgodna z zasadniczymi wymaganiami przewidzianymi w następujących dyrektywach: Dyrektywa Maszynowa 2006/42/EC - Dyrektywa Kompatybilność Elektromagnetycznej 2014/30/EU - Dyrektywa 2011/65/EU zmieniona przez 2015/863/EU - Dyrektywa WEEE 2012/19/EU.
PT - O Fabricante e a pessoa autorizada a preencher o documento técnico declaram, à sua inteira e exclusiva responsabilidade, que a máquina a que se refere esta declaração está em conformidade com os requisitos essenciais estabelecidos pelas seguintes diretivas: Diretiva Máquinas 2006/42/EC - Diretiva Compatibilidade Eletromagnética 2014/30/EU - Diretiva 2011/65/EU alterada pela 2015/863/EU - Diretiva WEEE 2012/19/EU.
RO - Fabricantul și persoana autorizată pentru realizarea dosarului tehnic declară pe propria răspundere că mașina la care se referă prezenta declarație se conformează cerințelor esențiale prevăzute de următoarele directive: Directiva 2006/42/EC Mașini - Directiva 2014/30/EU Compatibilitatea electromagnetică - Directiva 2011/65/EU astfel cum a fost modificat de 2015/863/EU - Directiva WEEE 2012/19/EU.
SK - Vyrobc a osoba poverená vypracovaním technickej dokumentácie na vlastnú zodpovednosť prehlasujú, že stroj, na ktorý sa toto prehlásenie vzťahuje, je v súlade so základnými požiadavkami, ktoré vyžadujú nasledujúce smernice: Smernica o strojných zariadeniach 2006/42/EC - Smernica o elektromagnetickej kompatibilitate 2014/30/EU - Smernica 2011/65/EU zmenená a doplnená 2015/863/EU - Smernica WEEE 2012/19/EU.
SL - Proizvajalec in oseba, pooblašena za sestavo tehničnega dokumenta, s polno odgovornostjo izdaja potrdilo, da je stroj, predmet te izjave, izdelan v skladu z osnovnimi zahtevami, kot jih določajo predpisi: Direktiva o strojih 2006/42/EC - Direktiva o elektromagnetni združljivosti 2014/30/EU - Direktiva 2011/65/EU kakor je bila spremenjena z 2015/863/EU - Direktiva WEEE 2012/19/EU.
SV - Tillverkaren och den person som har befogenhet att sammanställa den tekniska dokumentationen intygar, på eget ansvar, att maskinen denna försäkran hänvisar till överensstämmer med de väsentliga krav som ställs av följande direktiv: Maskindirektivet 2006/42/EC - Direktivet om elektromagnetisk kompatibilitet 2014/30/EU - Direktivet 2011/65/EU ändrat genom 2015/863/EU - Direktivet WEEE 2012/19/EU.
TR - Üretici ve teknik dosyayı oluşturmakla görevli kişi bu beyanın ilgili olduđu makinenin, ařaıdaki direktifler tarafından öngörölen temel gerekliliklere uygun olduđunu kendi sorumluluđu altında beyan eder: 2006/42/EC Makine Direktifi - 2014/30/EU Elektromanyetik Uyumluluk Direktifi - 2015/863/EU tarafından deđiştirilen 2011/65/EU sayılı Direktif - WEEE 2012/19/EU Direktifi.

UK Declaration of Conformity

Description	AUTOMATIC MIXER
Model	[MACHINE NAME]
Serial Number	
Manufacturer:	COROB S.p.A. Via Agricoltura, 103 - 41038 San Felice s/P (MO) – Italy

The manufacturer certifies, under its own responsibility, that the machine to which this statement refers to, complies with the relevant statutory requirements applicable to the specific machine:

- The Supply of Machinery (Safety) Regulations 2008 (S.I. 2008:1957)
- The Electrical Equipment (Safety) Regulations 2016 (S.I. 2016:1101)
- The Electromagnetic Compatibility Regulations 2016 (S.I. 2016:1091)
- The Restriction of the Use of Certain Hazardous Substances in Electrical and Electronic Equipment Regulations 2012 (S.I. 2012 No. 3032)
- The Waste Electric and Electronic Equipment (WEEE) Regulations 2013

[Name and Surname of Special Proxy Holder in charge]
COROB S.p.A.
San Felice sul Panaro, DD/MM/YYYY

UK Declaration of Conformity

Description	AUTOMATIC MIXER
Model	[MACHINE NAME]
Serial Number	
Manufacturer:	COROB India Pvt. Ltd. - Mumbai - India, c/o Nandigram Factory: Shed No 1-B and 1-A, Nandigram Realtors, N H No 48, Near Nandigram Jain Temple, Umbergaon, Bhilad, Valsad, Gujarat, 396105

The manufacturer certifies, under its own responsibility, that the machine to which this statement refers to, complies with the relevant statutory requirements applicable to the specific machine:

- The Supply of Machinery (Safety) Regulations 2008 (S.I. 2008:1957)
- The Electrical Equipment (Safety) Regulations 2016 (S.I. 2016:1101)
- The Electromagnetic Compatibility Regulations 2016 (S.I. 2016:1091)
- The Restriction of the Use of Certain Hazardous Substances in Electrical and Electronic Equipment Regulations 2012 (S.I. 2012 No. 3032)
- The Waste Electric and Electronic Equipment (WEEE) Regulations 2013

Nasser Arivoli
(Managing Director)
COROB India Pvt. Ltd.
Mumbai, 15/06/2023